

# EIBAR

herriaren arima

Jacinto Olave: 'Ruinas de Isasi'



*La obra está pintada probablemente del natural y representa los restos de lo que en otro tiempo fue el palacio de Isasi. La familia inquilina del mismo se remonta hasta la época de Felipe IV, pues es conocido cómo un hijo bastardo del mismo fue puesto bajo custodia de los nobles que ocupaban el mismo. El niño en cuestión murió joven en Eibar, para ser enterrado -pese a su bastardía- en el Panteón de los Reyes de El Escorial. La última inquilina del Palacio de Isasi fue María de las Mercedes Chacón Silva Isasi (este último tercer apellido), casada con un tal Ramírez de Haro, Conde de Villamarciel. Su última visita a Eibar se remonta a octubre de 1934, fecha marcada por la conocida "revolución del 34".*

REVISTA POPULAR

III EPOCA - AÑO 54 - Número 71  
2006ko MAIATZA  
Precio: 2'50 euros

# Eibar REVISTA POPULAR - III EPOCA (Número 71)

EDITOR: Asociación Cultural Eibar - Revista de un Pueblo (ASOCIACION SIN ANIMO DE LUCRO)

COORDINADORA: Margarita Olañeta

CONSEJO DE REDACCION: Jorge Kruzeta, J. Antonio Rementeria, Jesus Gutierrez, Antxon Narbaiza, J. L. Gorostegi

ADMINISTRACION: Estaziño kalea, 3 - Pl. baja - (Eibar) / Tfno. 943 82 03 60 / E-mail: revistaeibar@euskalnet.net

MIEMBROS ASOCIADOS: Xabi Zubizarreta ● Jesús San Miguel ● Maria Angeles Zulaica ● Pepe Txikiena

Jesús Maria Aguirre ● Fernando Etxeberria Aldazabal

COLABORAN: Centro Cultural de Amaña, ...eta kitto!, Eibarko Udala, Fundación Kutxa

IMPRIME: Gertu koop. (Oñati)

Depósito legal: SS-787/94. ISSN 1885-5946

*La redacción no se hace responsable de las opiniones de los autores.*

## EDITORIALA

**Z**ertaz egingo dugu berba urrengo alean? Galdera hori bueltaka-bueltaka izaten dut neure buruan ale berriaren eskema nagusi bat osatu arte. Orduan, di-da! Lanean jartzten naiz.

Oraingo ale hau buruan jira-bueltaka nerabilela bi erabaki nagusi hartu nituen. Martxoan tarteko izanda, ez ziren faltako andrakumeei lotutako gaiak. Bestalde, apirila ere bidean zetorrenez, leku zabala egin beharko genion errepublikaren 75garren urteurrenari.

Bi oinarri hauek jarri ostean, nire agenda programatzeari ekin nion. Artikuluak eskatzen hasi nintzen, irakurtzen, editatzen eta, bide batez, bigarren errepublikari buruz dokumentatzen. Ildo honetan oso aberasgarria gertatu zitzaidan Jesus Gutierrez historialari eibartarrak emandako hitzaldia. Lehenengo minututik ikusle guztion arreta lortu zuen, jendez gainezka zegoen areto bete batean. Horrez gain, dokumentatze prozesu horren barruan oso gustora ibili naiz autua batzen udaletxeak Portalean antolatutako argazki erakusketan. Han zintzilikatutako argazki batzuk barruko orrialdeetan ikusi ahal izango dituzue. Denen artean bat aukeratzekoan, 1931ko apirilaren 14 hartan Untzaga Plazan elkartu zen jendetza erakusten duen erretratua hartuko nuke. A ze eibartar kuadrila ederra, gizon eta andra, denak dotore asko jantzita 'domeketako arroparekin' egun historiko hura ospatzeko.

Hala ere, orain esku artean duzuen ale hau erren geratuko litzateke ETAk iragarritako ekintza armatuen etenaldia aipatu barik. Jakina, gai hau ez zegoen nire hasierako eskema hartan. Baina zein kazetarik ez du amets egiten horrelako albiste garrantzitsu bat argitaratzearekin? Barruko orrialdeetan irakurri ahal izango dituzue gure udal ordezkariak eta gizarteko hainbat gizon eta emakume ospetsuk suetenaren inguruan egindako hausnarketak.

Jaun-andreok, zailtasunak zailtasun, joandako martxoaren 22<sup>a</sup> geroztik egoera berri batean gaude. Aspaldiko partez bakea eta elkarbizitza hurbilago ditugu. Amets hutsak izateari laga diote eta benetako aukera bihurtu zaizkigu. Mundu honetan nekez lortzen da ezer arriskatu barik. Baina, ezertan arriskatzekoan, zer ahalegin hoberik bakearen eta elkarbizitzaren aldeko apustu gitea baino?

Pazko jai zoriontsuak denoi.



Margarita  
Olañeta

**C**ada vez que me pongo a pensar en un nuevo número de la revista, primero le doy forma en mi interior al esquema principal y manos a la obra!

Concretamente, cuando empecé a imaginar este número que ahora tienen entre manos decidí que, en una edición correspondiente a los meses de marzo y abril de 2006, no podían faltar ni los temas femeninos ni la conmemoración del 75 aniversario de la proclamación de la república.

Sobre estos dos pilares programé mi agenda para empezar a requerir artículos, leerlos, editarlos y, de paso, documentarme sobre los acontecimientos de aquella segunda república. En este aspecto, me resultó especialmente ilustrativa la extensa y emotiva exposición que el historiador eibarres Jesús Gutiérrez realizó sobre el Eibar de esos tiempos. Confieso, asimismo, que disfruté mucho paseando entre las fotografías de época expuestas en Portalea. Algunas de ellas las seleccioné para que ustedes puedan verlas en este número. Hay una que me gusta especialmente. Es una fotografía histórica que retrata a la muchedumbre que se reunió aquel 14 de abril de 1931 en la Plaza de Unzaga. Los eibarreses y eibarresas de la fotografía están contentos, orgullosos y guapísimos, engalanados con sus mejores 'ropas de domingo'.

Pero este número de la Revista Eibar estaría incompleto sin una referencia al alto el fuego permanente anunciado por ETA el pasado 22 de marzo. Por supuesto, no es un tema que estuviese incluido en mi esquema inicial, pero, sin duda alguna, es una de esas noticias que todo periodista sueña publicar algún día. En las páginas interiores encontrarán las opiniones y reacciones que dicha declaración ha suscitado entre los diversos representantes políticos de nuestra corporación y por parte de personas influyentes de la opinión pública.

Personalmente, opino que, por primera vez en mucho tiempo, nos encontramos en un nuevo escenario donde, pese a las incertidumbres existentes, la paz y la convivencia se han vuelto un poco más reales. Han dejado de ser sueños inalcanzables, para convertirse en auténticas posibilidades al alcance de nuestra mano. Creo que merece la pena arriesgarse, esforzarse y trabajar para conseguirlas.

Felices Pascuas de Resurrección.



7

Amatiño refleja los diferentes paisajes vascos de Baroja y Garibay.

Las diversas fases del desarrollo del Polígono de Azitain son objeto de análisis.

20



17

Eibartarrak munduan sekzioan, Australian ditugun harpidedunekin egon gara



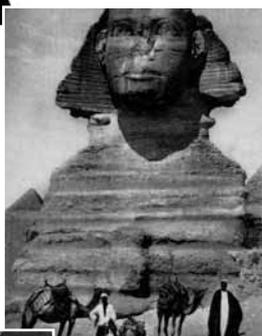
32

El 75 Aniversario de la II República contó con numerosos actos en Eibar.



38

Maritxu Guller, fallecida hace unos años, nos habla de los vascos y su significación.



Se han cumplido doce años del fallecimiento de Don Pedro Celaya.

45



39

Bilbon antzinako Egiptoko mundua islatzen duen erakusketa dago zabalik udara arte.

- 2 Editorial
- 3 Aurkibidea
- 4 Harena, Neurea, Zurea (*Irakurlearen txokoa*)
- 5 "El Código...": la historia se repite (*Jesus Sanmiguel*)
- 6 Ipuñes del ayer (*M<sup>a</sup> Angeles Zulaika*) / Escuela Experiencia
- 7 Baroja no conoció Eibar; Garibay, sí (*Amatiño*)
- 8-9 Dios también torció el hocico (*Pepe Txikiena*)
- 10 Edukaziño gitxi (*Silbia Hernandez*)
- 11 Pesas, medidas y calendarios (5) (*Castor Garate*)
- 12 Los esclavos del franquismo (*Jesús Gutiérrez*)
- 13 Esclavos en Euskadi (*Iratxe Giménez*)
- 14 Día Internacional de la Mujer
- 15 Opiniones sobre el Alto el Fuego Permanente
- 16 Sociedad "Goi-Argi!" (*Carmen Apellaniz*)
- 17 Suscriptores en Australia (*Ana L. Abarrategi*)
- 18 La destrucción de la Argentina histórica (*Asier Ecenarro*)
- 19 La desaparición del tesoro de San Andrés II (*Javier Elorza*)
- 20-21 Polígono de Azitain, en Eibar (*Cristina Iturriagoitia*)
- 22-31 Galería de Eibarreses
- 32-33 'II. Errepublik. 75. urteurrena' erakusketa
- 34 Asociación Filatélica Arrate
- 35 Jesusek ere izango du Pastoral (*Allande Sokarros*)
- 36 Arizmendiarieta / La paz (*E. Samaniego*)
- 37 Emakumearen aurkako indarkeria (*Donostiako Elizbarrutia*)
- 38 Maritxu Guller: la edad filosófica (*Alvaro Bermejo*)
- 39 Un tesoro egipcio en Bilbao (*Santiago Entrena*)
- 40-41 Rembrandt, 400 años (*Jose Ignacio Olave*)
- 42 Eibarko umoria
- 43 A vueltas con las tóporas (*Mateo Guilabert*)
- 44 Demográficas
- 45 V Memorial Pedro Celaya (*M<sup>a</sup> Luz Rodríguez*)
- 46-47 Sasaki-Naski
- 48-51 Ego-Ibarraren argazkiak
- 52 Una mística de ojos abiertos (*Jose Antonio Pagola*)

# Harena, Neurea eta Zeurea

## Martxoaren 18an esan nuena (edo esan nahi nuena)

Otsailean Eskolako zuzendari berriak eskatu zidan, mesedez, laguntzeko. Eta baietza eman nion. Ez konpromisoagatik, maitasunez eta esker onez baizik. Eskolan egindako ibilbidea eta garapena gogoratuz eta berak irekitako ateak kontutan hartuz eta eskertuz.

Eta, batez ere, erretiratu berri den F. Sagastigutxia, eduki dudana maixurik profesionalena, bene-benetan eskertuz eta omendu asmoz. "Sagasti" maitearen irudia eta lana benetan erabakiorra gertatu zait nire baietza ematerakoan. Horrela sentitu dut eta horrela esaten dut.

Pero soy consciente de las dificultades por las que atraviesa la Asociación, ya que, en muchos casos, el tiempo de estancia en la Escuela ha pasado de ser de cinco años a ser de dos y, por lo tanto, el vínculo que se crea entre los estudiantes y la Escuela ni es tan profundo ni tiene la transcendencia de hace unos años.

Todos somos testigos de la realidad de la Asociación. El enganche emocional y la participación en la asamblea anual de

los "veteranos" es posible que esté garantizado. ¿Y el futuro?

Esa es la cuestión. Creo que es el momento para realizar una reflexión seria y profunda de cara al cuerpo social de la Asociación, mirando a la Escuela y, también, al exterior. Es el momento de indagar, de preguntar y escuchar, sobre todo a los jóvenes, a las promociones más recientes y, si se quiere, dibujar un futuro ilusionante para nuestra Asociación.

Borondate eta asmo horretan nator. Zorionez, ez nago bakarririk. Dagoeneko 13 laguneko talde mixto, zabal eta ganorazko baten babesa eta laguntza zihurtatuta daukat. Ez da, ez, hasiera txarra aurrean daukagun erronkari aurre egiteko. Borondate onez eta zintzotasunez jokatzera gatoz, jakinik betiere

**"izan zirelako gara  
eta izaten bagara  
izango direla"**

Itxaropen horretan,

**JOXE MARI ULAZIA IBARZABAL**

## "Serás sacerdote según la orden de Melquisedec"

- Con este **sello lacrado** el día de su ordenación, nuestro Párroco fue nombrado servidor de Jesucristo.

- Dicen que es de bien nacidos ser agradecidos; y hoy, al cumplir Dn. Balbio sus 82 años, queremos agradecer de alguna forma tantos años de **servicio**.

- Aproximadamente 33 años que se inauguró la Parroquia y, en este tiempo, sin fines de semana, sin puentes, sin vacaciones de Navidad, sin vacaciones de Semana Santa... simplemente, de unos años para aquí, unos días de descanso y reflexión en agosto.

Esto se escribe fácil, pero es una vida de entrega: entrega al imprevisto -funerales, enfermos terminales, emigrantes a la puerta, drogadictos desorientados, alcohólicos con problemas... todos sin horario tocan el timbre y una puerta se abre. Dn. Bal-

bino escucha, orienta, "mete la mano al bolsillo" y le despiden. En estos 33 años Vd. tendrá el inventario, pero nosotros por encima evaluamos.

- 33 años de comuniones, 33 de bodas, 33 de bautizos... aniversarios, eucaristías, catequesis, grupo de adoración, comisiones de Cáritas, economía, pastoral sanitaria, liturgia, ejercicios espirituales, charlas a grupos, etc.

- Durante un tiempo Arcipreste, etc., etc. Siempre todo su trabajo preparado, ordenado, y en todo lo que hace impartiendo ilusión, convencimiento y entrega total.

- No queremos que decaiga ni empiece a tambalear; con ésto, hoy le decimos Eskerririk asko

Zorionak, Dn. Balbino ("Zorionak zuri" cantado)

**M<sup>a</sup> CARMEN SUSAETA**

## Un obispo excepcional

"El suceso político y cultural de Madrid fue la conferencia del obispo de San Sebastián, Jose Maria Setien. Había un público relevante para oírle, pero tenso y curioso. Es el obispo más polémico de la situación actual, ejerce de vasco y algunos de sus textos recientes han sido repudiados por algunos personajes o periódicos. No esquivó el tema del País vasco y del estado de la Nación y lo hizo con un excepcional rigor intelectual. Honradamente: es un obispo fuera de serie. El tema era el de la razón ética y la razón política y, como es consiguiente, hizo partir su verdad desde la razón ética, porque la razón política tiene verdades reales, o verdades a medias, o ninguna verdad. La tesis central de su conferencia es que el pueblo vasco tiene unas características especiales para su organización y su gobierno, y no

hay dogmas políticos de estado o de soberanía popular de todos los españoles que lo impidan. Estableció las diferencias entre diálogo y negociación para la pacificación del País vasco y después condenó las dos violencias: la que pueda proceder del terrorismo y la que pueda emerger de una reacción política o policial. Luego, en la cena-coloquio, el obispo Setien puso de manifiesto unas condiciones excepcionales para el diálogo y una habilidad suprema para la réplica contundente, o para la evasión sabia. Sorprendió en Madrid el cerebro, los modales, la elocuencia y el poder de convicción de este obispo". (De una crónica de Emilio Romero)

**UNA SUSCRIPTORA (CON NOMBRE Y D.N.I.),  
COMO HOMENAJE A D. JOSE M<sup>a</sup> SETIEN**

# “El código Da Vinci” de Dan Brown: la historia se repite

## Instantáneas previas

La obra de moda que es “El código...” ha resultado de una impresionante publicidad y de un éxito comercial no conocido. Millones y millones de ejemplares vendidos en todo el mundo y que, sólo en 2004, supusieron para el autor el embolso de 80 millones de dólares. La acusación de plagio que la obra ha sufrido ha supuesto una nueva propaganda para la publicación. Se ha convertido en un auténtico “fenómeno de masas”. El listo, astuto y calculador económico que es el autor del libro ha encontrado en Jesús de Nazaret el filón que necesitaba para sus ambiciones y ganancias. Llamamos filón a “algo” del que se espera sacar gran provecho.

Sharan Newman es una especialista en historia medieval y “toda una experta en el universo Da Vinci”. Dice esta Licenciada que la verdadera historia de “El código Da Vinci” se encuentra en que Dan Brown leyó un cierto número de libros de los que llamamos pseudohistoria. “*Se trata*”, continúa la crítica, “*de un buen libro para llevar a la playa. Es divertido. Yo lo leí en un avión y pude terminarlo durante el vuelo. Es divertido, pero no lo tomé en serio ni por un instante. Este tipo de literatura*”, concluye, “*cala en la gente que dice leer historia, pero no en estado puro, sino más bien versiones noveladas*”.

## El mismo gato con distinto collar

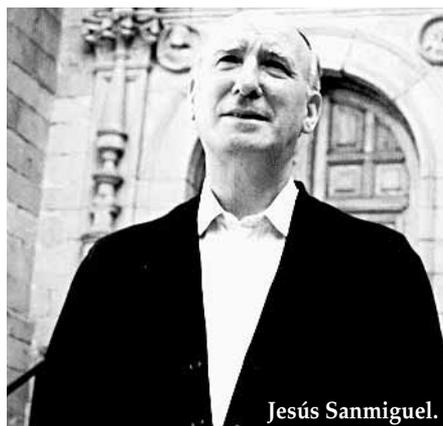
Con esta expresión figurada -que todos conocemos- quisiera expresar, plasmar mi pensamiento en torno a “El código Da Vinci”: Habremos de leer con atención las páginas 315-316, entre otras, para captar las intenciones del comerciante - no creyente que es Dan Brown. Dice nuestro autor: “La Iglesia no habría sobrevivido nunca si se hubiera hecho público que Cristo había tenido descendencia. Un hijo suyo habría minado cualquier idea de divinidad asociada a él y, por tanto, habría sido el fin de la Iglesia cristiana, que proclamaba ser el único vehículo a través del cual la humanidad podía acceder a lo divino y entrar en el Reino de los Cielos”.

¡Este es “el gato” de siempre! ¡Jesús de Nazaret no es Dios!

Los círculos oficiales judíos de Jerusalén vieron en Jesús a un agitador, a un falso Mesías, a un blasfemo. Precedien-

do al dicho de Lenin, los sacerdotes y maestros de Israel, con sus palabras y hechos, llenaron plenamente la sentencia ya famosa del ruso: “*Contra los cuerpos, la violencia; contra el alma, la mentira*”. Las mentiras de algunos contemporáneos de Jesús, como consta por la historia, tuvieron sus continuadores en el decurso de los tiempos y de los siglos. Particularmente, desde los tiempos de la Ilustración, muchos científicos y escritores dieron -y están dando- respuestas parecidas a las de los círculos oficiales judíos.

Junto a muchos hijos de la Ilustración que tan duramente trataron a Jesús y a su Iglesia, no faltaron otros muchos que, mofándose de la Iglesia, de los dogmas y de los sacramentos, conservaron para Jesús una cierta deferencia. Dirían que Jesús fue un hombre admirable, pero no aceptaban su divinidad, su resurrección, como atestiguaban sus seguidores, los apóstoles. A Dan Brown le incluiríamos entre estos últimos, como gran crítico de la Iglesia y no creyente en la divinidad de Jesús. Habíamos dicho: el mismo gato con distinto



Jesús Sanmiguel.

collar. Efectivamente. Coincidiendo Dan Brown con los negadores del credo cristiano, su habilidad literaria es tan notoria que se distinguirá de otros “*por el distinto collar*”. *Un admirador de su libro pintará su producción “como un apasionante juego de claves escondidas, sorprendentes revelaciones, acertijos ingeniosos, verdades, mentiras, realidades históricas, mitos, símbolos, ritos, misterios, suposiciones...”*.

## María Magdalena, ¿esposa de Jesús, como señala Da Vinci?

Carmen Bernabé Ubieta, doctora en Teología Bíblica, profesora del Nuevo Testamento en la Facultad de Teología

de la Universidad de Deusto, escogió como tema de sus tesis doctoral la figura de María Magdalena. Aparece como una obra exhaustiva sobre ella la publicación titulada “María Magdalena. Tradiciones en el Cristianismo primitivo”. En ella, la citada doctora nos obsequia con un sinfín de datos que nuestra ignorancia no las captaba. Interesante obra para el que quiera no novelas, sino historias con todas las oscuridades que también éstas arrastran. En la página 265, la doctora Bernabé, anticipándose por la fecha (1994) a los sueños y fantasmas de “El código...” (2004), señala, contra la opinión de Dan Brown, que, con la historia en la mano, no es posible demostrar, basándose en los textos, una relación matrimonial -ni algo parecido- entre Jesús y María Magdalena.

## La fe del creyente del siglo XXI

“Selecciones de Teología” es una revista que selecciona y condensa los mejores artículos de Teología publicados en todo el mundo. En ella se encuentra un artículo del alemán J. Kremer, licenciado en Sagrada escritura y doctor en Teología.

Consciente este profesor alemán de la confusión que, en torno a Jesús, se da en el mundo con tantos dichos y publicaciones dispares, presenta, en su trabajo, una visión de conjunto de los problemas debatidos entre los especialistas desde hace muchos decenios y ofrece una orientación para huir de la confusión. El estudio del alemán Kremer llevaba este título: “¿Quién fue realmente Jesús?”.

Tras su erudita exposición y recorrido sobre las diversas respuestas y posturas en torno al problema planteado, expresa, finalmente, su respuesta y su confesión. Habla así: “A la pregunta de ‘¿quién era Jesús?’, las grandes iglesias cristianas responden con la profesión de fe. Los teólogos que la guían, como los documentos del Vaticano II, de principio a fin, reconocen que el lenguaje de la Biblia y de la Iglesia requiere hoy de traducción. Pero subrayan que Jesús no fue sólo el hombre decisivo que nos señaló el único camino para una vida llena. Ellos confiesan que Jesús, como ‘verdadero’ Hijo de Dios que es, con su muerte y resurrección nos ha salvado de una situación sin salida y que a él le invocamos como al Señor ‘verdaderamente’ resucitado y viviente”.

Jesús Sanmiguel

## *Ipuiñes del ayer (la ciencia de los viejos)*

**Y**a hace muchas décadas que vivimos en Eibar. Algo que siempre hemos conocido aquí es “Ospitala”, el Hospital, y allí unas monjas que trabajaban, trabajaban y trabajaban. El pueblo era más pobre. El obrero, llegado al último día de su trabajo, había llegado también al último día de su paga. Desconocía la vacación. Una enfermedad que se prolongara podía sumirlo en la pobreza. Afortunadamente, existen en la actualidad unas leyes sociales que van humanizando la vida laboral.

Nuestras monjas del Hospital atendían, claro está, al grupo de pobres que tenían allí su domicilio, pero ellas iban

también a las casas a pasar la noche, desde las nueve hasta las seis de la mañana. Allí les esperaba un enfermo, o bien había un difunto al que tenían que velar. A las seis se dirigían a la Parroquia a oír la primera Misa (*antxiñako seiretako mezia*). ¡Cuánto trabajaban aquellas monjas! Su trabajo no estaba compensado con una buena paga. Ellas servían al Señor que nos manda “amar al prójimo como a nosotros mismos” y era el amor la razón de su trabajo.

La gente acudía también al Hospital a hacer curas y poner inyecciones. Todavía no existía la Seguridad Social y ellas solucionaron muchos problemas.

Y... todo esto viene aquí porque las monjas Mercedarias se han marchado de Eibar (podían haberse quedado un poco más, hasta que la que escribe estas líneas haya emprendido su viaje al Cielo).

Los eibarreses queremos mostrarles nuestra gratitud por tantos y tantos servicios realizados con Amor y por Amor.

Eibar ha tenido mucha suerte al contar entre su población con estas monjas que tantos sufrimientos han consolado.

Y... termino con un “*eskerrik asko*” muy grande.

**M.A. Zulaica**

PD: Se celebró en la Parroquia de San Andrés una Misa, dando gracias al Señor por todo el Bien recibido en nuestro pueblo de las muy queridas Religiosas de la Merced.

### *La Psicología*

**H**emos leído el retrato psicológico de nuestro Papa, Benedicto XVI. ¡Qué interesante nos ha resultado su lectura!, pero hay quien lo ha escrito, y ¡que difícil nos parece el hacerlo! Qué difícil es saber leer “al detalle”, con sólo

lo la presencia y actividades de una persona, todo ese mundo oculto que llevamos. Parece que la psicología pone a sus estudiosos unas gafas “*bildurgarris*” que iluminan todo lo que creemos oculto. ¿No es verdad, D. Jesús Sanmiguel?

---

## *Escuela de la Experiencia de Debabarrena*

**E**stamos viviendo de forma muy positiva esta experiencia, organizada por Debegesa, con el apoyo económico del Gobierno Vasco y la Diputación Foral de Gipuzkoa, el material escolar de Eroski y la subvención de Kutxa a sus clientes, dirigida a personas mayores de 50 años de la comarca, con ganas de seguir formándose y conseguir que sus mentes sigan en activo.

Empezamos en el mes de octubre y, durante 3 días a la semana (martes, miércoles y jueves, de 9,45 horas a 12,45), se dan muy diversos temas, cada uno con distintos profesores y profesoras, todo de una forma muy amena.

En cuanto a los temas tratados, empezamos con Técnicas de Investigación Social, y seguimos con Relaciones Sociales y Apoyo Social, Habilidades de Comunicación, Interculturalidad, Relajación, Derecho, Género, Cultura y Tradiciones de Debabarrena, Desarrollo Sostenible (Agenda 21), Bioética, Educación para la Salud, con Ejercicio Físico y Nutrición, Formación y Dinámicas de Grupos para desarrollar diversos temas y se nos pidió hacer una valoración en casa cuando llegamos a las vacaciones de Navidad.

Las personas que estamos matriculadas en esta experiencia somos 24: veintidós mujeres y tres hombres.



Componentes de la Escuela de la Experiencia en Mutriku.

Después de las vacaciones, abordamos los siguientes temas: Plan Gerontológico, Literatura, Medios de Comunicación, Entrenamiento en Funciones Cognitivas (nuestro maravilloso cerebro), Funcionamiento Psicoafectivo (las emociones), Psicología, Filosofía (aquí hicimos una entrada a posibles proyectos, con intercambio de opiniones entre todos), luego seguimos con Europa y sus Instituciones, Historia del Arte en el País Vasco (que terminamos con una excursión muy interesante del arte en la comarca: Eibar, Elgoibar, Astigarribia,

Itziar, Deba y Mutriku; se realizó el 28 de febrero).

El mes de marzo lo tenemos todo dedicado a la Informática y, después de las vacaciones de Semana Santa, entramos en la etapa de proyectos, que durará todo el mes de mayo, donde aprenderemos cómo se hace un proyecto de acción social en temas que nos interesen, de cara a ponerlos luego en marcha de forma voluntaria.

Toda esta aventura tendrá su final, o su comienzo (dependiendo de cómo se mire) el día 1 de junio, día en que se presentarán nuestros trabajos.

**Aurora Bascaran**

# Baroja no conoció Eibar; Garibay, sí



Coincidiendo con el 50 aniversario del fallecimiento de Pío Baroja, se ha reabierto el debate entre barojianos y no-tan-barojianos. La cuestión no tendría mayor importancia sino fuera porque las discrepancias que afloran no se desarrollan en el campo literario, sino que abarcan ámbitos propios del entorno político.

Hay intereses en insistir que, mientras los barojianos representan a una sociedad liberal y urbana, los no-tan-barojianos son reflejo de un segmento conservador y rural. Más aún, no falta quien asegura que determinados sentimientos valoran negativamente la novela de Pío Baroja por caricaturizar el mundo vasco de finales del XIX. Dudo mucho que esto sea así y, en todo caso, quizá semejante teoría pueda tener algún predicamento en la región del Bidasoa pero, desde luego, no ofrece ninguna credibilidad en la cuenca del Deba.

Cierto que, tanto el discurso literario e ideológico que

nos ofrece Baroja desde el Bidasoa, como su melancólica cosmogonía de lo vasco a finales del XIX, recogen el sentimiento de resistencia a la modernidad de una sociedad anclada en el tiempo. Pero no es menos cierto que, 300 años antes, el historiador Garibay dejó ya constancia de la existencia en el valle del Deba de una sociedad industrial, urbana, competitiva y abierta a los mercados europeos del XVI.

El paisaje vasco al que se refiere Baroja se extiende desde Sara y Zugarramurdi hasta Hondarribia, a través de todo el Baztan, y desde Elizondo hasta Sokoa y Azkain, a ambos lados de la muga. Sin embargo, el País Vasco que recoge Garibay corresponde a Mondragón y a toda la comarca de Bergara, Eibar y Elgoibar. Baroja recrea en torno al Bidasoa las aventuras y desventuras de un mundo rural que se desvanece. Un escenario entre idílico y épico, lleno de nostalgia. Por el contrario, el mundo de Garibay, a pesar de producirse 300 años antes, responde a una sociedad urbana, industrial y moderna, y con incorporación de la mujer al ámbito laboral.

Los personajes barojianos son navegantes, contrabandistas, guerrilleros y aventureros románticos en lugares exóticos. Son personajes de auténtica novela, como Jaun de Alzate, Shanti Andia, Martín Za-

lacain y el capitán Tximista. Los protagonistas de la aventura histórica de Garibay, por no ser de ficción, se nos antojan más técnicos y comerciales, y viajan a lugares nada exóticos como Sevilla, Lisboa o Nantes por razones tan empresariales como poco románticas. Personajes históricos desconocidos como Martín de Andonaegi, López de Isasi o Ana de Vergara “muger libre”, que hace ya cuatro siglos dirigía personalmente negocios propios en Valladolid.

Yo descubrí a Pío Baroja a finales de los años cincuenta, pero nadie me contó en el colegio de Isasi que la casona de “Markeskua” era el solar de Martín López de Isasi, uno de los grandes mercaderes vascos del siglo XVI, y la historia que me enseñaron ofrecía una visión limitada al mundo rural como símbolo de la esencia del pasado vasco; una falsa imagen de nuestros antepasados, que supuestamente malvivían gracias al producto de su pobre agricultura, sumidos en el retraso y la incultura, cerrados a cualquier influencia externa y sin ningún contacto con una sociedad europea en plena ebullición. Nada más ajeno a la realidad.

Tuvo que venir otro Baroja, Julio Caro, para constatar, reivindicando a Garibay, que el País Vasco ha sido muy poco mediterráneo, en el sentido agrario, y más nórdico y dado a la industria y al comercio. Que el vasco era de



hecho el “homo faber” de la península, imagen que contrasta con las ridículas generalizaciones que se han realizado en torno a su aldeanismo y rusticidad. Ha tenido que venir un investigador como José Antonio Azpiazu para demostrar que, ya para el siglo XVI, todo el Valle del Deba se había convertido en un enorme centro de producción industrial con un complejo sistema de transportes, comercialización y financiación.

Es necesario, sin duda, reivindicar la producción literaria de Pío Baroja. Conviene, también, hacer aprecio de uno de nuestros escritores más enraizados y disfrutar de la obra literaria de un novelista irreplicable. Pero, con ser todo ello necesario y conveniente, no lo es menos reivindicar a los hombres y mujeres de empresa que nos precedieron en la historia real. Una historia que, desde luego, no empezó en el siglo XIX.

*Luis A. Aranberri  
“Amatiño”*

“ B E R R I A , A R G I A ,  
E L H U Y A R , H E R R I A . . .  
d i r a a l d i z k a r i g u z t i z e u s k a l d u n a k ”  
E u s k a l i r a k u r l e a b a z a r a ,  
e g i n z a i t e z h a r p i d e d u n !



Pepe Txikiena.

## Dios también torció el hocico

*Paula, aquella mujer segoviana del sur, se enamora de Germán el mismo día de su llegada al pueblo como pastor. Y llega tras rodar en la alta Castilla durante casi dos décadas, durmiendo las noches al raso entre chatarra, cascotes, tablonos y muros, sobre los humedales sin cobijo de hielos ni ventiscas. Paula lleva en riguroso secreto su monoamor. Germán o no se entera, o bien no hace caso del humo. Yo en esta síntesis doy por hecho que intuye algo. De no ser así, la historia no pierde realidad porque este singular amigo nunca se pronuncia a pesar de la estima y confianza mutuas. Lo doblemente increíble es soportar más de treinta años la amargura de no ser amada por quien no está obligado a enamorarse y, mucho menos, involucrarle en cierto hecho repugnante ante el cual hasta Dios también torció el hocico...*

**M**ira, ese rebaño es mío dice Germán la primera ocasión que coincidimos en Restaurante Anita, sito en el triángulo enredado desde Segovia capital a Villacastín y Arévalo; zona cargada de silencio, tranquilo, suave.

Degustamos, en compañía de Anita y esposo, su menestra rebozada, la ensaladilla, los espárragos, el jamón de Guijuelo; todo, servido en fuentes grandes, cual buffet exclusivo, al claretillo en taza de barro rojizo, determinante para sobremesas plenas de franqueza e ironía, en el pueblo de orillaje roto porque sus gentes son producto extra, en general.

La amistad compartida anuncia encuentros, no sólo a comer. También para enfundarme el chándal, participar en la vida épica de Germán recorriendo las cien hectáreas del pastizo, observándolo muy fuerte, honrado, honesto, en su sitio, sin tontería.

Noto de su parte, aprecio, admiración. Valora mis expresiones, co-

mentarios y sentido de la vida libre. Con 64 años puede ser el padre. Padre vitalista que no mira al fin ni al vacío ni a otra nada ni su propia génesis, afirmando, en verbo de tranca bajo su seriedad agradable: *¡Yo nací sin padre...!*

No obstante, la discreción es grande al punto de no contar su historia con Paula, vecina del establo, en aquel entorno solitario fuera del pueblo. Me entero una tarde cuando ella, de aspecto semitétrico y vieja, se interpone a mi coche en intento de preguntarme algo, allí en el altillo que ocupa el lobo alargando sus alaridos:

- *¿Es usted familiar de Germán?*

- *No, simplemente amigo. Lo visito sólo por comer.*

- *Mire -dice entre suspiros-, estoy loca por él, nadie lo sabe ni los cipreses, pero no hace caso. -¿Por qué me lo cuenta a mí? -pienso.*

- *¿Conoce sus deseos? -le pregunto excéptico, observándola nerviosa, de modales extraños, como si le faltara medio hervido...*

- *Es posible haya gesto o miradas de mi adentro... No lo aseguro.*

- *Lleva razón, señora -le digo y*

*añado: ¿Qué le respone caso de sentirse aludido?*

- *Nada de nada, pasa, esquiva, sin darlo a entender, tampoco saluda - dice con ademán falso.*

- *¿Le ha tirado usted los tejos?*

- *No, prefiero el sufrimiento a recibir un no tajante que aumente la angustia.*

- *Pero no se pueden vivir treinta años en sigilo. Mejor es declararse aunque sea en carta y, de no haber éxito, olvidarlo.*

- *Es fácil decir eso, no puedo, necesito ayuda -alucino-, dice con ansia en su arco iris de rareza...*

¡¡¡Rúm, rúm, rúúúúúm, arranco el coche y salgo zingando...!!!

- *Señora, acuda al siquiatra, váyase del pueblo, nadie le ayudará, nadie gusta de ser "Celestina", Germán no la quiere, déjelo en paz...! - le chilló desde la ventanilla.*

Mientras recorro el paisaje idílico de encinares y hierba recién segada, llego a la conclusión de no contarle a Germán este registro con Paula, que huele a tufo de aceite frito y la ignoro con urgencia, aunque en el resto del relato tenga que nombrarla varias veces más.

Sostoa, 3 - 20600 EIBAR - 943 120693

# BOSARK

Edificación  
Reformas  
Naves Industriales  
Proyectos de urbanización

ARKITEKTOAK

ARQUITECTURA E INGENIERIA CIVIL



Germán  
Aliste

Pues bien, en el núcleo de esta peculiaridad colmada de argumentos para llevarse a la pantalla, los registros han crecido. En la cuarta dimensión entre células también han pasado los años: Germán tiene 81 y Paula igual edad. Los achaques de aquél le obligan a dejar sus mil ovejas. Cuenta con todo el apoyo de Anita, vecinos y amigos. Le atienden en la residencia sanitaria donde van a operarlo de pulmón. Entretanto, Paula se traslada con una hermana a Madrid.

Poco disfruta Germán el alivio de esa ausencia: un día, en octubre 2001, soy enterado de su muerte. Anita abre la casa a favor de unirnos en la despedida. Era la noche antes del entierro. Cenamos en presencia de una silla vacía. Ni en este instante libertario e íntimo se toca el pasado con Paula. Parece planear un pacto preestablecido, pero no. Todo es natural en espacio con alma para obra de arte. Quizás, para postal de prudencia.

Dejámos, con dolor, a Germán al cubierto de cierta noche tristísima y a la vez desaboría; hasta las nubes se rasgan en lamento, llueve torrencialmente. Al final, entre la multitud, alguien peta mi espalda. Giro y veo a Paula. ¡¡No lo puedo creer!! Nos orillamos del gentío, nadie observa nada y pregunta:

- *¿Qué te parece si compro el nicho al lado de Germán?*

- *¡¡Una canallada!! ¡No manche la memoria de hombre tan grande...! No quiso saber nada de usted, dejémoslo descansar* -le digo, indignado.

De bracet con Anita, relajados, otra vez a cenar con el recuerdo vivo del viejo amigo: su esquina, sus toneles, la fuente donde refresca la cabeza, el horno de leña que añora

su maestría... Esta vez ya no cantamos. El adiós es muy sentido. En especial, de Anita. *-No nos olvides* - dice con sinceridad. *-Todos te quieren*, -añade.

La promesa de volver tarda en cumplirse. Irrumpo en el comedor a los cuatro años de morir Germán. El recibimiento es sonoro como si llegase un hermano artista... Por la tarde, otra vez de bracet con Anita, visitamos su tumba y he aquí el registro más penoso:

¡¡Paula está enterrada en el nicho adjunto al de Germán!!

Ante el incontenible estupor, Anita aclara que se ha suicidado y pasa a comentarme el morbo, los cotilleos, las vergüenzas que se derivaron. Total, nace la leyenda de una historia sin amor, sin un beso. La deslealtad a ese hombre más auténtico que el Camborio; no merece el cante de dos nichos que, aún juntos, cien universos los separan.

*Amor sin despecho.  
Amar de un solo lado.*

*Amor sin beso.*

*Ingredientes con semántica  
carcelera de libertades  
y coraje vil  
para no dejarte vivir  
ni después de tu muerte.*

Perdóname Germán, no lo he podido evitar. Por lo menos, en vida, tuviste el acierto de aborrecer a tan endiablada cosechadora de fresas con sabor a sardina y a la que pregunto, rabioso: ¿De qué tren sin alma te apeaste? ¿Por qué insistes en permanecer en el centro de lo imposible y tu descarado sueño?

**Pepe Txikiena**

- MAYO 2005

## Engranajes URETA, S.A.

Engranajes rectos y helicoidales  
Grupos cónicos y Sinfin/corona  
Cremalleras - Dentados especiales

Avda. Guipúzcoa, 11 ERMUA  
Tfno. (943) 943 17 17 00  
Fax (943) 943 17 16 69

REGALOS ARTE ORIENTAL  
JOYERIA - RELOJERIA

## KAREAGA

BITXITEGIA  
ORDULARI eta  
ARTE GAUZAK

Bidebarrieta, 10 Tfno. 943 20 80 45

-MATERIAL  
ELECTRICO y  
REPARACIONES  
-COMPONENTES  
ELECTRONICOS



## AGVIRRE

Errebal, 14  
943 20 19 10  
Sostoa, 4  
943 20 38 29

E i b a r

# Edukaziño gitxi

**B**igarren Republikaren aldarrikapenak 75 urte betetzen dituala-eta, hainbat ekitaldi antolatu ditue herri-xan. Eibarko Udalak aditzera emon ebanek, holako konmemoraziñuak horrenbeste merezi ebala-eta, Santa Kurutzeko eskolian egondako armarrixa Txaltxa Zelaixan ipiñiko ebala iragarri eban. Horrez gain, udaletxeko fatxadan II. Republikia aldarrikatzen lehelengo herrixa izan zala gogoratzen daben plakia ipiñi dabe.

Armarrixa ipiñi biharreko tokixa aproposa begittandu jatan, herrixaren erdi-erdixan eta Eibarren dakagun berdegune bakarrenetakuan. Aste Santuko oporrek aprobetxautu, kanpora juateko aukeria izan dot eta apirillaren 14an burura etorri jatan bueltan armarrixa eta plakia ipiñitta egongo zirala. Baiña Eibarre ailegau eta, azken egunotako prensari errepasua emonda, armarrixa ipiñi eta berehala baten batek bere tokittik kendu ebala jakin neban. Armarrixa harri puskia da, eta ganoraz ipiñitta eguan hesi batek babestutako lorategi baten barruan, iñori traba egitten ez detsan tokixan. Hori bere euskarrittik etartzeko baten batek gogotik biharra egiñ eban.

Benetan amorrua sentidu neban, ez armarrixagaittik bakarrik, akziñuagaittik baiño: hamendik kanpora urte-

tzen doten bakotxian, hamai-ka tokittan ikusten dittut parke edarrak eta bestelako apaingarriak. Gurian, baiña, herrixak dittuan limitaziño guztiekin, badirudi bere itxuria hobetzeko ahalegiñen bat egitten dan bakotxian baten bateri traba egitten detsala eta segiduan hondatzen dira gauza guztiak. Armarrixana adibide bat baiño ez da.

Udaberrixan beti sartzen dittue lora barrixak herrixan duguazten jardinera eta lorategixetan. Txakurrak dirala, edo petunia batzuk etxera eruateko lorategittik lapurtzen dittuenak dirala-eta, dida batian lorategixak hondatuta agertzen dira. Gero jendiak diño herri zatarrak daka-gula, baiña besterik merezi dogu?

**Holan segitzen badogu, dakagun apurra hondatu egingo dogu eta Eibar "hiri guziz eredugarria" izatetik "jarraitu ez biharreko eredu" izatera pasauko da**

Eskultura batzuk badagoz herrixan, eta ez naiz sartuko euren balixo artistikua defenditzera. Merkatu Plazako 'Txopitea eta bakea' eskultura batzueri gustau ahal jakue eta beste batzueri ez, baiña ez jatzue lotsagarrixa erizten eskultura ipiñi eta lau egu-

nera pintadaz beteta topatzia? Uste dot badaguazela mezuak idazteko beste toki batzuk, artista baten biharra hondatzen hasi barik.

Beste adibide bat: Estaziño kalia hamaika ahalegiñ egitten ditue urtian zihar kaliari alaittasun pixkat emoteko. Denden kanpoko aldiari jardinera batzuk dagoz eta behin baiño gehixagotan dendari-xak eurak arduratzen dira lora eta bestelakuak apaintzia. Zenbat asteburutan bolkau ditue lorontzixak? Ze grazia egitten detsa jendiari lorontzixan dagan piñua lurretik etara eta azera erdixan botata lagatzia? Hori da dibertitzeko dakagun modua?

Oiñ hurrengo Valladoliden egoteko aukeria euki dot: hirixaren erdixan parke edar bat dago, lorategi ugariarekin, eta parkian bertan hainbat animalixa dagoz, hegatzixak batik bat. Indioillar zoragarriak eguazten, bakotxa bere txokuan, jende artian lasai askuan. Badakitt guria moduko herri bateri ezin jakola holako zeozer eskatu, bestiak beste berdegune guztiak herrittik kanpo dittugulako, herrixaren inguruko mendixetan. Halanda be, dittugun gauza gitxixak zelan zaintzen dittugun ikusitta, animalixak askatu ezkeru zer pasauko jakuen pentsatu be ez dot egin nahi. Usuak ez dira nere gustokuak, baiña benetako torturak ikusi dittut Untzaga plazan oin dala urte batzuk; bes-



Silbia Hernandez.

tiak beste, usuen hankak txiskeruakin erretzen ikustia tokau jata.

Zer pasatzen jaku? Badirudi edukaziño minimorik ez dakagula. Beti gagoz gure herrixa beste toki batzuekin konparatzen, gure herrixan ezer ez dala egitten esaten, baiña zeozer egitten dan bakotxian zelan erantzuten dogun ikusitta, ez naiz harritzen (eta ez da Udalarai aurpegixa etaratzarren). Penia hartzen dot zeozer konpontzen daben bakotxian zelako bizkor hondatzen dan ikustian. Ez dakitt beti lagun berak diran, ez dakitt nagusixak edo gaztiak diran, baiña argi dago zeozer txarto doiala gurian. Ume bateri paperak lurrian botatzian haserre egitten badetsazu, akaso bere gurasuak zuri haserre egingo detsue, zu umiari zeozer esateko iñor ez zarala esaten. Holan segitzen badogu, dakagun apurra hondatu egingo dogu eta Eibar "hiri guziz eredugarria" izatetik "jarraitu ez biharreko eredu" izatera pasauko da. Baiña ardura guztia guria izango da, eibartarra.

*Silbia Hdez. Arrazola*

**Herri Irratia**  
**Eibar 90.7 fm**  
**Loiola 99.8 fm**  
www.herri-irratia.com



# Pesas, medidas, calendarios (5)

Antes de entrar en el tema de las eras y los nuevos calendarios posibles, una corrección de errata al final del artículo anterior, para los que hayan seguido los cálculos. En el cálculo del año medio Gregoriano debe decir:  $365+0,25-3/400=365,2425$ .

## Fechar un acontecimiento. Las eras

La palabra *fecha* viene de que los documentos en castellano antiguo se terminaban escribiendo: “*Fecho*” (hecho) en tal lugar, el día tal, de tal, del año cual. Es esencial en la historia situar un acontecimiento en el tiempo. Antiguamente, se hacía referencia a la autoridad del momento, por ejemplo: *Siendo faraón Ramsés II... o En el año 15 de Tiberio*. Según el historiador Toynbee, cuando decimos en el Credo *Padeció bajo el poder de Poncio Pilato*, no se trata tanto de un cargo contra Pilato, sino de situar a Jesús en el tiempo, como personaje histórico.

En nuestra cultura, la primera referencia fija fue la fundación de Roma, que hoy se sitúa en el año 753 a. de C. Hacia el año 534, ya en el occidente cristianizado, un monje -Dionisio el Exíguo- calculó que Jesús nació el año 753 desde la fundación de Roma (a.u.c., ab urbe condita) y se instauró la era Cristiana, empezando a contar los años desde el nacimiento de Jesús. De modo que el año 1 antes de Cristo es el 753 de la fundación de Roma y el 1 después de Cristo es el 754 de la fundación de Roma.

No existe año 0, porque los romanos desconocían el 0, que no llegó a nuestra cultura hasta el siglo IX, aproximadamente. Lo trajeron los árabes, junto con los signos actuales, para expresar los números, que se llaman guarismos, al parecer en honor de un árabe llamado *Al Guarismi*. Y ésta fue, quizás, la mayor aportación de los árabes a la cultura universal. Veremos, más adelante, la importancia del 0 en la forma de contar. Al no

existir el año 0, para completar el siglo hace falta el 100 y, para completar el milenio, hay que incluir el 1000, o el 2000. Por eso, el cambio de milenio no era al final de 1999, sino al final de 2000.

Hoy sabemos que la estimación de Dionisio fue errónea, pero lo importante es la referencia fija y el simbolismo, que ahí están.

El caso es que Jesús de Nazaret nació entre el 4 y el 8 a. de C. Según la cronología de la Biblia que me regaló mi madre hace 40 años, Jesús nació el año 8 a. de C. (746 a.u.c) y murió el año 33 (786 a.u.c), concretamente el 3 de abril; pero, según el libro “Historia Universal de los Judíos”, nació el año 6 a. de C. (748 a. u. c.) y murió el año 30 (783 a.u.c). Desde luego, es histórico que Herodes murió el año 4 a. de C. y, según los Evangelios, Jesús nació en época de Herodes el Grande. También es histórico que Pilatos gobernó entre los años 26 y 36 y, por consideraciones astronómicas, se sabe que la Crucifixión tuvo que ser el año 30 o el 33.

De todos modos, la implantación de una era es un proceso lento y diferente según los países.

Antes de la era Cristiana, se implantó la era Augusta -o era Hispánica-, para conmemorar la conquista de la península Ibérica (Hispania, que llamaban los romanos) por el ejército de Augusto, el año 38 a. de C. La era Cristiana se implantó pronto en lo que ahora es la Galia e Inglaterra. En Cataluña ya en 1180, pero en Castilla no se implantó hasta el año 1384, en Aragón en 1350, y en Portugal hasta 1422 se contaban los años según la era Augusta, es decir, 38 años más que el cómputo desde el nacimiento de Cristo.

Hoy la era Cristiana es de casi universal aceptación, pero en algunos países islámicos los años se cuentan desde el

año 622, conmemorando la *hégira* de Mahoma, de la Meca a Medina. En Marruecos, por ejemplo, son oficiales las dos cronologías; y en Turquía, a pesar de ser islámico, cuenta la era cristiana. En Arabia Saudita y en los Yemen sólo cuenta la era Islámica.

Ha habido muchos intentos de implantación de nueva Era, pero quizás el más sorprendente es el sistema judío. Cuentan los años desde la supuesta creación del mundo, el 7 de octubre de 3761 a. de C. Hace algunos meses, vi una hermosa esquela en un periódico de Madrid, de un señor judío, con la estrella de David, que estaba fechada en el año 5766.

## El comienzo del año y el modo de contar

Siempre me había llamado la atención el hecho de que, si la era comienza con el nacimiento de Jesús, y la Natividad se fijó el 25 de diciembre, porqué no se fijó el 31 de diciembre para comenzar el año realmente con su nacimiento.

Además de la coincidencia con el solsticio, que ya comentamos en otro artículo, en un museo judío descubrí que el caso está ligado a la tradición de la circuncisión. Según la Biblia, el Ángel indicó a Abraham que, a los 8 días del nacimiento, tenía que circuncidar a los hijos, y éstos a sus descendientes, simbolizando el pacto de cada judío con Dios. Abraham se circuncidó a sí mismo y a su hijo Isaac siendo ya mayorcito, pero a su hijo Ismael, que nació después, precisamente a los 8 días de su nacimiento. De la misma manera que los judíos descienden de Isaac y su hijo Jacob, los árabes primitivos o los islámicos se consideran descendientes o seguidores de Ismael y siguen, igualmente, la tradición de la circuncisión.

(CONTINUARÁ)

Castor Garate Muñóz

Bulego altzariak eta papertegia

**ETESA**

Bidebarrieta, 66 20600 EIBAR

Tfnua: 943 12 19 73 / 74

Faxa: 943 12 70 68

**BULEGO  
INSTALAZIO  
OSOAK**

**Barrenetxe**  
**GOZOTEGIA**

Eibartarren denda  
**DONOSTIAko Gipuzkoa Plazan**

# Los esclavos del franquismo

En los últimos tiempos, han sido numerosas las ocasiones en las que la prensa ha reflejado la polémica surgida por las ayudas anunciadas por el Gobierno Vasco para los represaliados por el franquismo. El primer criterio hacía referencia a las personas que pudiesen demostrar su estancia en las prisiones y en los Batallones de Trabajadores (BT), mientras que quedaban fuera de la ayuda las personas que estuvieron en los Batallones Disciplinarios de Soldados Trabajadores (BDST), al considerar el Gobierno Vasco que ese período equivalía al servicio militar.

Los BT son creados durante la guerra, desde 1937, a partir de las listas de prisioneros elaboradas en los campos de concentración, y los integraban “desafectos” y “afectuosos dudosos”. Por su parte, quienes habían ocupado cargos de responsabilidad política, sindical, o los miembros del ejército en el período republicano, fueron integrados en el sistema penal, juzgados y, muchos de ellos, fusilados.

A principios de 1940, como consecuencia de una nueva regulación del servicio militar, se ordena que los mozos de las quintas de entre 1936 y 1941 que no habían hecho el servicio militar con el Ejército franquista debían realizarlo, lo que afecta asimismo a los miembros de los BT. Más de 40.000 jóvenes, la mayoría miembros de los BT, son enviados a los campos de concentración para formar, desde el verano de 1940, los nuevos BDST. Al disolverse algunos BT, se integran en el mismo organigrama todos los forzados. Los que al salir de los BT no fueron directamente a la cárcel a purgar sus “delitos de rebelión militar al poder legalmente establecido”, fueron enviados a realizar el servicio militar a los BDST, lo que para el Gobierno Vasco -inicialmente- no mereció la consideración de ser considerados represaliados.

Las condiciones de vida en los BDST están regidas por el hambre, asesinatos, agresiones, humillaciones, etc. La incongruencia del Gobierno Vasco durante meses ha impedido a muchas de estas personas ser beneficiarias de las ayudas económicas, pero, afortunadamente, y bajo la intensa presión social, se ha habilitado una nueva partida económica para atender esta situación. ¿Con qué lógica se podía negar que estos vascos de los BDST no estaban allí de manera

obligada y contra su voluntad? ¿Cómo negar que las condiciones eran de reclusión en la práctica? En esos campos, los soldados no tenían derecho a la vida. En muchos casos, quienes estaban en prisiones eran sometidos a juicios-farsa, tras los que muchos eran ejecutados; mientras que, en los BDST, bastaba la visita de una comisión de acusación, ante la que formaban los soldados obligatoriamente, para que, ante una señal acusatoria, se formase un convoy de camiones para ejecutar a los señalados por los chivatos, generalmente personas del mismo pueblo que los ejecutados, por lo que acudían a cumplir su macabra misión encapuchados.

Muchos eibarreses conocieron esa realidad en diferentes lugares de la geografía española; pueblos o ciudades como San Juan de Mozarrifar (Zaragoza), Ceu-



ta, San Pedro de Cardeña (Burgos), Mérida, Zarza de Alange (Badajoz) o Casteira, entre otros. Mientras, el propio Eibar acogió, en los barracones habilitados en la vaguada de Azitain, a un buen número de comunistas y socialistas, mayoritariamente castellanos, que trabajaron a las órdenes de la Dirección General de Regiones Devastadas en la reconstrucción de Eibar, desescombros, cubrimiento del río, construcción de la plaza del mercado de Errebal, etc. Muchos de esos penados se radicaron en Eibar al acabar sus condenas, ya que en sus lugares de origen habían perdido todo lo que poseían y estaban obligados a empezar una nueva y penosa vida desde cero.

Es a partir de finales de 1942 cuando se reincorporan definitivamente al ejército los miembros de los BT, que son eliminados; pero la diferencia era clara entre estar en un BT y pasar a cumplir el servicio militar.

El Gobierno Vasco -aunque le ha costado reconocer su evidente error inicial y falta de criterio claro- ha equiparado finalmente la reclusión formal a la que de hecho no era sino una situación de esclavitud. Lo contrario hubiese sido un insulto a la memoria de miles de personas que se vieron sometidas a situaciones infrahumanas. Desgraciadamente, cada vez son menos los que quedan vivos; la incomprensión que han tenido que padecer ante esta situación ilógica es difícilmente comprensible para personas de edad que han tenido que revivir hechos guardados en lo más profundo de su memoria para recibir, inicialmente, la respuesta de que su estancia en los BDST no era considerada como tiempo de reclusión.

Para terminar, citaré un ejemplo de incoherencia que se dio al elaborar el Decreto del Gobierno Vasco. Se establecía que el período mínimo de estancia en prisión para percibir la ayuda económica era de seis meses. A pesar de que el Departamento de Asuntos Sociales del Gobierno Vasco contrató un equipo de historiadores para que elaborasen un informe sobre los criterios a tener en cuenta para ser beneficiario de las subvenciones y se estudiaron las regulaciones sobre el tema en otras comunidades autónomas, etc. los despropósitos fueron de bulto. La situación a la que me referiré trata de una persona que permaneció en prisión en la segunda mitad del año, sumando 182 días de reclusión de los 184 que van del 1 de julio al 31 de diciembre; pero, como quiera que no había cumplido por pocos días el mínimo de seis meses de prisión, no pudo beneficiarse de las ayudas. Por el contrario, otras personas que estuvieron presas la primera mitad del año, que suma entre enero y junio 181 días, pudieron acogerse a la ayuda económica, pese a estar menos días en prisión que el citado compañero.

Seamos respetuosos con personas de edad que bastantes humillaciones sufrieron en su momento como para que ahora, por falta de rigor y criterios claros, se vean insultadas en su memoria, poniendo en duda la situación de esclavitud y pérdida de dignidad que tuvieron que aguantar. Nunca es tarde para rectificar, pero que lo que ha sucedido con la polémica pública sirva de ejemplo para que no vuelva a suceder nada similar.

*Jesús Gutiérrez*

# Esclavos en Euskadi

No sé si soléis ver el programa de *Vaya Semanita* y uno de sus sketches más repetidos: el de los jubilados. Dos vejetes que están detrás de una valla mirando a la gente y corrigiendo todo acto ajeno. Me recuerdan a los jubilados que pululan en los archivos. Hace un par de años tuve que realizar un trabajo de investigación y estuve acudiendo a varios archivos de Gipuzkoa. En algunos, como por ejemplo en los municipales, no tenía ningún problema; pero en otros, como en el del seminario de San Sebastián, el hacer aprovechamiento alguno era misión casi imposible. La mayoría de los documentos estaban pasados a microfilm y, para consultarlos, había que utilizar pantallas y máquinas habilitadas. El número de estos aparatos era pequeño, pero lo peor es que estaban siempre ocupados por jubilados que se pasaban el día haciendo árboles genealógicos. El suyo propio lo habían acabado en la legislatura de Felipe González; pero, claro, había que hacer el de la mujer, otros familiares y amigos... encima reservaban los aparatos con meses de antelación y casi a diario, lo que hacía difícil acceder a uno de ellos.

No sé hoy, pero entonces no había ningún tipo de norma que diera prioridad a los trabajos de investigación. Lo peor es que estos jubilados eran de lo más amable y encantador; por lo tanto, ni siquiera te podían caer mal. La verdad es que la responsabilidad de estos desajustes estaba en la propia normativa del archivo. La ilusión y ganas que le ponían estas personas era de admirar.

Donde no había problemas, porque los documentos se estudian directamente, era en el archivo de protocolos de Oñate. En una gran mesa nos sentábamos jubilados y becarios, de igual a igual, compartiendo bostezos y curiosidades. La verdad es que, mirando estos viejos papeles, ves cosas que no te contaron en esa clase de historia. Un día, leyendo un testamento de un hombre que había muerto en Inglaterra, ví que dejaba a sus padres todas sus pertenencias en herencia, estando entre ellas un negro. Sí, habéis leído bien: un hombre de raza negra.

Uno de nuestros antepasados, un personaje que ha escrito parte de nuestra historia, con un esclavo. En ese momento me sobresalté porque creía que era algo puntual, pero la verdad es que, aunque la historiografía tradicional se hubiera olvidado de este capítulo, existen hoy varios trabajos que analizan este tema nada excepcional.

Imaginémonos el contexto: península ibérica, durante los siglos XVI y XVII. El Imperio está gobernado por los Austrias y América está recién descubierta. Junto a Portugal, Es-

paña es la gran potencia de la época. Al final, como en todos los siglos, lo que vale es el dinero, y el comercio entre continentes está en pleno apogeo. Las Indias necesitan brazos para trabajar y el tráfico de esclavos está a la orden del día.

El monopolio en este tipo de comercio lo tenía Portugal. Era en Lisboa donde se expedían las licencias para traficar con esclavos. Sin quedarse demasiado atrás, el Imperio tenía su centro comercial en Sevilla. La captación de esclavos se movía en el eje de Guinea, Lisboa y Sevilla. Otros países que, en teoría, tenían normativas antiesclavistas también mordían parte del botín robando esclavos, pero esta es otra historia en la que no entraremos.

Un comerciante que se ganaba la vida con el negocio de los negros no estaba mal visto. Realmente, se consideraba a estas personas como una mercadería más. Los cargamentos que iban a las Indias, si se podía, se complementaban con esclavos negros o moriscos para lograr más beneficio. Si se tenía la licencia, no había mayor problema. Simplemente, no se les consideraba iguales. No existía una conciencia colectiva de rechazo a estos actos.

Durante el siglo XVI se asentaron en Sevilla un gran número de comerciantes vascos. Llegaron a consolidarse como grupo importante y poderoso, tomando como propia la zona que rodea a la iglesia de San Francisco. Cómo no, entre estos encontramos a unos de Eibar: la familia Isasi. En la documentación de uno de sus pleitos vemos que los Isasi comerciaban con esclavos. No fueron una excepción.

Es normal que, lejos de la tierra de uno, se relajen los hábitos propios; pero ¿qué ocurría en Euskal Herria? A pesar de estar dentro del Imperio, los fueros de Euskadi hacían que en ciertos aspectos hubiera legalidad propia. Estos decían que en nuestras provincias no podían residir razas extrañas (incluyendo en este grupo a los judíos). No se trata de una mentalidad más avanzada y abierta; simplemente, era un seguro para guardar la pureza de la raza. Se pensaba que la degeneración del pueblo vasco vendría con la mezcla de su sangre.

Siendo una sociedad que tenía en el comercio y en el mar uno de sus mayores recursos económicos, y en la que muchos de sus hijos estaban viviendo en el Imperio, era difícil no “contaminarse”. Además, la situación geoestratégica de Gipuzkoa acentuaba el contacto con esclavos. Se dio el caso de negros fugitivos que intentaron pasar a Francia para librarse así de la esclavitud. O, incluso, están documentadas partidas de esclavos que habían sido robadas en la mar por piratas franceses y se volvían a introducir en la península (por Gipuzkoa) para venderlos fraudulentamente.

Muchos de los comerciantes que habían pasado parte de su vida en Sevilla volvían a Euskadi con esclavos. Otros mandaban esclavas a su lugar de origen para que ayudaran o hicieran compañía a sus esposas. La documentación es testigo de varios pleitos por la presencia de estos negros y moriscos en nuestras tierras. Estos juicios se alargan en el tiempo y son reincidentes, por lo que se deduce que no se conseguía erradicar esta lacra.

El trato que se les daba a estos infelices era aquí igual de malo que al otro lado del charco. Se les marcaba la cara a fuego y no tenían derechos. Se dieron casos en los que, tras años de servicio, se dio la libertad a algunos de ellos. Eso sí, para obtener la libertad tenían que estar bautizados y ser cristianos. Hablando de religión, ¿cuál era la opinión de la iglesia en este tema?

La verdad es que la iglesia de los siglos XVI y XVII estaba formada por hombres de su tiempo, con mentalidad de la época. La esclavitud no era denunciada; simplemente, era un aspecto más de la sociedad. Llegó a haber papas que justificaron y argumentaron la esclavitud; para ellos, los negros no eran seres humanos. Son muy interesantes los hallazgos que muestra Jose Antonio Aspiazú en su libro *Esclavos y traficantes*. Este autor ha estudiado la mayor parte de la documentación relacionada y ha encontrado papeles tan curiosos como uno que dice que algunos jesuitas participaron en la trata de esclavos en Angola y otro, no menos interesante, que recoge el regalo hecho a los frailes de Aranzazu: dos esclavos negros.

Muchas veces, los historiadores disculpan comportamientos con la mentalidad de la época. Situaciones que hoy nos parecen terribles entonces eran normales, no alertaban las conciencias. Actualmente, cuando escuchamos noticias de esclavitud, ya sea del tipo que sea, de mujeres, niños, de carácter sexual... nos parece horrible y anacrónico.

Ya se que no es comparable, pero muchas veces me pregunto como nos juzgará un eibarrés dentro de cinco siglos; un eibarrés que muy probablemente será de raza negra o árabe, aunque se apellide Isasi, cuando le cuenten que en los primeros años del siglo XXI su tatarabuelo vendía CD-s por los bares, sin contrato y cobrando una mierda. Muchas veces rechazado, otras animado. En situaciones penosas y encima agradecido por haber llegado hasta aquí. Qué mal repartido está el mundo y te ha tocado nacer en la parte oscura. Da igual, a mí la mentalidad de mi época me dice que, como cada sábado, este fin de semana saldré de poteo y cenaré fuera de casa con mi cuadrilla. Para cuando vea un paisa con CD-s, ya se me habrá olvidado este artículo.

*Iratxe Giménez*

# Día Internacional de la Mujer

La Presidenta de las Juntas Generales, Leire Ereño, presidió el 7 de marzo la reunión de mujeres electas de Gipuzkoa celebrada esa mañana en el Palacio Miramar de Donostia, con motivo del Día Internacional de la Mujer.

Mari Carmen Garmendia, ex consejera de Cultura y ex portavoz del Gobierno Vasco, ofreció una charla en la que analizó la situación de la mujer en las instituciones. A continuación, se leyó una declaración institucional, en la que se subrayó *“la aportación fundamental de todas las mujeres que, desde el anonimato, han trabajado a favor de la igualdad de mujeres y hombres”* y se presentó el firme compromiso de *“promover y garantizar la igualdad de oportunidades y trato en todos los ámbitos de la vida y, en particular, promover la autonomía y fortalecer la posición social, económica y política de las mujeres guipuzcoanas”*.



Diputadas forales, alcaldesas, junteras y parlamentarias guipuzcoanas se reunieron para analizar la situación de la mujer en las instituciones

Actualmente, 54 mujeres representan a la sociedad guipuzcoana en distintas instituciones: 16 junteras en las Juntas Generales de Gipuzkoa, 2 diputadas en la Diputación, 21 alcaldesas en varios municipios, 15 parlamentarias en

el Parlamento Vasco, dos diputadas en el Congreso y una senadora en el Senado.

Leire Ereño manifestó su satisfacción por haber conseguido reunir a mujeres de todas las instituciones que representan a la ciudadanía guipuzcoana y declaró que *“la persistencia de las desigualdades en el mundo de hoy no se puede justificar”*. Asimismo, añadió que *“confía en la sociedad guipuzcoana”* para luchar a favor de la igualdad entre mujeres y hombres.

Actualmente, 54 mujeres representan a la sociedad guipuzcoana en distintas instituciones: 16 junteras en las Juntas Generales de Gipuzkoa, 2 diputadas en la Diputación, 21 alcaldesas en varios municipios, 15 parlamentarias en el Parlamento Vasco, dos diputadas en el Congreso y una senadora en el Senado. Leire Ereño manifestó su satisfacción por haber conseguido reunir a mujeres de todas las instituciones que representan a la ciudadanía guipuzcoana y declaró que *“la persistencia de las desigualdades en el mundo de hoy no se puede justificar”*. Asimismo, añadió que *“confía en la sociedad guipuzcoana”* para luchar a favor de la igualdad entre mujeres y hombres.

## ADIERAZPEN INSTITUZIONALA, GIPUZKOAKO EMAKUME HAUTETSIEEN TOPAKETA DELA-ETA

1911ko martxoaren 8an, Nazio Batuetan Emakumearen Nazioarteko Eguna lehenengo aldiz ospatu zenean, milioi bat emakumek botoa emateko, kargu publikoak betetzeko, lan egiteko eta lanbide heziketa jasotzeko eskubidea eta laneko diskriminazioa amaitzeko eskatu zuten.

95 urte hauetan aurrerapauso garrantzitsuak eman dira berdintasuna lortzeko lan egiteko aukerak izateko garaian, sormen intelektual eta artistikoan, eta parte-hartze politikoan eta boterearekin zerikusia duten gaietan esku hartzerakoan.

Dena den, ezin dugu ahaztu munduko emakume gehienentzat eguneroko bizitza oraindik ere neketsua dela, eta batzuetan baita arriskutsua ere. Gaur egungo gatazken alderdirik zoritxarrekoenetako bat da emakumeek eta neskatilek horren ondorioak geroz eta modu larriagoan eta neurrigabeagoan jasaten dituztela. Nahiz eta gatazkek ez dituzten emakume eta neskatilok hasten eta aurrera eramaten, erasoen zuzeneko jomuga bihurtu dira, askotan aukaria umiltatzeko eta gizarte osoaren moralara eta erresistentzia apurtzeko helburuarekin.

Nigerian gertatzen diren emakumeen harrikatzeak, mutilazio sexualak edo emakumeekin trafikatzeko aurrean dugun errealitate mingarriaren erakusgarri dira.

Gure ingurune hurbilenari gagozkiola, pozgarria da ikustea berdintasunaren alde egin diren urratsak; edonola ere, jakin badakigu oraindik ere oztopo garrantzitsuak gainditzeke, gizonen eta emakumeen arteko benetako berdintasuna lortzea eragozten diguten oztopoak. Izan ere, berdintasun hori zapuztuta gelditzen da hainbat alderdiren eraginez; hala nola soldatetan egiten diren diskriminazioak, bizitza pertsonala eta laneko bizitza uztartzea errazten duten neurrien urritasuna, genero indarkeriaren gorakada edo erabakiguneetan emakume gutxi egotea.

Martxoaren 8a, beraz, egun enblematikoa da emakumeen eskubideak aitortzeko eta berdintasuna bultzatzen duten balioak kontuan dituen heziketa aldarrikatzeke, aniztasuna errespetatzen duen eta emakumeen eta gizonen berezitasunak integratzen dituen berdintasuna aldarrikatzeke; azken batean, emakumeak eta gizonak desberdintasunean berdinarik izan daitezela lortzeko.

Genero eta sexu diskriminazioak piskanaka gutxitu eta azkenean desagertzen diren neurrian bakarrik aitortuko da benetan emakumearen duintasuna, eta horrela bakarrik eduki ahal izango dugu gizarte zuzenagoa eta orekatuagoa, irekiagoa eta askotarikoagoa. Emakumearen Nazioarteko Egunak balio behar du lortutako

aurrerapenen inguruko hausnarketa egiteko, aldatetarik exijitzeko, eta historian zehar emakumearen eskubideen alde izugarritzko lana egin duten emakumeen ausardia eta erabakia aitortzeko ekitaldiak ospatzeko.

Erakunde guztiek konpromisoa hartu behar dute emakumeen eskubideak erabat gauzatzeko eragozten duten zailtasunak gainditzeko eta, horretarako, gizarte eta laneko hainbat esparrutan oraindik ere emakumeak jasaten duten indarkeria eta diskriminazio mota guztiekin aurrerik egiteko ahaleginak areagotu behar dituzte.

Ospatzen ari garen Gipuzkoako emakume hautetsien topaketa honetan, herritar guztiak ordezkatzeko dugun erantzukizunaz jabetuta, anonimatutik emakumeen eta gizonen arteko berdintasunaren alde lan egin duten emakume guztien ezinbesteko ekarpena aipatu nahi dugu. Gauden tokitik, hitza ematen dugu botere publikoek, emakume eta gizonen arteko berdintasunaren alorrean, bizitzako esparru guztietan aukera eta tratu berdintasuna bultzatu eta bermatzeko lan egingo dutela eta, bereziki, Gipuzkoako emakumeen autonomia bultzatzeko eta gizartean, ekonomian eta politikan dugun posizioa indartzeko.

Donostia, 2006ko martxoaren 7a

# Su-eten iraunkorra / Alto el fuego permanente

Opiniones: 1.- ¿Cómo se entero? 2.- ¿Qué sintió? 3.- ¿Qué opina?



## Iñaki Arriola (PSE-EE)

- 1- Me enteré por medio de una llamada telefónica.
- 2- Como algo que generaba esperanza.
- 3- Vamos a ver cómo van los acontecimientos. Merece la pena el esfuerzo que hagamos por el bien de este país. Hay que tener grandeza de miras, dejando de lado miserias partidistas.

## Mari Carmen Larrañaga (PP)

- 1- La radio fue quien me transmitió el mensaje.
- 2- ¡Que ojalá sea cierto!
- 3- Tengo mis dudas... tantas veces nos han defraudado. Sería maravilloso poder decir ¡llegó la paz!

## Aitor Alberdi / Mertxe Garate (PNV/EA)

- 1- Por medio del correo electrónico / Fue la radio quien me dio tan grata noticia
- 2- ¡Fue maravilloso! / Un sentimiento que costará olvidar.
- 3- Hemos comenzado el recorrido; ahora está en nuestras manos el finalizarlo. / Para conseguir esta Paz tan deseada, tenemos que aportar lo poco o mucho que tengamos hasta conseguir algo tan anhelado. No sirven las disculpas. Oso pozik gagoz!

(ESTAN UNIDAS LAS OPINIONES POR COINCIDIR EN EL MISMO DESPACHO; LA ILUSION ERA MUY GRANDE)

## Eli Gómez Laconcha (EB)

- 1- Por medio de una llamada telefónica de la Agencia EFE.
- 2- ¿Está confirmada? Fue mi primera pregunta. Me dio ilusión, esperanza.
- 3- No conozco nuestra tierra sin terrorismo (tengo 38 años). Esto ofrece un camino para que cada uno, por vías del diálogo, podamos lograr la añorada Paz. Para que cada cual, desde su perspectiva, pueda construir el futuro del País Vasco: con el cese de la violencia

## Benedicto XVI

*"Os invito a rezar para que, por intercesión del santo Francisco de Javier, todos intensifiquen sus esfuerzos por consolidar los horizontes que parecen abrirse en el País Vasco y en toda España, y a superar los obstáculos que pueden presentarse a lo largo de este camino".* El Papa pronunció estas palabras ante los cerca de 30.000 peregrinos, muchos de ellos procedentes de Navarra, congregados en la Plaza de San Pedro, tras recordar que se celebraban los 500 años del nacimiento de San Francisco Javier.

## El mensaje de los Obispos

Los Obispos de las Diócesis de Bilbao, Donostia, Gasteiz y Baiona coinciden en destacar el momento ilusionante abierto tras este anuncio. Apelan, además, a los responsables políticos para llevar por buen camino el proceso abierto el 22 de marzo. Apoyan la construcción democrática de una sociedad justa y en paz, y bendijeron a "cuantos trabajan por la paz".

## Juan Jose Ibarretxe (Lehendakaria)

*"Vivimos una realidad ilusionante" / "La sociedad vasca es la que ha abierto la puerta a la esperanza" / "Heldu da garaia Normalizazio Politikorako. Akordioaren alde politikagintzatik lan egiteko" / "Euskal gizartearen adiskidetzeara eraitzeko garaia da".* Anuncia que valorará la tregua con los partidos "sin prisa, pero sin pausa".

y la kale borroka, con los presos cerca de casa. No hablemos de derrotas ni de triunfos; en todo caso, de triunfo de la sociedad vasca, que lleva tiempo pidiendo se dé este paso.

## Emilio Aiastui (Eibar Sortzen)

- 1- Estaba en el Club Deportivo. Recibí mi primera información de ETB.
- 2- Creí que era verdadera la noticia, que el alto el fuego permanente ¡había llegado!
- 3- Estamos condenados a entendernos entre nosotros, a arreglar nuestras desavenencias, a llegar a acuerdos, como en el tema del acercamiento de los presos... Como persona, no quiero el fracaso. Hay quien piensa que el proceso será largo y duro. Euskal Herria zain dago!

## Arrate Otaleku (Altzoa, alargunen elkarte)

- 1- En el Museo de la Paz de Gernika, donde estaba reunida la Confederación de viudas de Euskadi.
- 2- ¿Será cierta tan grata y esperada noticia?
- 3- Es necesario el entendimiento mutuo, dejando de lado las pequeñeces o rivalidades que nos separan. La Paz la queremos hoy, ¡ahora! No perdamos el tren que se nos ofrece para este añorado viaje de convivencia y bienestar. No esperemos que otros den el primer paso; tengo que ser yo quien tome la iniciativa, con mis posibilidades y deseos, aportando todo lo bueno que existe en el ser humano, en mi corazón de mujer.

## Mikel Larreategi (Club Deportivo)

- 1- Una llamada a un compañero de trabajo me dio la grata noticia. Al momento conectamos con Internet para cerciorarnos.
- 2- ¡Ya era hora!
- 3- Deseamos que sea cierto el alto el fuego permanente y que desaparezca de entre nosotros tanta angustia.. tan larga pesadilla. De una vez por todas, ¡que nos dejen en paz!



# Sociedad "Goi-Argi"

De la inquietud e iniciativa de una mujer eibarresa nació, por los años 1947/49 el proyecto de una Sociedad desde donde pudiera darse una formación socio/cultural a las mujeres jóvenes de su pueblo.

Este proyecto tropezó en sus comienzos con todo tipo de problemas, pues -no en vano- corrían en nuestra tierra tiempos difíciles. Entre otros obstáculos, la prohibición de utilizar el nombre "Goi-Argi" -por motivos obvios- y la falta absoluta de medios económicos; pero ni lo uno ni lo otro alteraron, sin embargo, la decisión tomada, y las dificultades no hicieron menguar el empeño en la empresa.

Con este panorama, pero también con la confianza puesta en la respuesta del pueblo eibarrés, se inicia la aventura con el compromiso de compra del local, en enero de 1949. Un inmueble de 200 metros cuadrados, situado en el centro de Eibar. Su costo: 200.000 pesetas, a pagar en año y medio. La instalación y el mobiliario ascienden a 180.000 pesetas. Había, por tanto, que hacer frente a un total de 380.000 pesetas, partiendo de cero.

Se impone la necesidad de arbitrar medios para obtener fondos, y uno de ellos era ofrecer al pueblo de Eibar el proyecto y la posibilidad de suscribir "obligaciones" de 250 pesetas, con un interés anual del 3%. Mediante su suscripción, se convertirían en asociados con una cuota de dos pesetas mensuales.

La acogida a esta propuesta rebasó lo esperado y se dieron casos en que una "obligación" era suscrita por 10 personas, con lo que se había conseguido calar en las familias menos pudientes, a las que de forma especial se trataba de favorecer.

De esta forma, se lograron paliar en parte las deudas contraídas. No obstante, era inevi-

table sustraerse a nuevos compromisos crediticios que, sólo con enorme sacrificio y entrega, se fueron amortizando a lo largo de los años.

Fue así como, en junio de 1950, la Sociedad "Goi-Argi" se hallaba terminada y dispuesta a abrir sus puertas, con 615 mujeres asociadas, con unos locales con capacidad para más de 200 personas y con un servicio permanente de conserjería.

Pero surgen nuevas cortapisas, esta vez de tipo oficial y político, que retrasan durante seis meses la apertura de la Sociedad. Tras muchas incomprendiones y trabas, la inauguración tiene lugar el 19 de marzo de 1951, aunque -por imperativos insuperables del momento- hubo de cambiarse el nombre por el de "Sociedad Femenina Eibarresa", cuya similitud con una organización de signo político contribuyó a crear no pocos equívocos y sinsabores durante años sucesivos, pero nada de ello hizo titubear el rumbo de la Sociedad. Afortunadamente, después de un largo recorrido desde 1951, el nombre original "Goi-Argi" ha podido ser recuperado para la Sociedad.

## Actividades

No sería posible detallar, una por una, las actividades emprendidas por "Goi-Argi" en el transcurso de todos estos años, en múltiples obras y campañas culturales, sociales, pedagógicas y artísticas, cuya organización y realización han requerido la entrega incondicional de un grupo de mujeres no superior a veinte que, sin desmayo, han venido trabajando, día a día, durante 33 años, con absoluto desinterés, al término diario de sus ocupaciones laborales.

Entre las actividades culturales llevadas a cabo, podemos enumerar las siguientes:

- Conferencias bisemanales de formación para el matrimo-

nio (durante 10 años consecutivos) por una responsable de "Goi-Argi".

- Conferencias sobre formación humano-religiosa.
- Conferencias sobre música.
- Cursillos de cocina semanales (durante 10 años) por una responsable de "Goi-Argi".
- Cursillos de plancha, corte y confección.
- Exposiciones de pintura.
- Representaciones de teatro, actuación de bertolaris, danzas vascas, etc. (a cargo de aficionados y profesionales).

Todas estas charlas y cursillos se impartían de forma gratuita y podían asistir todas las jóvenes y mujeres que lo desearan, sin excepción y sin necesidad de ser asociada.

Cabe mencionar, de forma destacada:

- Las 34 **Tómbolas Benéficas** que la Sociedad organizó en público y que en los primeras ediciones se realizaron dos veces al año. La recaudación que de ellas se obtenía se repartía íntegramente, dando información pública de su distribución, entre los sectores más necesitados en cada momento.
- La **"Operación Ladrillo"**, que consistió en recorrer casa por casa el pueblo recaudando fondos, mediante el pago de uno o más "ladrillos", para la construcción de la nueva Residencia de Ancianos San Andrés, para la que se aportaron más de dos millones de pesetas. La Residencia es hoy una realidad y alberga a 70 ancianos.
- **"Los Cuadernos"**. Una labor que se inició en 1960 y que



continúa a día de hoy. Consiste en un sencillo cuaderno que se reparte a unas 50 asociadas, quienes, en el círculo de sus amistades y en su entorno social, van recaudando fondos con fines sociales en un plazo de 15 días. El primer año se recogieron 130.000 pesetas y en 1983 la cifra recaudada superó el millón, que fue repartido íntegramente y cuya distribución se publicó en la prensa.

Hasta aquí las principales actividades que la Sociedad "Goi-Argi" realiza bajo su responsabilidad directa, de las que dan fe las fichas y documentos fotocopiados adjuntos, cuyos originales quedan disponibles.

## Colaboraciones

La Sociedad "Goi-Argi" no ha trabajado en circuito cerrado. Siempre ha estado atenta a aquellas iniciativas promovidas por otras entidades u organismos, con los que ha colaborado con entusiasmo, como son:

- Hospital de Eibar
- Parados en el ámbito local
- Aspace
- Asociación de Sordomudos
- Cruz Roja
- Cáritas
- Lucha Antituberculosa

... y un largo etcétera de trabajos que han movido a centenares de eibarreses en pro del bien de los menos favorecidos.

*Carmen Apellaniz*

*En una villa donde estamos rodeadas de Sociedades netamente masculinas, ¿no es maravilloso encontrarse con un oasis femenino que tiene como objetivo el bien de los demás? En nuestras manos está, eibarreses, el que "Goi-Argi" mantenga firme su ideal. Como diría Eleanor Roosevelt, "el futuro pertenece a quienes creen en la belleza de sus sueños".*

M.O.I.

## «Desde la distancia vemos que Eibar sigue siendo el pueblo trabajador y emprendedor de siempre»

Javier Iriondo y Mari Carmen Arriola, los únicos suscriptores de la revista 'Eibar' en Australia, residen en este país desde 1955 y han formado una gran familia, que tiene cuatro generaciones



Javier Iriondo y Mari Carmen Arriola recuerdan Eibar desde la distancia. La revista 'Eibar' -son los únicos suscriptores de la publicación en Australia- les permite seguir la actualidad y la vida eibarresa. Acaban de celebrar sus bodas de oro en Australia, país en el que residen desde 1955. Salieron de Eibar siendo un matrimonio joven, 'veinteañero', con dos hijos pequeños, José Luis y Blanquita, nacidos en Mecola Berri. Hoy en día tienen una gran familia en la ciudad australiana de Brisbane, donde viven cuatro generaciones de los Iriondo Arriola. Además de sus dos hijos, Javier y Mari Carmen tienen cinco nietos y ocho biznietos. Viven en una casita individual, rodeada por un jardín de unos mil metros cuadrados, y disfrutan de una temperatura suave durante todo el año: mínimas de 22° y máximas de 30°.

- ¿Cuántos años llevan en Australia?

- Salimos de Eibar en mayo de 1955. Embarcamos en Génova, en el buque Surriento, y en el viaje, que duró 33 días, tocamos Nápoles, Messina, Alexandria, Colombo, Perth, Melbourne, Sydney y Brisbane, donde desembarcamos el 22 de junio de 1955. Avalaron nuestra entrada unos barreristas vascos que vivían en Queensland y que se dedicaban a la producción de la caña de azúcar. Como anécdota, cabe recordar que durante los 33 días de pasaje sólo comimos pasta. Fueron en total 66 platos de pasta. Llevábamos varios días de viaje y, cuando se acercó el camarero a servirnos, le preguntamos: ¿Otra vez spaghetti? Y nos contestó, todo serio: No, hoy macarrones a la napolitana. Hemos vivido durante treinta años en Melbourne, pero cuando nos jubilamos, en 1985, vinimos a vivir a Brisbane, al barrio de Arana Hills.

- ¿Viven con sus hijos?

- Nosotros vivimos solos. Pero toda nuestra familia reside en Brisbane y alrededores. Nuestro hijo José Luis tiene 55 años, estudió Ingeniería Industrial en la Universidad de Melbourne y se especializó en el diseño de unidades de aire acondicionado. Blanquita tiene 53 años y estudio Filosofía y Letras en Melbourne y Bellas Artes en la Universidad de Tasmania. José Luis tiene tres hijos (David, Michael y Amaia) y Blanquita dos hijos (Joseba y Amaia). Tenemos también ocho biznietos, con nombres como Tomás Iriondo (como el padre de Javier), Javier o Luis Iriondo.

- ¿Fue dura la integración en Australia?

- Sí, fue dura. Para empezar, estaba la barrera del idioma, que nos limitaba mucho para encontrar trabajo y comunicarnos con la gente. Pero también eran completamente diferentes las costumbres. Al poco de llegar, estábamos en un bar y nos dijeron que nos tenían que ir a las 6 de la tarde porque iban a cerrar. No entendíamos como se podía cerrar un bar a las 6 de la tarde. Las cosas han cambiado mucho en Australia desde entonces, pero nosotros también hemos cambiado mucho.

- ¿Qué actividad profesional han desarrollado durante estos años?

- Yo había sido profesor en la Escuela de Armería y también trabajé como delineante en Hijos de Valenciaga. En Australia empecé trabajando en un pueblo, en una empresa de ferretería y maderas. Entonces vivíamos en una casa en la cima de un monte, a unos 120 kilómetros del pueblo. La casa era de madera, teníamos agua corriente pero no había luz, y como muebles teníamos una mesa, cuatro sillas y dos camas. La casa había estado deshabitada durante algún tiempo y, ya las primeras noches, nos dimos cuenta de que empezaron a salir arañas del tamaño de un puño. Menos mal que Mari Carmen tenía mucha maña con la zapa-tilla y las mataba de un golpe. Pronto nos fuimos a Melbourne y empecé a trabajar en un taller como mecánico. Mari Carmen empezó a trabajar en una fábrica de zapatos y, luego, como cocinera en el restaurante de la estación de ferrocarril de Melbourne. Yo encontré trabajo como delineante.

- ¿Son los únicos eibarreses de Brisbane?

- Que nosotros sepamos, sí. En Melbourne coincidimos con otros vascos y nos reuníamos a menudo en un bar. En uno de esos encuentros, surgió la idea de crear una Euskal Etxea y así lo hicimos. Nació 'Gure-Txoko' y yo fue el primer presidente. Organizábamos cenas en días señalados, como San Ignacio, Aberri Eguna o Navidad. Montábamos partidos de pelota, soka-tira, concurso de baile, aizkolaris... y formamos un grupo de aurrresku para los niños.

- ¿Han venido a Eibar durante estos años?

- La primera vez que volvimos fue en 1973, 18 años después de haber salido de Eibar. Después, vinimos cada dos o tres años. En 1983 la sociedad 'Otarra' celebró una cena-homenaje en mi honor, por haber sido el primer presidente de la

cuadrilla. También nuestros hijos han estado en Eibar, visitando Mecola Berri, donde nacieron. La última vez que estuvimos en Eibar fue en 1999, cuando celebramos las bodas de oro de nuestro matrimonio. Nos casamos el 6 de julio y fuimos de viaje de novios a Pamplona. En nuestro último viaje también volvimos a Pamplona, a recordar viejos tiempos.

- ¿Cómo ven Eibar desde la distancia?

- Recibimos la revista 'Eibar' y la seguimos a través de recortes de periódicos que nos mandan, vídeos, internet, Ego Ibarra y cartas de amigos. En la sala de nuestra casa tenemos cuadros pintados por Elisabeth Eguren, Juan Serrano y nuestra hija Blanquita, que reproducen imágenes de Arrate, Ardanza, Torrekua y Amaña. También tenemos un póster de la S.D. Eibar, con la fachada del nuevo Ayuntamiento de fondo.

- ¿Ha cambiado mucho Eibar desde que se fueron?

- Creemos que Eibar sigue siendo ese Eibar trabajador y emprendedor de siempre, que hace culto a la buena mesa. Impresiona ver lo que se ha desarrollado la Escuela de Armería y cómo han surgido otras escuelas, como la Universidad Laboral. Impresiona también el número de coches y la falta de aparcamientos. En lo deportivo, destacaríamos el polideportivo y Unbe. En sentido negativo, nos hace efecto el cierre paulatino de fábricas como Lambretta, Alfa, Víctor Sarasketa o la Star. En la construcción de viviendas se ha hecho mucho, pero en barrios como Legarre y Amaña nos da la impresión que ha habido cierta falta de planificación.

- ¿Tienen parientes en Eibar?

- Cuando salimos de Eibar, dejamos allí a padres y hermanos, pero desgraciadamente murieron hace años. Ahora tenemos en Eibar dos cuñadas, sobrinos e hijos de sobrinos, así como a Jesús Egiguren y Eurne Garaizabal -como una extensión de la familia-, que han estado en contacto con nosotros desde que estamos aquí.

- ¿Qué sensación les produce la llegada de un nuevo número de la revista 'Eibar'?

- Mucha emoción y nostalgia. La primera vez que la recibimos, en 1996, fue la que mayor emoción nos causó. Nos impresionó que una personalidad como José Mari Kruzeta se acordara de nosotros.

Ana L. Abarrategi

# La destrucción de la Argentina histórica

El final de la Segunda Guerra Mundial fue el punto de inicio del proceso de descolonización de los pueblos de África y de Asia, de los pueblos del llamado Tercer Mundo. India, Indonesia, Argelia... grandes regiones del mundo emergieron como naciones en esa época. En los años cincuenta se desarrollaron diferentes movimientos nacionalistas antiimperialistas: Egipto, Mossadequ en Iran, Sukarno en Indonesia. Todos esos procesos tuvieron en común el intento de construir países soberanos y de nacionalizar los recursos y las empresas. En ese contexto internacional tenemos que situar el fenómeno del peronismo en la Argentina. Aunque la Argentina había conseguido su independencia de la corona española en 1816, fue una independencia más bien nominal; pues, durante todo el siglo XIX, existió un abismo entre la clase burguesa y mercantilista que comerciaba con las potencias europeas y con Inglaterra y las "gentes de la tierra" de las remotas regiones del norte (Jujuy, Tucumán, Misiones, Corrientes). La burguesía bonaerense, influenciada por las ideas de la revolución francesa, por un lado; y, por otro, la pobre gente explotada por los terratenientes del interior. Una nación desintegrada, con gran dependencia de capitales extranjeros.

Es justo al terminar la gran conflagración mundial, en 1945, cuando, con el peronismo, Argentina vive un proceso de integración nacional. Por primera vez fueron reconocidos los derechos de los humildes, la seguridad social, los derechos laborales, el derecho al voto de la mujer, los derechos de la infancia y la creación de la educación y sanidad públicas. Por primera vez los trabajadores que emigraban del campo a la ciudad eran integrados como ciudadanos con derechos y no como unos seres despre-

ciables que no tenían derecho a abrir la boca. Pero este proyecto fue abortado por un sangriento golpe de Estado en 1955. La oligarquía, el sector derechista del ejército, la CIA y los servicios secretos británicos derrocaron al gobierno nacional y popular del general Perón.

De la misma forma acabaron los gobiernos de Mossadequ, de Egipto y de Sukarno, por pronunciamientos militares organizados por Washington y Londres.

Tras unas convulsas décadas, en 1976 los militares derechistas (Videla, Massera) ponen en marcha el llamado "proceso de reorganización nacional", que fue un proceso de privatizaciones y desnacionalizaciones que llevan a la ruina a la patria argentina. El empobrecimiento de la población ha causado más muertos todavía que la represión militar. Con la dictadura militar se "endeuda" el país. En 1982 llegó el desastre de las islas Malvinas. Los militares, que tan cruelmente torturaron y reprimieron a los peronistas, fueron incapaces de organizar una defensa efectiva de las islas Malvinas, robadas por los británicos. El conflicto del Atlántico sur es una metáfora de la situación actual argentina.

Según el sociólogo y militante peronista Norberto Ceresole, *"la derrota de las fuerzas argentinas fue, ante todo, una actitud mental, no sólo de la dirigencia militar; fue el resultado de una prehistoria 'occidental' y marítima y de una especial interacción entre las instituciones militares y el bloque social hegemónico que las ideologiza y las administra"*. En definitiva, perdió la guerra porque la clase dirigente estaba alineada con Occidente.

Cuando llegó la "democracia", el traidor Menem entregó la nación a las multinacionales, el FMI y el Banco Mundial. Resultado: en un país tan rico en recursos naturales y humanos, mueren 35.000 niños al año debido a la pobreza.

La mafia, la evasión de divisas, la corrupción generalizada y el derrumbe moral. La consecuencia de haber entregado los bienes de la patria a los saqueadores globales que hoy actúan como vampiros en esta tierra austral.

Un ejemplo del saqueo es lo que tienen previsto hacer las multinacionales en la región fronteriza con Brasil, en el sistema acuífero guaraní. El acuífero guaraní es una de las reservas de agua dulce más grandes del mundo. Abarca territorios de cuatro países: Brasil, Paraguay, Argentina y Uruguay; y comprende una superficie total de 1.190.000 kilómetros cuadrados.

El Banco Mundial ya se ha entrometido. El objetivo es cambiar las legislaciones nacionales para que faciliten programas de inversión privada sobre este bien estratégico. Ceder la gestión y usufructo del agua podría recaer en empresas como la inglesa Thames Water o la francesa Suez/división Ondeo.

En el sur patagónico está sucediendo otro tanto. Un dato: el 91% de las minas metalíferas del país está en manos extranjeras. Sólo el 6 por ciento del medio ambiente argentino está protegido.

Los tiburones mundialistas cometen un auténtico latrocinio de los recursos naturales, mientras la Nación se desangra y se pasa hambre en un país con un potencial que, con un buen aprovechamiento, daría para alimentar a 300 millones de personas.

Pero eso exige que La Argentina se libere de estos saqueadores, de los imperialistas y de sus colaboradores locales; con una política soberana, independiente y que, efectivamente, mande sobre su propio territorio.

Como dice el dicho:

*"No son Falkland  
Son Malvinas  
No son inglesas  
Son argentinas"*.

*Asier Ecenarro Arancibia*



**Jose Ignacio Rekalde Yurrita**

**MEDICO OFTALMOLOGO**

**MIOPIA, LASER EXCIMER, LASIK**  
(Intervenciones en Bilbao)

Plaza Barria, 2 - Segundo piso (EIBAR)

**TFNO. 943 20 18 44**

**Itsas Mendi**

**Artículos de caza, pesca  
y cebo vivo**

**Pº Urkizu, 7 bajo**  
**20600 Eibar**

**Tfno. 943 20 31 65**

# La rocambolesca desaparición del tesoro de la parroquia de San Andrés en 1794 (II)

En el artículo anterior nos habíamos detenido cuando el clérigo Ibarra y el carretero Arizmendiarieta volvían, desde Vitoria, a Eibar, trayendo tapado, con una manta en un carro, el tesoro de la iglesia y los libros parroquiales. Sigamos, por tanto, con la declaración de Ibarra, de lo que sucedió a continuación:

*“Llegado el carro a Vergara, detuvo el comandante Marqués de Balbuena los cajones de plata, y sólo con el de los libros parroquiales se le permitió al carretero venir a su pueblo de Eybar. En vista de esta novedad, recurrió este testigo a la Diputación de esta provincia, destacando propio a Agustín de Aguirre, correo de esta villa de Eybar, y respondió que el comandante había obrado bien y que así, si quería llevar a Mondragón, a Arichavaleta u otro paraje más distante, le entregaría la plata. Andando en estas diligencias, escribió el dicho Marqués de Balbuena a don Gabriel de Ibarzabal, que acudiese a recoger la plata y ambos fueron a Vergara y presentados al citado Marqués, les dijo para dónde querían el pasaporte y este testigo le respondió que para Balmaseda y con tanto, volvieron a Eybar. El día inmediato pasó con Francisco de Arizmendi-Arrieta a conducir los cajones desde Vergara y presentándose al Marqués, extendió el pasaporte y luego pasó al aposento del (General) Rubí para que le firmase, pero éste no quiso rubricarlo, y llamó a este testigo y le dijo adónde quería llevar la plata y respondióle a Balmaseda, porque en Vitoria y aún más allá no se hallará segura porque se temía se internase el francés. A lo que expuso Rubí, que no entregaría la plata por considerar hallarse en su casa tan segura como en otra qualquier*

*parte. A muy pocos días, habiendo entrado el francés en Vergara, se apoderó de los cajones de plata. Al día inmediato de haberse retirado el francés de Vergara, fue este testigo a saber si la plata había asegurado el Excmo. Rubí conforme lo prometió y luego que llegó pidió audiencia de S.E., que en efecto mandó se presentase y luego que le vio le dijo ¿Vuestra merced, señor sacerdote, vendría por la plata que han llevado los franceses?; pues ya no se puede remediar, que aún la papelera mía se la han llevado y que lo siento sumamente y sepa vuestra merced que la causa de haber yo retenido los cajones de plata de aquella iglesia fue o ha sido porque Su Majestad se halla sin facultades casi para acudir a la manutención de la tropa y siempre que apurase esta indispensable necesidad y urgencia, tenía pensado invertir el importe de dicha plata en provecho y utilidad de la tropa, pero como no ha llegado a verificarse su inversión, si el Rey no satisface y Su Majestad me lo mandase, satisfaré de mis rentas y, en este caso, deberán vuestra merced y los que sepan, declarar bajo juramento, cuánto pesaba dicha plata. A lo que respondió este testigo que está bien, pero que necesitaba resguardo de todo lo sucedido, que fuese ostensible a la noble villa y cabildo de Eybar. En efecto, mandó a su secretario lo extendiese y que el Ministro de Hacienda en el punto de Vergara, don Tomás González Baca, le rubricase y firmase”.*

Quién iba a decir que, después de haber esquivado tantas veces al enemigo francés durante más de dos meses, la avaricia e indignidad de las que se suponían que eran milicias amigas y protectoras había puesto en las manos del ejér-



cito invasor el tesoro que, con tanto ahínco, habían perseguido cuando asolaron Eibar. Sobra decir que, con esta actuación, se perdió un importante patrimonio de todos los eibarreses.

La indignación que causó el hecho en Eibar fue profunda y el mismo clérigo Ibarra fue llamado al ayuntamiento general que se celebró para tratar sobre el desafortunado asunto y pedirle responsabilidades sobre los hechos acaecidos. Éste, en su defensa, *“hizo presente el significado resguardo del excelentísimo Rubí, el que leydo, di a entender en idioma bascongado yo, el presente escribano y, en su vista, se dijo por varios concurrentes que se había de hacer presente a Su Majestad lo acaecido y que por causa del significado excelentísimo (Rubí) se llevó la plata el francés”.*

Pero a la vista está que lo que proponían era clamar en el desierto, sobre todo si tenemos en cuenta que en la época a la que nos estamos refiriendo reinaba en España un inepto llamado Carlos IV al que, si antes había hecho dejación de las funciones y obligaciones más elementales del reino, pueden imaginarse hasta qué punto le pudiera preocupar la recuperación del tesoro perdido por los eibarreses.

**Javier Elorza Maiztegi**

FUENTE DE INFORMACION: Archivo Municipal Bergara – Numerías Eibar. c/095. Fols. 6-11.

## MUGICA iturgintza

- GASA ETA ITURGINTZA
- ALTZARI ETA OSAGARRIAK
- BAINUONTZIAK eta HIDROMASAJERAKO KABINAK
- HANSGROHE GRIFERIA
- AIRE EGOKITUA
- ZORU ERRADIATZAILEA



teuco  
hansgrohe

San Juan 15 - behea  
Tfnoa. 943 201 030 / Faxe. 943 207 224

EGIGURENTAREN, 18



- Tratamendu neurologikoak (BOBATH kontzeptua).
- Inkontinentzia urinarioa.
- Eskuzko drenaje linfatikoa.
- Esku terapia. Masajeak.
- Kirol lesioen tratamendua.
- Gihar luzatzerako klaseak.
- Etxerako zerbitzua.

Eider Mugica Aristondo  
608 kolegiatu zenbakia

669

735  
925

# Polígono de Azitain, en Eibar

## Breve introducción histórica

La ciudad de Eibar, a través de la historia, ha conseguido una gran notoriedad, que hace que sea reconocida allá donde vayamos. Para unos es la ciudad armera; para otros, una localidad con un equipo de fútbol emblemático (desde Tarrasa nos llegan noticias de la Peña Berria, ¡eso es afición!); y muchos se han acercado atraídos por eventos culturales o por negocios.

Pero, seguramente, casi todos los que ya hemos cruzado la barrera de los 40 estaríamos de acuerdo en destacar una imagen fuertemente asociada a la ciudad: Eibar como centro de dinamismo empresarial, tradicionalmente ligado a la industria.

Partiendo de esta visión, hagamos un breve repaso a la historia, para recordar el momento y los motivos que llevaron al Ayuntamiento de Eibar a impulsar el Polígono de Azitain.

Cuando, en las primeras décadas del siglo XX, la tradicional industria armera comenzó a sufrir los primeros reveses, los empresarios eibarreses, demostrando una gran capacidad de adaptación, iniciaron la fabricación de nuevos productos, siempre alrededor de la transformación metálica: bicicletas, ciclomotores, máquinas de coser, otros pequeños electrodomésticos, artículos de ferretería, etc.

El pleno esplendor del desarrollo industrial se alcanzó durante las décadas de los 50, 60 y 70, y trajo consigo una importante transformación urbanística, derivada del fuerte incremento poblacional. Como muestra de ello, la población de Eibar se duplicó en los años 60.

Los pequeños talleres, situados hasta entonces en los bajos de las viviendas, crecieron con el tiempo y, para acogerlos, se construyeron algunos edificios fabriles de importante tamaño en el centro de la ciudad. Otros se trasladaron a calles o barrios periféricos, dando lugar a zonas de fuerte concentración de industrias: Matsaria, Txonta, Avda. Otaola, Fundidores, Grabadores, Barrena...

Posteriormente, parte de esas fábricas acabarían instalándose en otras ciudades, buscando fundamentalmente terreno para ampliar sus instalaciones.

El crecimiento productivo, imparable hasta el año 1983, va a iniciar una vertiginosa caída, que sumirá a la comarca en una profunda crisis, que acaba prácticamente con los sectores más represen-

tativos. A las causas derivadas de la crisis energética mundial, hay que sumarle las particulares dificultades de nuestras empresas para mantener su competitividad en sectores muy maduros.

En esa situación, la falta de suelo industrial para retener industrias y permitir el crecimiento y la adaptación necesaria de las mismas se torna factor negativo para afrontar la crisis.

## El polígono de Azitain

Antes de finalizar la década de los 80, **Debegesa** había realizado un estudio sobre la viabilidad técnica y económica del proyecto para ubicar un polígono industrial en terrenos del barrio de Azitain, en lo que fuera una antigua escombrera. Le siguió un estudio de la demanda potencial, que resultó positivo y que venía a corroborar los estudios previos.

Sin embargo, tuvieron que transcurrir unos años, en los que no faltaron debates y opiniones dispares acerca de los usos que podrían o no implantarse en dichos terrenos (el Hospital Comarcal era otra propuesta). Hasta que, por fin, el Ayuntamiento de Eibar tomó la determinación de gestionar tales terrenos y la empresa promotora Progesinsa inició el acondicionamiento de los mismos para su uso como polígono industrial.

Hacia mediados de los 90, cuando se inicia la recuperación de la industria, con la pujanza de sectores como la máquina-herramienta, la automoción y otras industrias de transformación de metales, el proyecto de acondicionamiento y urbanización de los terrenos de Azitain está en marcha.

La contribución del Ayuntamiento de Eibar no fue solamente testimonial, o centrada en la gestión institucional, sino que supuso una aportación económica importante, en forma de subvención, a toda empresa que se ubicara en el nuevo polígono. En total, el Ayuntamiento de Eibar ha invertido 600 millones de las antiguas pesetas (3.599.712 ) en concepto de ayudas a las empresas para compra de suelo, llegando a subvencionar hasta el 35% del precio del suelo.

El 1 de enero de 1997, la primera empresa -Jazz Zubiaurre- iniciaba su actividad en el Polígono; muy pronto le siguieron otras que -curiosamente- no eran industriales, sino vinculadas a la distribución de productos alimentarios (Frutas Pilar) y a la construcción (Greyhound).

Desde el inicio, la parcela 3 (C) estuvo destinada a acoger las empresas que conformarían el Industrialdea.

*“En el año 1997, la sociedad (SPRI-LUR) aborda el desarrollo de un nuevo Industrialdea en la parcela C del Polígono Azitain de la villa de Eibar, quedando definitivamente concluido en abril de 1998.*

*La superficie edificada destinada a la venta o arrendamiento asciende a 8.982 m<sup>2</sup> de pabellones industriales y 2.112 m<sup>2</sup> de locales de oficinas. La totalidad de los pabellones industriales estaba adjudicada a 14 empresas para mediados del año 1998.*

*Posteriormente, la sociedad efectuó obras de acondicionamiento en el edificio de oficinas, con objeto de habilitarlas para su posterior ocupación y, a finales del año 2004, estaban instaladas 5 empresas, con un nivel de ocupación del 63%”. “... Se contempla la adjudicación del resto de oficinas para inicios del año 2006”. (1)*

Según la consulta realizada a la dirección del Industrialdea, el número total de empleos en las empresas que la constituyen asciende, a fecha de enero de 2006, a 251 puestos de trabajo.

El polígono de Azitain, en su totalidad, tiene una superficie de 133.589 m<sup>2</sup>, que ha ido ocupándose de forma planificada, hasta que el año 2004 se construye la última parcela para acoger la empresa Aceites Industriales Eibarlar, S.L.

En la actualidad, hay 35 empresas ubicadas en el Polígono, sin contar los Servicios dependientes de la Diputación Foral de Gipuzkoa (Bomberos y Estadística), ni el Banco Oficial de Pruebas de Armas.

En la parcela 1 está el Parque de Bomberos y la parcela 2 alberga una decena de empresas y el Banco Oficial de Prueba de Armas.

**UNA TERCERA FASE, PROMOVIDA POR TEKNIKER, SE VA A DESARROLLAR EN UNA PARCELA DE 130.000 M<sup>2</sup>, CON UNOS 50.000 M<sup>2</sup> DE SUELO INDUSTRIAL DISPONIBLE. TEKNIKER PERSIGUE LA CREACION DE UN POLO TECNOLOGICO EN EL QUE PUEDAN INSTALARSE NUEVAS EMPRESAS QUE SE CREEN EN SU SENO Y OTRAS PROVENIENTES DE FUERA.**

El Industrialdea, al que ya nos hemos referido anteriormente, ocupa la parcela 3, y en la 3bis tiene sus oficinas Debegesa. Este edificio de Debegesa funciona también como Centro Social del Polígono y es, precisamente, donde se ubica el restaurante Orbe. Recientemente se ha ubicado en el mismo edificio la sociedad IZFE (Informatika Zerbitzuen Foruen Elkartea).

En las parcelas 4, 5, 6 y 7 se han establecido las grandes empresas Jaz Zubiaurre, Engine Power Components, Arizaga, Bastarrica y CIA (ABC) y Aceites Industriales Eibarlar, S.L.

Aunque no tenemos datos exactos de los empleos -La Guía Industrial de Debegesa recoge sólo los datos de las empresas industriales, pero también hay empresas de servicios-, la cifra ronda los 800 empleos, de los que, aproximadamente, una cuarta parte se concentra en dos grandes empresas, como son Engine Power Components y Arizaga, Bastarrica y CIA (ABC).

En este punto, conviene subrayar que la evolución del porcentaje de empresas de servicios frente a las industrias en el polígono es, lógicamente, un reflejo de lo que está ocurriendo en el conjunto del empleo en Eibar. Como dato, podemos decir que el empleo industrial durante el año 1975 se acercaba al 68%, mientras que datos de 2005 nos sitúan en un porcentaje del 45% para el sector, frente al creciente peso del sector terciario, que ocupa ya al 49% de los trabajadores.

### Entornos y servicios

Hasta el día de hoy, el polígono ha ido creciendo y mejorando de forma paulatina. En la actualidad, el Polígono de Azitain cuenta con un Centro Social, gestionado por Debegesa (Sociedad para el desarrollo económico del Bajo Deba), en el que se ofrece a las empresas alquiler de salas de reuniones, aulas formativas, videoconferencias, etc.

El polígono de Azitain, un tanto atípico por las características del terreno y del entorno en el que se ubica, goza -precisamente, gracias a su situación- de unos parajes preciosos, típicos del agro guipuzcoano, rodeados de los tradicionales caseríos. Quien pueda tomar un respiro en su trabajo o, al menos, dirigir la mirada hacia el exterior encontrará una calma que siempre se agradece. A ello contribuyen los diferentes espacios de ocio y esparcimiento, entre los que destacan los dos parques y la zona deportiva de Altubarren, cuyas canchas y



Edificio de Debegesa, en el polígono industrial de Azitain.

frontón fueron construidos a finales del año 2003.

Ese mismo año el ayuntamiento de Eibar y las propias empresas del Polígono llevaron a cabo su señalización, identificando tanto las calles y áreas comunes (parques, frontón, etc.) como las parcelas y las empresas implantadas, utilizando para ello placas en los edificios más visibles de las parcelas y la necesaria señalización vertical.

Actualmente, se está construyendo un hotel de 3 estrellas, con 34 habitaciones y restaurante, cuya apertura está prevista para el mes de abril de 2007.

De esta forma, este polígono, con su particular disposición espacial, adaptada lógicamente a nuestra difícil orografía, se está consolidando y tornándose cada vez más cómodo, con mejores servicios y más accesible.

Siguen sin resolverse los problemas que se generan en las horas punta del mediodía en torno al restaurante. Las prisas y la comodidad empujan a hacer lo más fácil: aparcar en el primer sitio que vemos, aunque se trate del bordillo o la entrada a la parcela. A través de estas líneas, me van a permitir informar de que, a escasos 100 m. del restaurante, encontrarán siempre plazas libres de aparcamiento.

### El futuro

La primera fase del Polígono de Azitain, a la que hemos dedicado el artículo, está completa, pero -afortunadamente- es un proyecto abierto al futuro y continúa en expansión. Aunque hablar del futuro merece -por sí sólo- un nuevo artículo, no quisiera terminar sin mencionar, al menos, las implantaciones más inminentes y los proyectos en marcha.

La segunda fase se está desarrollando en la zona de Erisono, zona que queda perfectamente vinculada al polígono original de Azitain por los viales y la urbanización que se ha llevado a cabo. Importantes empresas eibarresas, como Cadenas Iris y Rafael Lapeyra, se van a trasladar próximamente a sus nuevas instalaciones en Erisono.

Una tercera fase, promovida por Tekniker, se va a desarrollar en una parcela de 130.000 m<sup>2</sup>, con unos 50.000 m<sup>2</sup> de suelo industrial disponible. El objetivo que persigue Tekniker es la creación de un Polo Tecnológico en el que puedan instalarse las nuevas empresas que se creen en su seno, así como otras empresas provenientes de fuera de la comarca y de la ciudad. Esta tercera fase va a suponer una oportunidad única para emplazar en Eibar empresas del sector productivo con alto valor añadido, orientadas a la innovación y la investigación, integrando la tecnología más avanzada.

En otro orden de cosas, parece oportuno informar que, en el Plan de Acción que el Ayuntamiento de Eibar ha realizado dentro de la Agenda 21 Local, se recoge, entre otras propuestas para la movilidad sostenible, la necesidad de un servicio de transporte para el Polígono. A fecha de hoy falta por hacer un estudio de la viabilidad y fórmula final para cubrir el citado servicio.

Con estas interesantes perspectivas de futuro, al polígono de Azitain -y, en conjunto, a su entorno próximo- le queda mejorar cada día, con el empeño de Ayuntamiento, Industrialdea, Debegesa, Tekniker y de todas las empresas aquí ubicadas. Buena suerte.

*Cristina Iturriagagoitia*

# Galería de Eibarreses



Juan Izagirre, Abdón Matxin,  
Fernando Irusta ta Jose Arriola.



Izagirre-Telleriatarak.  
Ermua. 1948-V-16.

Lorenza Alkorta,  
semealabekin.



Jose Sarasketa, Eusebio Otxandiano, Peli Olañeta,  
Don Pedro Zelaia, Pedro Mari Iraegi, Ignacio  
Astaburuaga, López eta Jose Otxandiano.



# Galería de Eibarreses

Mercedes  
Telleria.



Goi-Argiko heroinak.



Mercedes Kareaga, bere lagun inkondizionalekin. 1948-XI-14.

# Galería de Eibarreses



Lehelengo Jaunartze Txikixa Aldatzen. Euren artian, Esther Gabilondo, Milagros Sarasketa, Ana M<sup>a</sup> Zamakola, Pageiko Adelita, Milagros Sarasketa Zengotita, Ana M<sup>a</sup> Astigarraga, Arrate Zarasketa ta M<sup>a</sup> Asun Solozabal.



Jose Antonio Gisasola Eskola Taldeko 2. Gradukuak. 1935. Euren artian, Julio Txurruka, Ramiro Munilla maisua, Gerardo Iriondo, Jose Luis Arriola, Jose Luis Nieto, Roberto Txurruka, Enrique López de Gereñu, Javier Etxeberria, Javier Solagaistua, Avelino tellaetxe, Pakito Alustiza, Jose Ramon Anguera, Javier iriondo, Jose Barrutia, Julio Ugalde, Ignacio Agirre ta Iñaki Urdanpilleta.

# Galería de Eibarreses

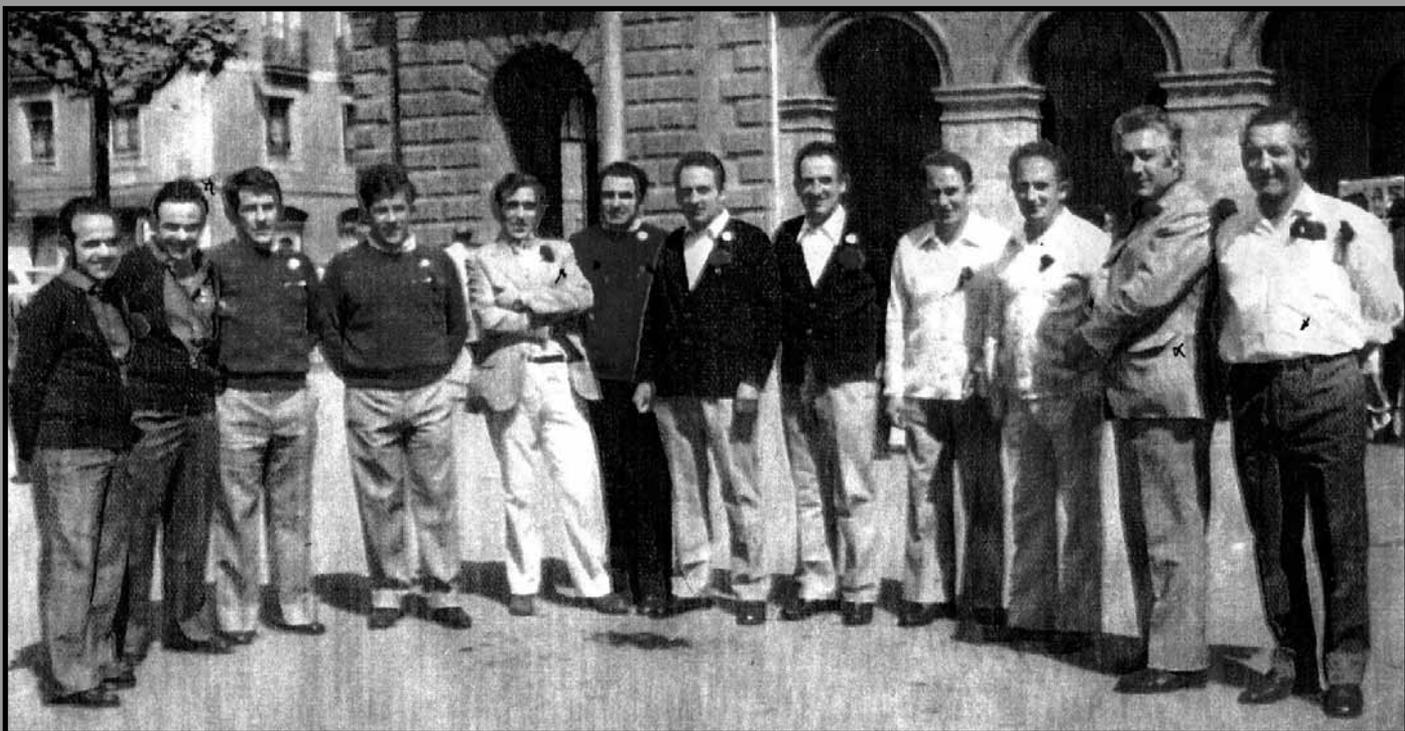


Frontoi Zaharreko Eskola Publikua. 1952.



Lehelengo Jaunartzia San Agustin Parrokixan. 2006-V-1.

# Galería de Eibarreses



1975eko julixuaren 4an ospatu zan azken aldiz "Geminis Operaziñua". Ordura arteko presidentiak Ramon eta Julio Sarasua izan ziran, Arroitauregi anaiekin, eta komisiñua Orozko Amutxastegi anaixak osatzen zeben 1966tik 1975era arte. 2004tik aurrera Juan Carlos eta M<sup>a</sup> Montserrat Sarasuak hartu dabe taldea zuzentzeko arduria.



Eibarren batutakuak  
1970eko junixuaren 7xan.

# Galería de Eibarreses



Eibarren batutakuak 1970eko junixuaren 7xan.



Eibarren batutakuak  
1970eko junixuaren 7xan.

Eibarko gemeluak aurtengo apirillaren 1ian bildu ziran, konfraternizaziño ekitaldi batzuen artian. San Andres parrokixan ospatutako mezia eta gero, dantzaldixak egin ziran dantzaldi talde batekin, lorak banatu zetsen partehartzailliei, piskolabisa eskindu zan eta bazkarixa egin zan Batzokixan. Jai politta, perfektua izan daixan antolatzailliak gorputz eta arima prestatukua. Animuak Juan Carlos Sarasua eta taldekidientzako!



# *Galería de Eibarreses*



*Armerixa Eskolako Ikasle-Ohiak*



# Galería de Eibarreses



Guillermo Llorente  
ta Fina Lópezen  
urrezko ezteiak.  
Zorionak!



Arrate Drogerixiak, 100 urte  
baiño gehixagotan zabalik  
egon eta gero, agur esan  
desku. Aitxiz sortutakua  
eta gaur egun bere illoba  
Arrate Arratek atendittuta,  
Eibarrek zekan urte  
gehixeneko komertzioak  
atiak itxi ditu. Bertako  
fameliari opa detsagu  
hainbeste merezittako  
atsedenaz disfrutatzia.  
Argazkixan, Josefa, Arrate  
ta M<sup>a</sup> Elena, 2005eko  
dizienbriaren azken egun  
horretako azken bezeruekin.

# Galería de Eibarreses



Herriko ezagunak,  
patxadatsu Dos de Mayo  
kaleko ekitaldi batian.



Eibarko kuadrillia  
Nafarruako Meanora  
egindago txanguan.  
1967.



Deporreko bihargin  
fiñak 2004ko Jardunaldi  
Mikologiko azken egunian.

# Galería de Eibarreses



Calbeton kalian jaixotakuen eta bertako bizilagunen lehenengo bazkarixa. Arrate Hotelian ospatu zeben, 1996ko setienbriaren 20xan.



75 urteurrena  
aniversario  
EIBAR 1931-2006



EIBAR 1931. Plaza de Alfonso XIII Plaza de la República llena empujes  
Cambio de nombre a la Plaza de Alfonso XIII por Plaza de la República  
QUANGUNA FONDOSA EIBARNO LOCAL ARTXIBOKA



La celebración del 75 Aniversario de la proclamación en Eibar de la II República ha contado con diferentes actos en nuestra ciudad. Entre ellos, podemos destacar la exposición de Portalea “Los colores de la República”, a la que pertenecen la mayoría de las imágenes aquí reflejadas. Se inauguró el 31 de marzo y estuvo abierta hasta el 23 de abril. Al mismo tiempo, se ofreció un ciclo de conferencias, impartidas por Josu Txueka, Rosa Regás, Luis de la Granja y Jesus Gutiérrez.

## II. Errepublika



Udal Artxiboko irudia.



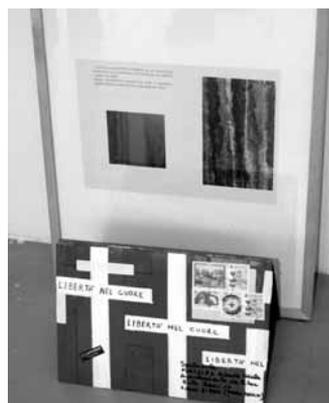


# 75. Urteurrena

Portaleko erakusketa eta hitzaldixetatik kanpo be, Errepublikariaren ospakizunak kaliau euki zeben presentzia. Holan, apirillaren 12xan udaletxeko erdiko arkupian plakia ipiñi eben alkatiak eta zinegotzixak eta, gero, Santa Kurutzeko eskoliau zeguan armarrixa Txaltxa-Zelaiko lorategixan ipintzeko aprobetxau zeben. Hortaz aparte, Ezker Batuak hillaren 9xan egun osuan ospatu zeban Errepublikaria: ekitaldixen artian, mitiña, banderia igotzia, bazkarixa eta kontzertua izan ziran.



Udal Artxiboko irudia.



Amaia Jaio eta Iker Aranberriren argazkiak.



*¿Cuántas ofertas culturales tenemos en nuestra ciudad que, por simple desconocimiento, no llegamos a apreciar en su justa medida? Por eso, he querido traer a nuestras páginas la semblanza y el bien hacer de la Asociación Filatélica Arrate.*

*Durante años, visité con Jose Mari la Exposición Filatélica que la Asociación organiza anualmente. Lo hacía con la actitud y los ojos de una visitante más. Curioseaba entre lo expuesto, me paraba un rato en lo que me llamaba la atención y aprovechaba el evento para charlar con amigos y conocidos. Pero el 50 aniversario de la revista me ofreció la ocasión de tener una experiencia directa sobre lo que, en realidad, supone organizar una exposición de estas características.*

*En nombre de todos los que forman esta Revista, quiero aprovechar estas líneas para agradecer el que la Asociación inmortalizara nuestro medio centenario creando un sello especial. Asimismo, quiero expresar a los filatélicos nuestro reconocimiento por la ilusión y dedicación con la que trabajan para enriquecer nuestro mundo cultural.*

M.O.I.

## Asociación Filatélica Arrate

**T**erminaba la década de los sesenta cuando un grupo de conocidos e inquietos filatélicos eibarreses se proponen, en sus cotidianas reuniones, el reto de montar una muestra filatélica para dar a conocer en la localidad algunas de sus colecciones particulares, aprovechando para tal fin la festividad de San Andrés (patrón de la localidad).

Animados por el éxito obtenido y por la pasión que compartían hacia el coleccionismo, deciden formar la Asociación Filatélica Arrate. Así, el 15 de diciembre de 1969, reunida una veintena de aficionados, firman el acta fundacional de la Asociación y eligen la que sería primera Junta Directiva, que quedó conformada así: Presidente, Juan Zuazo; Secretario, Jesus Garai; Tesorero, Santiago Badás; y Vocales, Daniel Ruíz y Miguel Angel Retolaza.

La Asociación Filatélica Arrate se va consolidando paulatinamente y eleva progresivamente sus metas y realizaciones. Al año siguiente, organiza la primera Exposición Filatélica (de ámbito comarcal), que tiene continuidad en 1971. Entre los años 1972 y 1976 no solamente se mantiene la exposición anual, sino que ésta adquiere categoría regional. En 1977, al disponer de un local más amplio para exposiciones, se inicia una nueva fase de exposiciones con carácter de ámbito nacional. Desde entonces, cada año, las exposiciones filatélicas van ga-

nando prestigio y son un referente cultural importante en las fiestas patronales de San Andrés.

Casi todas las exposiciones han girado alrededor de algún motivo relacionado con la historia o cultura de Eibar y los matasellos especiales que se han conseguido para las mismas son un testimonio de este hecho.

Las iniciativas y gestiones realizadas por esta Asociación han permitido, igualmente, que la Escuela de Armería tuviese un merecido (aunque poco común) reconocimiento, como es la concesión y emisión de un sello de Correos conmemorativo del 75 Aniversario de su fundación.

La enumeración de los logros anteriores se hace sin menoscabo alguno hacia el trabajo diario e interno de la Asociación y, aunque es fundamental para la marcha de la misma, puede que carezca de interés para el público en general.

Esta es, a grandes rasgos, la historia de la Asociación Filatélica Arrate: una labor callada y una contribución desinteresada al desarrollo cultural de Eibar.

**La sociedad cuenta con unos 80 socios, agrupados en tres secciones: infantiles, juveniles y adultos. Organiza EXFIBAR anualmente.**

La asociación ofrece todos los años, por las fiestas de San Andrés, la exposición Exfibar, de alto nivel participativo y positivo.



### 25 ANIVERSARIO DE LA ASOCIACION FILATÉLICA ARRATE

La Asociación Filatélica Arrate cumple 25 años. Atrás queda el grupo de amigos que se reunían todos los domingos en los bajos del Ayuntamiento para charlar e intercambiar sellos.

En la actualidad, la sociedad cuenta en total con unos ochenta socios, agrupados en tres secciones: infantiles, juveniles y adultos. Su objetivo es fomentar el coleccionismo de sellos y, a través de ellos, la cultura, sin ningún ánimo de lucro. Para ello, organiza exposiciones -entre las que destaca la que se celebra anualmente por las fiestas de San Andrés, "Exfibar", que tiene carácter nacional y una muy buena acogida por parte de coleccionistas del País Vasco y España-, junto con

charlas, proyección de diapositivas, viajes a otras exposiciones, etc.

Todos los domingos se juntan en el local social, sito en la calle Pagaegi, nº 3 - bajo, donde se comentan las últimas novedades, además de consultarse libros y revistas. Todo ello gracias al buen hacer del presidente, Fidel Sáez, y su junta directiva, formada por: vicepresidente, Luis M<sup>a</sup> Aristegi; secretario, Juan Gómez; vicesecretario, Máximo Moñux; tesorero, Alberto Elizondo; vocal de cobros, Julia Elordui; vocal de novedades, Fernando Rico; vocal de prensa, Diego Aguilar; y vocal de biblioteca, Pablo Bergara.

El matasello de este año, celebrando estos 25 años, es el escudo de la Asociación Filatélica Arrate, que representa el Santuario de Arrate, de donde toma el nombre.

# Jesusek ere izango du pastoralala

Zuberoako trajeria edo pastoraletan, Bibliako pertsonaiak edo santuak hainbat aldiz go-raipatu izan dira antzina, orain dela aski gutxi arte gainerat, zeren eta *Sainte-Helene* obra Ligiko herriak 1953. urtean eman baitzuen. Alabaina, kristau erlijioaren bultzatzaile Jesus beraren bizi-urratsak ez dira pastoraletako gai izan orain arte. Hutsune bitxi hori bete egingo dute 2006. urte honetako maiatzaren 7tik harat, egun horretan *Jesüs* pastoralala emango baitute Maulen. June Casenave-Harigile erretoreak idatzitako trajeria horrek, gaiaren beraren berezitasunaz gain, beste ezaugarri erabat ezohiko batzuk izango ditu.

Haietatik lehena izango da Mauleko San Frantses kolegio eta lizeoko hirurogei bat gazte direla tauladara igoko. Horiek 11 eta 17 urteren bitartean daukate eta azpimarratzekoa da neskak direla gehien-gehienak. Lehen mustrika edo ikasketa saioak iazko irailean hasi zituzten, eta horretan dihardute astero, ostegunetan. Dagoeneko, hatik, bi mustrika egiten dituzte astean, Sophie Larrandaburu eskola horretan bertan musika irakasle dagoena dutelarik errejenta edo taula jokoetarako moldatzaile.

Hara hor, hain zuzen ere, *Jesüs* pastoralaleko beste berezitasun guztiz aipagarria, errejenta lehen-lehen aldikoz emakume bat izango dela.

Sophie Larrandaburu ezagun bilakatu da pastoralaren munduan, Sohüta herriak 2001. urtean eman zuen trajeria (*Xiberoko Makia*) kantuen zuzendari gisa lehendabizi agertu zenetik. Geroztik, kargu horretan aritu da Maulen 2004an eman zen *Antso Handia* pastoraletan. Jarduera hori bera izango du Santa Grazi herriak datorren uztaillean antzeztuko duen trajeria (*Andere Santa Grazi*).

Beraz, kantuen zuzendaria izateaz gain, pastoralaleko errejenta ere izango da. Ohituta ez zegoenez, Barkoxeko Jean-Fabien Lexardoi eta Altxabehetiko Jean-Pierra Rekalte errejent trebatuen aholkuak jaso ditu barkoxtar neska gazteak. Haatik, berak ditu moldatu Junes Casenavek idatzitako obraren 20 jeltkaldi edo historia zatiak. Satan dantzarien eskolatzaila, aldiz, Teresa Ager da.

Gazteek antzeztua izateaz eta errejenta emakume bat izateaz gain, beste berezitasunik ere nabaritutako da *Jesüs* pastoraletan, emanaldi egunetik hasita, hori maiatzaren 7a baitateke. Antzeztulekua bera ere aski berezia da, Mauleko goialdean Ainarberako bidean dagoen Agerriako fraidetxeak egingo baitio harrera *Jesüs* pastoralari.

## Ordaintzerik eta alkoholik ez

Eraikin dotore horren albo-ko soro batean, 1.500 jarleku paratuko dituzte, baina ez



Sophie Larrandaburu errejenta eta Christian Espeso, Mauleko San Frantses eskolako zuzendaria.

oraingo pastoraletarako erai-ki ohi diren harmaila erraldioetan, zurezko eserleku soil batzuetan baino.

Soinu egileen atalean ere, xumetasunerat jo du *Jesüs* pastoralak, txirulari, txanbelari, atabalari eta ttun-ttun eta arrabita jotzaileek soilik lagunduko baitituzte kiristi, türk eta satanen ateraldiak. Soinulari horiek, gainerat, ez dira oholtza gaineko solairu batean egongo, oholtzaren saihets batean baizik. Antolakuntza xumeago bateko kontu horiez aparte, *Jesüs* trajeria beste edozein pastoral bezala iraganen da. Hala, Mauleko elizan goizeko 11:00-etan emango den mezatik landa, aktoreen desfilea egingo da hiriko kaleetan. Ikusgarria bera arratsaldeko

SOPHIE LARRANDABURU DA 'JESÜS' PASTORALEKO ERREJENTA, JARDUERA HORRETAN ARITUKO DEN LEHEN EMAKUMEZKOA

15:00etan hasiko da. Beste bi berezitasunek ere merezi dute aipatzea. Bata da sartzea ordaindu beharrik ez dela izango, antolatzaileek nahia-go izan baitute sarreretan kurtxak ezartzea, bakoitzak nahi duena utz dezan horietan. Bestea da, aldiz, pastoral honetako edanlekuan ez dela alkoholik salduko, eskola batego emategatik aski ulergarria denez. Pastoral emanaldiaren osteko afaria, azkenik, Zuberoako ikastolek adalatu-takoa izan behar luke.

Allande Sokarros

## 'ANDERE SANTA GRAZI' TRAJERIA

### Joelle Hüsti izango da Santa Graziko pastoralaleko sujeta

*Jesüs* pastoralala ez da Zuberoan aurtan antzeztuko den trajeria bakarra izango. Santa Graziko herritarrek *Andere Santa Grazi* pastoralala ikusgai jarriko dute uztailaren 23an eta 30ean. Erromatarrek martirizatu zuten eta santu bilakatu egin zen anderearen historia konta-

tzen du Junes Casenave-Harigilek idatzitako trajeria honek.

Pertsonaia nagusia emakumea denez, sujeta ere halakoa izango da: Joelle Hüsti. Guztira, 74 jokalaritako dira. Joelle Hüsti sujetari dagokionez, aingüri izan zen *Santa Kruz* trajeria. Pastoral hartako sujeta izan zena,

Jean-Yves Constantin Etxebarne, *lehen perediküaren* emaile izango da aurtengoan; *azken perediküaren* emaileak, aldiz, Eric Alzabebe Püntt eta Eric Hardoi Nane. Sophie Larrandaburu dabil kantu zuzendaritzan, eta Jean Etxegoienek dihardu Satan dantzariak eskolatzen.

# Jose M<sup>a</sup> Arizmendiarrrieta: Kanonizazio prozesuari ekingo zaion Donostiako Elizbarrutiko lehen apaiza

SESION DE APERTURA DEL PROCESO DE CANONIZACION DE JOSE MARIA ARIZMENDIARRIETA MADARIAGA PRIMER PRESBITERO DE LA DIOCESIS DE SAN SEBASTIAN A QUIEN SE LE INICIA SU PROCESO DE CANONIZACION

JOSE MARIA ARIZMENDIARRIETA MADARIAGA APAIZAREN KANONIZAZIO PROZESUAREN HASIERA SAIOA, JOAN MARIA URIARTE GOTZAINA BURU DELA, 2006KO MARTXOAREN 21EAN, 19:30ETAN, SEMINARIOKO PARROKIA-ELIZAN.

Jose María Arizmendiarrrieta nació en el caserío Iturbe del barrio de Barinaga, en Markina (Bizcaia) el 15 de abril de 1922 y falleció en Arrasate (Gipuzkoa) el 29 de noviembre de 1976.

Jose Maria Arizmendiarrrieta fue coadjutor de la Parroquia de San Juan Bautista de Mondragón durante 35 años. Ya visiblemente consciente de su misión sacer-

dotal, en sus años de seminarista escribió: “*Si mil veces tuviera que volver a escoger estado de vida, abrazaría el sacerdocio*”. Supo conjugar armónicamente sus tareas parroquiales con las numerosas obras de promoción humana, personal, social y cristiana puestas en marcha. Estas obras, inspiradas en el Evangelio, el Magisterio Pontificio y la Doctrina Social de la Iglesia, contribuyeron inicialmente al bien de la juventud y, posteriormente, al de todos sus feligreses.

Jose M<sup>a</sup> Arizmendiarrrieta tuvo la inquietud de construir el Reino de Dios aplicando la Doctrina Social de la Iglesia en la empresa y relaciones laborales. Su singular trabajo pastoral como Fundador de las Cooperativas dejó honda huella dentro y fuera del País Vasco. Su principal herencia espiritual la depositó en el grupo de colaboradores laicos,

que acompañó y formó durante su vida.

Jose Maria Arizmendiarrrieta Arrasateko San Joan Bataiatzailea parrokiako apaiz-laguntzaile izan zen hogeita hamabost urtez. Bere apaiz-eginkizunaz jabeturik, artean apaizgai dela honako hau idatzi zuen: “*Neure biziera mila bider aukeratu behar banu, apaiz izatea aukeratu nuke*”. Parrokian zituen lanak oso egoki bateratu zituen esku artean zerabiltzan pertsonetikiko, gizartearekiko eta kristauekiko sustapen-lanekin. Lan horiek, Ebanjelioan eta Aita Santuen Irakaspenetan eta Elizaren Doktrina Sozialean oinarriturik zeudelarik, lehenengo gaztediaren onerako izan ziren eta, gero, eliztar guztien onerako. Jose Maria Arizmendiarrrietak, Elizaren Doktrina Soziala enpresa eta lan arloan txertatuz, Jainkoaren Erreinua eraikitzen saiatu zen. Bere zerbitzuaren emaitza pastoral berezia Kooperatiben sortzaile gisa ageri da, Euskal Herrian eta Euskal Herriaz gaindi oihartzuna izan duena. Bere ondare espiritual funtsezkoa sekular talde bati iritsi zitzaion.

*Donostiako Elizbarrutia*



---

## La Paz

La paz es un bien prioritario que, en una escala de valores, estaría muy por encima de otros que se suelen defender para justificar cualquier conflicto sin antes haber agotado las posibilidades de entendimiento que proporciona la propia paz. No siempre se dan las circunstancias para esta posibilidad de entendimiento; crearlas es una condición necesaria y constituye una obligación. El endurecimiento de la justicia con leyes y tribunales especiales, la búsqueda de venganzas por cualquiera de las partes y el mantenimiento de actos violentos y de terrorismo, aunque sean de los llamados de baja intensidad, son graves obstáculos en un proceso de pacificación.

La ausencia de violencia no puede ser considerada como la paz, sino como una de sus consecuencias. No es paz someter al adversario; se requieren compromisos de entendimiento por ambas partes. A la paz no se llega con medidas de excepción, sino con la aplicación de los derechos humanos y con la defensa de las libertades individuales y colectivas.

La paz hay que trabajarla no sólo para conseguirla, sino también para mantenerla, para lo que se deben dar pasos decididos que requieren el esfuerzo de todos. Nos afecta a toda la sociedad en su conjunto; también a aquellos que creen estar al margen del problema.

Un debate sin prejuicios, por parte de unos y de otros, mirando hacia el futuro, buscando el acercamiento, y reconocer las dificultades del oponente para lograrlo y allanarle el camino son condiciones imprescindibles para lograr la paz entre los que se sientan a negociarla.

Los derechos de las víctimas deben ser respetados y las víctimas deben ser arropadas por las Instituciones y gratificadas por la justicia. La justicia puede ser generosa sin dejar de ser justicia; lo que no puede ser es revanchista, ya que entonces dejaría de ser justicia: Este planteamiento requiere comprensión y generosidad por parte de todos y, en especial, por las víctimas.

No existe paz absoluta; logrado el compromiso de la paz, se seguirá requiriendo el esfuerzo de todos para que, día a día, incluso con modificaciones asumidas por las partes, se profundice en la mejora de sus condiciones y compromisos hasta que la gran mayoría se sientan satisfechos.

Aunque no existan atentados, extorsiones, amenazas, torturas, etc., eso no es paz; es un primer paso hacia la paz, pero la ausencia de violencia no es paz. La paz es mucho más.

*E. Samaniego (Pte. Cruz Roja Gipuzkoa)*

# Emakumeari etxean egiten zaion indarkeria: bidegabekeria eta gaitz moral larria

**G**izonak etxean emandako jipoien ondorioz emakume bat hil dela eta, "Uxo" Gipuzkoako Emakume Kristauaren Zentroak bere samina eta hurbiltasuna adierazi nahi dizkie hildakoaren seme-alabei eta bere sendikoei.

Bestetik, Gipuzkoako kristau elkarteari eta gizarteari tratu txarrean bizi den emakumearen erronkari buruzko gogoeta batzuk helarazi nahi dizkio.

Etxeo indarkeriak gainezka egin digu eta burutu ezinik gabiltza. Beharrezkoa dugu auzi hau gizartean sakon aztertzea eta bere arrazoiak eta prebentzio eta konponbide neurriak zeintzuk izan daitezkeen eztabaidatzea, bidegabekeria hau zuzentzeko. Arazoaren larria zorrotz aztertu beharra dago.

– Fenomeno hau beste era batera hartu beharra dago. Emakumeek etxean jasaten dituzten tratu txarrak ez dira gertakariak. **Ez dira halabeharrez gertatzen. Etxeo indarkeria gaixo dagoen gizarte baten seinaleztat hartu beharra dago**, hots, gizarte gaixo baten sintomatza. Gaitzaren aurrean ezin gara begira geratu. Drama honek guztiok ukitzen gaitu eta denoi dagokigu.

– **Patriarkalismoaren erroak sakonak** dira. Honen adierazpen asko **bizirik daude oraindik**. Gure gizarteak emakumea, gizonaren aldean, gutxiago dela onartzen du. Gaur egun ere zabaldua dago emakumearen egitekoa gizonarentzat sakrifikatzea eta bere esana betetzea dela. Beraz, gizarteak sarritan zurrizten du emakumeren diskriminazioa, oso era sotilean burutzen den bereizkeria, eta emakumearen irudia itxuragabetzen duten manipulazioak ahalbideratzen ditu, emakumea objektu bihurtu artekoak.



Ezaugarri horiek emakumeak jasaten duen tratu txarra eta familietako indarkeria amaiarazteko desafio eta ihardunbide zenbait ikusten laguntzen digute. "Uxo" Gipuzkoako Emakume Kristauaren Zentroak Elizak burutu ditzakeen egintza batzuk aipatu nahi ditu ondoren:

1. Funtsezkoa da **kultur eta gizarte mailako eraldaketa nagusi baten alde borroka egitea**, sexu desberdintasunean oinarriturik, gizon-emakumeen arteko harremanetan zapalketarik eta menpekotasunik ez izateko. Elizak zerbitzu handia egin dezake helburu hau gauza dadin, izan ere **Ebanjelioak sendotasunez eta argi eta garbi utzi baitio gizadiari ondare bat: emakumea eta gizona duintasun berekoak direla**. Hori gero eta gehiago barneratu behar du Elizak bere baitan eta gizartean zabaldu.
2. Funtsezkoa da **sentimenduen heziketa sano, gizatzaile eta askatzailea**, tratu txarren arazoa pastoral arlo desberdinetan jorratuz -kristau ikasbidea,

## La violencia doméstica contra la mujer: una injusticia y un mal moral grave

1. Se ha de dar una transformación cultural y social de primer orden, pues la igualdad en dignidad entre mujer y hombre emana del Evangelio
2. Es vital una educación sentimental sana, humanizadora y liberadora.
3. Hay que escuchar a la víctima y reconocer los efectos devastadores de la violencia doméstica
4. Es decisiva la denuncia profética, pues la violencia doméstica contra la mujer es un pecado personal, social y estructural grave
5. Junto a la llamada incesante al varón a su conversión, se ha de dar una llamada apremiante a la comunidad cristiana a ser agente más activo
6. Es necesaria una relectura teológica desde un espíritu bíblico y evangélico



sendotza, predikua, irakaspena...- *Baikerako kulturarekin batera, bere baitan eta gizartean maitasunaren kultura txertatzeko jakituria du Elizak giza-harremanetan indarkeriara jotzerik ez dagoela erakusteko. Ez jotzerik, ez jo beharrik.*

3. Garrantzizkoa da **biktimari entzutea eta gizonaren tratu txarrak egiten dion kaltea aitortzea**. Emakumea Jainkoarengan fedea galtzera iritsi daiteke eta, etsi-etsi eginik, bizi-itxaropena ere galtzera. Elizak tratu txarren pean bizi den emakumearen behar fisiko, psikologiko eta espiritualei erantzuteko erak asmatu behar ditu.
4. Erabakiorra da **ahotsa altxatzea gizonak emakumeari eragiten dion sufrimendu zuzengabearen aurrean**. Beharrezkoa da **salaketa profetikoa**. Emakumearen aurkako etxeo indarkeria pekatu larria da oso: **norbanakoaren pekatua, gizartearena eta egiturazko ogena**. Jesu Kristok hots egin eta hasitako Jainkoaren Erresuma ukatzen du, emakume zein gizon guztiei zor zaien zuzentasuna, bakea eta zoriona desegiten baititu.
5. Ezinbestekoa da **gizonari behin eta berriz esatea bihozberri dadila**, jarrerera eta jokaerak alda ditzala. **Gauza bera kristau-elkarteaz: premiazkoa da eliz-elkarteak eragileago izatea etxeo indarkeriari aurre egitean**.
6. Azkenik, beharrezkoa da **teologiaren berrirakurketa** bat egitea espiritu biblikoz eta ebanjelikoz, Jainkoaren begietara gizona eta emakumea duintasunez berdinak direla aitortuz.

Donostia, 2006ko urtarrilaren 6a

**Donostiako Elizbarrutia / UXOA Emakume Kristauaren Zentroaren Adierazpena**

# “Los vascos somos la tribu perdida de Israel”

*Al igual que Helena Blavatsky o que Alexandra David-Neel, Maritxu Guller es una de esas raras mujeres a las que ningún convencionalismo social pudo impedirles hacer lo que creían que debían hacer. Probablemente nació con un don, con una fuerza telúrica que le permite captar visiones del Futuro, por entre los intersticios de la Historia.*

**D**espués de toda una vida de puro aprendizaje, acaba de concluir su estudio sobre los grimorios. Me lo dice con una mirada bellísima. Un abismo de luz que se convierte en ternura con cada palabra.

También me habla del Pasado, desde esa memoria profunda, recorrida por un sentido del humor exquisito. Para leerme el Futuro, toma mi mano izquierda. Y yo puedo sentir toda la energía benéfica que le nace del corazón.

La escucho, y pienso en el “Fausto” de Goethe: “*Lo Eterno Femenino nos atrae hacia lo Alto*”. Sólo en ese verso cabe todo lo que es Maritxu Guller: una luz del mundo que nos invita incesantemente a la expansión de nuestra individualidad. Una mujer más allá del Tiempo, en perpetua metamorfosis.

- *¿Es cierto que, siendo niña, hablaba con los montes del Roncal?* Sí, desde niña he sentido cómo me hablaban los montes y los árboles. Yo siempre he recogido esos mensajes... y siempre eran gartos para mí.

- *¿Qué tiene el Roncal que no tenga San Sebastián?* Tiene esos montes únicos, ¿verdad? Aunque San Sebastián tiene esas auroras de Ulía y, sobre todo, el mar. La bravura del mar de San Sebastián me apasiona.

- *Su marido, ¿supuso un paso decisivo en su aprendizaje?* Sí, Giovanni fue mi gran guía. El me enseñó a enriquecer mis percepciones extrasensoriales -algo que entonces rechazaba casi todo el mundo-. El me llevaba a todas partes, me traducía lo que me interesase, me abría todas las puertas. Me lo daba todo.

- *¿Qué le dice la palabra “Eranos”?* Encuentros de personas muy importantes... para una sabiduría secreta... en Ginebra.

- *¿Llegó a conocer personalmente a Sigmund Freud y a Mircea Eliade?* A Freud le he tenido simpatía, pero en “Las esencias” de Von Hartmann ya se define el Subconsciente antes que él. Mircea Eliade me encantó por su manera de estudiar los símbolos. Por ahí tengo alguna carta suya.



- *El “Bernina” de Ulía, ¿fue su “atanor” de alquimista?* Sí, sí, me sirvió de escuela. Había atesorado mucha sabiduría esotérica y allí tuve oportunidad de ponerla en práctica, contrastándola con personas de todas las clases sociales.

- *¿No le parece que hay quien cree más en la Astrología que en Jose Maria Setien?* - Sí, sí, hay mucho fanatismo por la Astrología y por la Cartomancia no científicas. Se desatienden los principios verdaderos y eso me parece muy peligroso.

- *¿Es esa la causa de que el “Tarot” haya sido mercantilizado?* Sí, a mí también me produce una tremenda tristeza que la obra maestra del Pensamiento Analógico se haya convertido en símbolo de explotación.

- *¿No le da un poco de miedo tener tanta influencia sobre la gente?* Ni miedo, ni vanidad. Yo siempre he querido mucho a la gente y siempre he utilizado mis fuerzas, buscando ayudarla.

- *¿En qué suele pensar Maritxu Guller antes de dormirse?* Aunque soy muy creyente, no soy muy rezadora. Sin embargo, ya en la oscuridad, invoco a Dios de esta forma: “Gracias, Dios mío, porque me has dado tantos privilegios”.

- *¿Ha conversado alguna vez con las almas de los muertos?* Con las de los muertos, nunca. A las almas de los muertos no hay que tocarlas, porque están muy bien donde están.

- *¿Cómo ve el futuro del País Vasco desde su “bola de cristal”?* Tengo una bola de cristal, pero no la uso. Aun así, el País Vasco lo veo en un período de grandes cambios. Veo que viene una nueva Espiritualidad. Algo que nos llama y que ya existe viene a su paso.

- *¿Dónde situaría el origen histórico o legendario de este Pueblo?* Somos la “Tribu Perdida” de Israel. La que nadie sabe dónde fue.

- *¿Le ha echado ya las cartas al lehendakari Ardanza?* Puedo echárselas desde aquí. De momento le veo bien, aunque en la política no me atrevo a meterme, porque luego te llevas cada decepción...

- *¿Vota en función de lo que le dicta su “Tercer Ojo”?* Yo no tengo voto, porque conservo la nacionalidad suiza y estoy aquí con permiso de residencia. No obstante, cada día me siento más donostiarra. Vivo muy bien aquí, porque sé que la gente me quiere mucho.

- *¿Dónde situaría el mayor “akelarre” del*

## MARITXU GULLER ERLANZ (1911-1993)

El Tarot es el reflejo de todo lo que llevamos dentro, de los grandes problemas humanos y de todas las filosofías eternas. Las figuras de los arcanos liberan facultades y estimulan nuestra capacidad imaginativa.

Sin embargo, no hay que olvidar que adivinar es sugerir, no determinar. Las cartas del tarot son los puntos de partida para llegar al conocimiento de ciertas cosas, pero es la mente la que al funcionar obtiene los resultados.

En Cartomancia nos movemos en el campo de las percepciones extrasensoriales; por eso hay que saber situarse en un nivel mental adecuado, ya que puede tener dos vías opuestas: la del fanatismo, confusión, charlatanismo... y la vía de la serena investigación, como forma de videncia para descubrir el pasado, el presente y el futuro.

Demasiada fantasía para estos fenómenos es un error. Me gustaría poder dar un paso en el avance y conocimiento de la mente: demostrar con claridad que estos fenómenos son importantes, porque las percepciones extrasensoriales sostienen el concepto del hombre, como una entidad espiritual al mismo tiempo que física. Ahí es mi creencia. Creo en el acercamiento a esa unidad de la que procedemos. Somos espíritu y somos materia.

La muerte no existe; se pasa al sitio maravillosos de luz porque existe Dios, porque hemos venido de él y vamos a él. El cuerpo es una estructura física que desaparece, pero la parte esencial de la persona -llamémosla alma o personalidad- no muere. Ningún sabio ha podido demostrar lo contrario y en las percepciones está visible cómo las personas no podemos estar separadas por mucho tiempo unas de otras, ni por espacio, ni por tiempo, ni siquiera por la muerte misma.

*País Vasco actual?* En el terrorismo, es decir,... en el límite con Francia.

- *Marco Ferreri ha dicho que “el Futuro es Mujer”.* No viene el Matriarcado Vasco, no. Pero la Mujer será más considerada en todos los aspectos. Hasta en la Iglesia.

- *¿Cuándo sabremos que el Anticristo ya está entre nosotros?* Hay quien marca la venida del Anticristo “pasados los Nueves”, es decir, para el 2000. Yo creo que todavía será mucho más tarde.

- *¿Lo sabe, o lo cree?* Todos necesitamos creerlo.

Alvaro Bermejo

DV, 1992/VI/29

# El hallazgo de un pequeño tesoro egipcio en Bilbao

Quizás recordaréis mi afición por el Egipto faraónico, nacido después del visionado de aquellas antiguas películas, como “*Tierra de faraones*”, “*Cleopatra*”..., que se proyectaban en el “*Cinema Rialto*”, dos películas al precio de 25 pts. Después de formarme de manera autodidacta y de comenzar a coleccionar grabados del siglo XVIII y XIX, más alguna pequeña pieza arqueológica, tuve la oportunidad, entre octubre y noviembre de 2004, de mostrar en mi ciudad todo este material, en la exposición titulada “*Egipto. Propuesta de un coleccionista eibarrés*”. Gracias a todos los medios de comunicación eibarreses, entre los que se encuentra esta revista, y provinciales, la muestra tuvo una importante aceptación popular.

Un egiptólogo madrileño, llamado Miguel Jaramago Canora, después de reconocermelo que tanto yo como otro coleccionista bilbaíno -llamado José María Ortuondo- éramos como una “isla” en el panorama egiptológico nacional -ya que no se conocían antecedentes de que en el País Vasco existiera tradición de personas interesadas en temas arqueológicos egipcios-, me puso sobre la pista de la existencia no documentada de una colección egipcia que pudiera encontrarse “dormida” y “olvidada” en los fondos del Museo Arqueológico, Histórico y Etnográfico de Bilbao (conocido actualmente como “Euskal Museoa. Museo Vasco de Bilbao”).

Ni corto ni perezoso, me presenté en el citado Museo bilbaíno, con un cuaderno de dibujo y con mucha ilusión, entrevistándome con Dña. María Barriocanal, responsable de la sección de arqueología del citado museo, con la finalidad de “sacar del anonimato” la citada colección, que denominaremos a partir de ahora “*Colección Palacio Olabarria*”. Como aval, únicamente, presenté toda la información sobre la exposición de Eibar. Me comenzaron a sacar, de los archivos, cajas de cartón que en su interior -entre “guata” o algodón-, contenían piezas de procedencia egipcia, que estaban -prácticamente- sin clasificar. Me pasé gran parte del día dibujando una a una las piezas, copiando las inscripciones, midiéndolas. Este trabajo lo envié al egiptólogo madrileño Miguel Jaramago Canora y también se lo comente al coleccionista bilbaíno José María Ortuondo. Y, junto con este coleccionista bilbaíno, comienzo el estudio de la citada colección egipcia depositada en Bilbao.

El estudio de la modesta colección egipcia que se conserva en los fondos del Museo Arqueológico, Etnográfico e Histórico Vasco (Euskal Museoa de Bilbao) ha tenido como punto inicial la sorpresa por descubrir que también en la capital vizcaína se guardaban algunas piezas de esta civilización, y el reto de dar a conocer, con más entusiasmo que erudición, estas pequeñas obras

que permanecían inéditas, ocultas en dichos fondos. A su estudio nos animaron los egiptólogos D. Miguel Jaramago Canora y D. Juan Carlos Moreno García (actualmente trabajando en una institución arqueológica francesa), a cuyo ánimo y, sobre todo, a su generosidad aportando datos, paralelos, correcciones, bibliografía y conocimientos sobre escritura jeroglífica se debe la existencia del estudio.

## Colección Palacio Olabarria

No existen grandes referencias documentadas sobre cómo se desenvuelve la vida de D. José Palacio Olabarria, nacido en 1875 en Montevideo (Uruguay). Se conoce que estableció su residencia en Bilbao en 1920, concretamente en el inmueble nº 24 de la calle Gran Vía, junto a Dña. María Arechavaleta Anchustegui, con la que compartió sus últimos años de vida. Falleció en Bilbao en 1952.

Al parecer tenía estudios de arquitectura y se movía en los círculos artísticos y musicales de la ciudad. Fue un apasionado coleccionista. D. José Palacio viajaba con frecuencia a París, donde asistía y compraba objetos orientales, pinturas y grabados, principalmente entre los años 1925 y 1932, en las subastas del Hotel Drouot (subastas vigentes hoy en día). También aprovechaba para asistir a conciertos musicales, otra de sus grandes pasiones. Durante la guerra civil española, dejó su colección en manos de los jesuitas, abandonando el país para refugiarse en Roma. Al finalizar la contienda, se volvió a hacer cargo de su colección hasta su fallecimiento. Después de su muerte, su heredera Dña. María Arechavaleta Anchustegui, en 1953 legó la colección oriental y otros objetos al Museo de Bellas Artes de Bilbao.

Lo que ha resultado una agradable sorpresa es la existencia de una donación de piezas egipcias, efectuada por Dña. María Arechavaleta Anchustegui, con fecha de 1952, en recuerdo de D. José Palacio Olabarria, al Museo Arqueológico, Etnográfico e Histórico Vasco de Bilbao, también denominado Euskal Museoa. Esta pequeña colección se compone de los siguientes objetos: una figura que posee cuatro rostros (característica muy poco común en las representaciones egipcias), una cabeza de piedra, una estatuilla de madera, una representación incompleta de la diosa Isis, siete ushebti o shabti -uno de los cuales pertenece a un personaje muy importante de la XXV dinastía, llamado “*Harwa*”, del siglo VIII a.C. (Francesco Tiradritti, máximo entendido de la tumba de este personaje, manifiesta que pudo ser un funcionario próximo a la realeza de su época; existen otras piezas del mismo personaje en muy pocos museos, como el de El Cairo, el Petrie Museum de Inglaterra y el de Artes de Boston)-, otros ushabti con inscripciones je-



Exposición temporal sobre temática egipcia en el Museo Arqueológico, Etnográfico e Histórico del País Vasco. Euskal Museoa. Bilbao (Bizkaia). Plaza Miguel de Unamuno, nº 4 (Casco Viejo). <http://euskal-museoa.org>

Título: “*Tutankhamon: Imágenes de un tesoro bajo el desierto egipcio*”.

Fecha: del 21 de febrero al 11 de junio de 2006.

Horarios de visita: de martes a sábado, de 11,00 a 17,00 horas; domingos, de 11,00 a 17,00 horas.

roglíficas, cinco amuletos, dos collares, una pieza cilíndrica (parte de un instrumento musical denominado sistro) y una placa.

Por vez primera, esta colección se presenta íntegramente al público como parte de la exposición temporal titulada “*Tutankhamon. Egiptoko basamortu azpiko altxor baten irudiak. Imágenes de un tesoro bajo el desierto egipcio*”, que se inició en el Museo Arqueológico de Bilbao (ubicado en la plaza Miguel de Unamuno -parte vieja de Bilbao-), el día 21 de febrero y finalizará el 11 de junio de 2006. Aparte de las piezas bilbaínas, se incluyen preciosas e importantes piezas (entre las que se incluye una tapa de sarcófago) cedidas por el Museu Egipci de Barcelona y fotografías antiguas del descubrimiento de la Tumba de Tutankhamon. **El propio Museo bilbaíno ha editado una preciosa obra, guía o cuadernillo de las citadas piezas egipcias de sus fondos y del estudio realizado por José María Ortuondo y por mí, siendo un orgullo -como eibarrés- que el egiptólogo madrileño Miguel Jaramago califique esta obra como la primera publicación conocida escrita en castellano y en euskera en la que se utilizan términos en euskera para definir textos que tratan sobre la civilización egipcia.** Invito desde estas líneas a no perderse la visita a la citada muestra, pues la ambientación es espectacular.

A través de las manifestaciones artísticas, el hombre ha intentado acercarse a la divinidad o propiciarla. Después de transcurrir milenios, ha evolucionado hasta el estado actual en el que el arte está al alcance de todos. Quien no se aproxima actualmente al arte es porque no quiere. Ya no es terreno exclusivo de clases acomodadas, ricos excéntricos o expertos. El arte está hecho para todas las sensibilidades y asequible para muchos bolsillos.

*Santiago Entrena*

# Rembrandt, 400 años

## BIOGRAFIA

En 2006 se celebra el cuatrocientos aniversario del nacimiento de este genial pintor holandés. De nombre completo Rembrandt Harmenszoon van Rijn, Rembrandt nació el 15 de julio de 1606 en la localidad holandesa de Leiden, en el seno de una acomodada familia a cuyo frente se situaba su padre, molinero de profesión. Al contrario de lo que se ha creído en algún momento, o incluso se ha aventurado a decir sin demasiado fundamento, la posición de cierta comodidad económica por parte del padre de familia permitió el acceso de Rembrandt a la universidad de Leiden con apenas quince años.

No obstante este hecho, Rembrandt abandonó prematuramente la Universidad con el firme propósito y decisión de estudiar y aprender arte, hecho éste que comienza a hacerse realidad de la mano de un artista y maestro local llamado Jacob Isaacs van Swanenburch, quien recientemente había vuelto de una larga estancia, cercana a los quince años, en diversos lugares de Italia. Posteriormente, al considerarse ya formado, decide abrir un taller de pintura, conjuntamente con el también pintor local Jan Lievens, con quien comparte los primeros años de producción pictórica (en varios cuadros de la época pintados por Rembrandt aparece retratado también su joven compañero de taller). Seguidamente, decide trasladarse a Amsterdam, hecho que es cercano en el tiempo al fallecimiento de su padre. En Amsterdam prosigue su labor de aprendizaje, en casa del pintor Pieter Lastman, célebre artista del momento especializado en el género de pintura histórica.

De una precocidad reconocida, y destacando rápidamente en el manejo de las herramientas de pintura, Rembrandt vuelve a Leiden a los 22 años, donde, pese a su juventud, se le tiene casi de inmediato por un pintor de muy alta consideración.

En 1631 se traslada nuevamente a Amsterdam, donde su trayectoria artística está tutelada por un conocido marchante local, Hendrik van Ulenborch, quien a su vez le ayuda a impulsar su carrera profesional al ponerle en contacto con clientes de familias adineradas. Desde entonces, y de cara a la posteridad, Rembrandt es el artista más famoso que haya vivido en aquella ciudad. Su figura quedará asociada al siglo de oro holandés, en una época en la que Amsterdam se desarrolla rápidamente, llegando a ser la tercera ciudad en importancia de Europa, detrás de Londres y París, y contando con cerca de 200.000 habitantes en una fecha cercana a 1650.

En 1632 contrajo matrimonio con Saskia van Ulenborch, prima de su casero, joven que pertenece a una buena familia y con quien tuvo cuatro hijos, de los que sólo sobrevivió el último, Titus. Saskia fallece en 1642. Comienza por esa época un período de gran inestabilidad y dificultades, que culmina con una secuencia de reveses económicos

hasta que, en 1656, sumido en una considerable bancarrota, se ve obligado a subastar todas sus pertenencias; por cierto, sin gran éxito. Parece ser que una importante tendencia a la vida ostentosa fue la causa que marcó, irrefrenablemente, el camino sin retorno hacia la bancarrota. La subasta de sus obras pone al descubierto la gran colección de arte y de antigüedades de que era poseedor; sus gustos artísticos son amplios y profusos, destacando entre ellos la pintura italiana del renacimiento, la pintura flamenca, el arte oriental, las esculturas, etc. En fin, obras de Rubens y Durero, entre otros, formaban parte de la colección personal de Rembrandt.

Previamente, allá por 1649, Rembrandt había tomado como concubina a Hendrickje Stoffels, ama de llaves que tenía contratada en su casa, quien aparecerá retratada como modelo en muchas de sus obras de esos años. No obstante, su vida personal continúa siendo rocambolesca, claramente enfrentada a las tradiciones religiosas del momento; hasta darse la circunstancia de tener una hija, Cornelia, hecho éste que desató las iras de la Iglesia Holandesa Reformada. Sea lo que fuere, Rembrandt, impertérrito a las circunstancias externas, continuó el camino que se había trazado, para proseguir su periplo vital, mientras observa cómo en 1663 fallece Hendrickje y, unos años después, en 1668, su hijo Titus.

Como colofón a todo este estado de cosas, Rembrandt muere en Amsterdam unos meses después: en concreto, el 4 de octubre de 1669.

## AUTORRETRATOS

Antes de comentar cualquier aspecto relativo a la producción pictórica de Rembrandt dentro del género del autorretrato, hemos de indicar que este célebre pintor fue un extraordinario maestro de la técnica, no sólo en la disciplina pictórica, sino también en el manejo del dibujo y del grabado. En Rembrandt se hace realidad como en pocos -y como siempre ha sucedido en la historia de la pintura- la importancia del conocimiento y el dominio de la técnica del dibujo como pilar fundamental y definitivo en la concepción de la obra. El dibujo, temporalmente menospreciado y tan efímeramente evocado a la hora de valorar las capacidades de un pintor -incluso, de un escultor-, ha permanecido como una disciplina ingrata y poco o escasamente reconocida. Lamentablemente, el desconocimiento de la técnica del dibujo esconde, en muchas ocasiones, las incapacidades o, mejor dicho, las grandes limitaciones que muchos artistas tienen; limitaciones que bien se encargan de encubrir con una profusión retórica de pinturas que tan sólo son capaces de destacar por su tamaño físico o por los temas que en ellas se integran, profusamente adornadas con personajes ilustres del tiempo y del lugar en que son concebidas.

Se estima que Rembrandt dejó cerca de



600 cuadros, 1.500 dibujos y alrededor de 400 grabados. Tanto unos como otros son obras en las que se han observado importantes vestigios barrocos; composiciones en las que la acción y el dramatismo, derivado de la observación del entorno que rodeó a este artista, marcan el ímpetu de la pintura flamenca de aquel momento.

Paralelamente a su propia capacidad creativa, Rembrandt gozó de gran fama como maestro, teniendo entre sus discípulos a consagrados artistas del momento. Este hecho ha supuesto que, históricamente, su obra se haya visto sometida a ciertas vicisitudes a la hora de adjudicarse la paternidad de la misma. En este sentido, es principalmente a lo largo del siglo XX cuando varios lienzos han sido claramente identificados y atribuidos a artistas que recibían formación en su taller de pintura.

Metidos de lleno en su producción de autorretratos, podríamos fácilmente evocar a Rembrandt, conjuntamente con Vincent Van Gogh, como uno de los artistas que con más profusión y entrega se dedicó al autorretrato hasta hacer del mismo un medio extraordinario de expresión artística. Uno de los grandes estudiosos de Rembrandt, como es Kenneth Clark, equipara el género del autorretrato de Rembrandt a un exhaustivo paseo por la propia biografía del pintor: *“Acompañarle en la exploración de su rostro es una experiencia equiparable a la de leer a los grandes novelistas rusos”*.

Al margen de la condición específica del autorretrato, una constante en la obra de Rembrandt fue su deseo y necesidad de hacer visible, de hacer patente, de reflejar -y mostrarnos a la vez- el conjunto de sentimientos que forman parte del universo humano; y, en esta labor, comienza por sí mismo, recogiendo en un importante número de autorretratos -parece ser llegó a producir cerca de 80, aunque en diferentes técnicas- el rostro de la vida como paradigma del hombre en su mundo y en sus circunstancias.

Rembrandt se representa en infinidad de poses y situaciones: rebelde -Gemäldegalerie de Kassel-; respetado, sobrio, juvenil -Mauritshuis Museum de La Haya-; pagado de sí mismo, adornado, indiferente, respetable, triste, reflexivo, adornado, melancólico -National

Gallery de Londres-; tranquilo -Frick Collection de Nueva York-; trágico, resignado, introvertido, humorístico, retador -National Gallery of Art de Washington-; extrovertido, digno, enfermo, y así sucesivamente hasta dar no sólo con el estado de ánimo del momento, sino con la fuente que identifique puntualmente ese ejercicio de introspección al que se dedica cada vez que aborda el tema de la pintura, bien desde la perspectiva del autorretrato o desde el hecho puro y simple de retratar.

Cada pincelada que da determina su necesidad de representar cada rostro, cada forma, cada deseo, cada pensamiento, cada aspecto del carácter del ser que tiene enfrente, en un ejercicio en el que no hace concesiones a la estética, sino que tan sólo se limita a representar el rostro y el ser humano como él lo ve, como él lo intuye; magia del artista estéticamente puro, que no se detiene en la concepción amable de la obra ejecutada, sino que, tras indagar en el espíritu y en la mente del retratado -incluso de él mismo-, materializa las pinceladas sin concesiones artificiales y supérfluas.

No hay retórica banal en la obra de Rembrandt; él es un rey-filósofo que utiliza su propio rostro para reproducir personajes de múltiple y variada factura. Rembrandt indaga en las cabezas y los rostros hasta que éstos son la razón de ser de su pintura de psicoanálisis, pintura que indaga en los pormenores del género humano mientras, pincelada tras pincelada, materializa con sobriedad cada rostro que esculpe sobre el lienzo. Curiosamente, Rembrandt apenas se ríe cuando se retrata; tan sólo un par de autorretratos - Rijksmuseum de Amsterdam y Wallraf-Richartz Museum de Colonia- y otro cuadro más- en el que se representa con su esposa Saskia- encierran este estado de ánimo que, bien analizado, más parece una vulgar sátira y burla al mundo que le rodea.

Rembrandt, con la inteligencia natural de la que la vida le ha hecho depositario, ha estudiado con detenimiento los grandes maestros del renacimiento italiano; bajo una simple apariencia de naturalismo pictórico, demuestra un abrumador dominio de la construcción y la elaboración pictórica. Atento siempre al trabajo de sus predecesores -no sólo del renacimiento aludido, sino de otros grandes hombres como Durero, por caso-, depura constantemente su técnica, a la vez que elabora y madura su imaginaria pictórica, mostrándose dispuesto a recibir un gran número de encargos de la opulenta sociedad que le rodea.

## **REBELDIA**

¿Fue Rembrandt un pintor rebelde? Ciertamente, en su época juvenil, particularmente tras el análisis de varios autorretratos de juventud, Rembrandt ha sido catalogado como un pintor rebelde; ahora bien, rebelde frente a qué, rebelde de qué manera, rebelde bajo qué premisas... todas esas cuestiones han sido planteadas y no parece evidente que las respuestas sean sencillas. Parece claro que Rembrandt nunca fue un rebelde en el



sentido estricto del término, aún teniendo en cuenta la vida que llevó.

Al margen de los autorretratos aludidos, parece claro que Rembrandt nunca fue un rebelde en la concepción formal de su pintura de juventud, entendiéndose por ésta, especialmente, los retratos que realizó durante sus primeros años en los que plasma con gran delicadeza y precisión el mundo que está a su alcance.

En este sentido, coincido con otras opiniones que centran el carácter rebelde de la pintura de Rembrandt en la obra y en la influencia de Caravaggio. Este pintor había muerto en plena juventud -con 39 años, en el mes de julio de 1610, en Porto Ercole, un enclave español próximo a Nápoles, camino del perdón papal en Roma-.

Para desentrañar algunos aspectos de la pintura de Rembrandt, es preciso acudir al maestro del naturalismo italiano nacido en Caravaggio y llamado Michel Angelo de Merisi.

Llegado a Roma con trece años, Caravaggio obtuvo su formación en un momento en que la pintura italiana da la impresión de haber vivido ya sus años de gloria. Acomodado en el academicismo más formal, Caravaggio supuso más una revolución que una reforma, a través del naturalismo más preciso y precioso, por medio de una pintura tremendamente realista, concebida con la ayuda del claroscuro como medio de expresión y visualización de las formas y los volúmenes.

Las luces y las sombras de la pintura de Caravaggio dan vida -de una forma indirecta- a la obra de Rembrandt; éste tiene que ser así, pues parece evidente que éste no vio nunca una obra de aquél. Rembrandt es un receptor privilegiado de las influencias del italiano a través de la escuela de pintura de Utrecht, que es la escuela que asimila como prácticamente ninguna otra en Europa la influencia del maestro del naturalismo tenebrista. Son estas luces y sombras, de las que Rembrandt se hace depositario y heredero, y es a través de ellas como el mismo se ayuda y apoya para materializar sus grandes composiciones de personajes, en las que hay que combinar espacios vacíos y otras zonas profusamente ocupadas por masas humanas - pensemos, por ejemplo, en el cuadro "La ronda de noche"-.

Particularmente, da la impresión -y no es descabellado pensar- que fuera su primer profesor antes mencionado -Jacob Isaacsz

van Swanenburch- quien impartió a Rembrandt las lecciones precisas sobre el realismo artístico y el claroscuro que el mismo había aprendido de Caravaggio durante su estancia en Italia.

## **REMBRANDT Y SU PINTURA**

Poseedor de un talento excepcional, además de ser depositario de esa "emoción natural" - tanto para el dibujo como para la pintura-, este genial pintor representa un hito en la historia de la pintura. Lograr fama internacional en vida es algo que sólo está al alcance de algunos privilegiados, y Rembrandt es uno de ellos.

En su pintura, acontecimientos normales de la vida diaria se convierten en hechos inmensos. Poseedor de una técnica privilegiada, su pintura combina el retrato con el cuadro de historia, el autorretrato con la pintura religiosa, los temas bíblicos con escenas cotidianas; y todo ello con una gran transparencia y armonía.

Rembrandt ordena su pintura como ordena la secuencia de personajes que retrata, en los cuáles su posición y valor queda refrendada por el hecho plástico, claramente al margen del convencionalismo natural que demanda la posición social de los retratados; la pintura prevalece sobre lo demás. Como los grandes pintores de la historia, Rembrandt se muestra como un pintor moderno frente a su época, un pintor que ejercerá una definitiva influencia en artistas posteriores como Goya, por caso.

Como ya antes hemos tenido la oportunidad de apuntar, su obra abarca muy diversos géneros: paisaje, retrato, autorretrato, escenas bíblicas, retrato colectivo, escenas bíblicas, naturalezas muertas, etc.

La pintura de Rembrandt es el resultado de la combinación más precisa que pueda darse entre el dibujo, el color, la composición y la luz; todo ello al servicio de los temas que ha escogido, impregnados de un dinamismo en el que el gusto por el detalle es una de las claves de obra final. Como ejemplo de este hecho, invito a quien lea este breve texto a profundizar y detenerse en el cuadro "La ronda de noche" para ver cómo Rembrandt se ha autorretratado, dándonos una visión de sí mismo breve pero intensa; apenas nos muestra un ojo y unos trazos de su nariz, pero es él quien mira al espectador desde el fondo de la escena. Vale la pena buscarlo y encontrarlo.

*Jose Ignacio Olave*

- ABRIL 2005





# Datos recogidos de la revista ...eta kitto!, referentes a ENERO, FEBRERO, MARZO y ABRIL

## Defunciones

- Teodora Adrián Sainz. 87 urte. 2006-I-1.
- Maria Larreategi Gallastegi. 88 urte. 2006-I-3.
- Carmelo Izagirre Pinuaga. 78 urte. 2006-I-3.
- Isidro Arrieta Arizaga. 52 urte. 2006-I-4.
- Andoni Zaldunbide Urkidi. 86 urte. 2006-I-5.
- M<sup>a</sup> Dolores Larrañaga Azkune. 80 urte. 2006-I-6.
- Angel Gorritxategi Alberdi. 81 urte. 2006-I-6.
- Bartolome Perez Aznar. 82 urte. 2006-I-8.
- Guillermo Kraus Schneider. 89 urte. 2006-I-9.
- Armando Zabaleta Madariaga. 84 urte. 2006-I-9.
- M<sup>a</sup> Carmen Lazkano Aranguren. 74 urte. 2006-I-9.
- M<sup>a</sup> Francisca Sánchez Martín. 85 urte. 2006-I-10.
- M<sup>a</sup> Jose Garrido Rodríguez. 47 urte. 2006-I-10.
- Isabel Retolaza Arrizabalaga. 88 urte. 2006-I-11.
- Vicenta Gallastegi Benco. 77 urte. 2006-I-13.
- M<sup>a</sup> Antonia Sánchez Vicente. 81 urte. 2006-I-13.
- Secundino Cid Fernández. 73 urte. 2006-I-14.
- Jose M<sup>a</sup> Ormaetxea Uriarte. 55 urte. 2006-I-16.
- M<sup>a</sup> Carmen Mejías Foruria. 72 urte. 2006-I-17.
- Lola P. Lastra Aranzabal. 92 urte. 2006-I-18.
- Ignacio Iñarrairegi Badiola. 88 urte. 2006-I-18.
- Ramon Aranguren Mentxaka. 82 urte. 2006-I-20.
- J. Ign. Agirregomezkorta Elizburu. 74 urte. 2006-I-22.
- V. Eugenia Santa M<sup>a</sup> S.Samaniego. 78 urte. 2006-I-27.
- Serafin Cabanzon Alvarado. 65 urte. 2006-I-29.
- M<sup>a</sup> Carmen Agirreolea Uriarte. 78 urte. 2006-II-1.
- Victoria Vidaurre Santamaria. 85 urte. 2006-II-7.
- Bonifacia Sánchez Moreno. 76 urte. 2006-II-8.
- Javier Narbaiza Álvarez. 71 urte. 2006-II-9.
- Maritxu López Orbea. 91 urte. 2006-II-10.
- Julia Agirre Madariaga. 83 urte. 2006-II-11.
- Angela Arriola Barrenetxea. 84 urte. 2006-II-12.
- Rosario Altzerreka Azkonaga. 94 urte. 2006-II-12.
- Lucio Gisasola Zubillaga. 93 urte. 2006-II-13.
- Carmen Aranberri Genua. 78 urte. 2006-II-14.
- Felix Rodero Cuesta. 83 urte. 2006-II-15.
- Jose Uribeetxeberria Egia. 81 urte. 2006-II-16.
- Iosu Trebiño Garitaonandia. 72 urte. 2006-II-17.
- Sabino Litago Nasarre. 79 urte. 2006-II-17.
- Elvira Paredero Berraondo. 93 urte. 2006-II-18.
- M<sup>a</sup> Carmen Fernández Sánchez. 81 urte. 2006-II-19.
- Prudencio Alonso Coca. 58 urte. 2006-II-20.
- Elisa Peña Martínez. 89 urte. 2006-II-20.
- Josefa Pinacho Hernández. 76 urte. 2006-II-20.
- Bernardo Mendizabal Iraola. 54 urte. 2006-II-21.
- Simon Zelaia Etxaniz. 82 urte. 2006-II-22.
- M<sup>a</sup> Pilar Errasti Unzueta. 86 urte. 2006-II-23.
- Goretti Zamakola Basauri. 43 urte. 2006-II-28.
- Angel García Jiménez. 89 urte. 2006-III-1.
- Jesus M<sup>a</sup> Mendikute Del Barrio. 46 urte. 2006-III-3.
- Pepa Fedriani González. 80 urte. 2006-III-4.
- Felix Aranzabal Aranzabal. 87 urte. 2006-III-4.
- Nestor Agirregomezkorta Gisasola. 70 urte. 2006-III-4.
- Salomé Julia Narbaiza Azpitarte. 67 urte. 2006-III-4.
- Anita Beroiz Axpe. 71 urte. 2006-III-4.
- Emilia Gómez Diego. 91 urte. 2006-III-5.
- Rosa Blanco Coca. 90 urte. 2006-III-7.
- Santiago De Castro Concejo. 76 urte. 2006-III-8.
- Txomin Garitaonandia Urizar. 83 urte. 2006-III-8.
- Angelines Oiarzabal Sagastikoetxea. 96 urte. 2006-III-11.
- Manuel López González. 82 urte. 2006-III-12.
- Antonio Gómez Rodríguez. 80 urte. 2006-III-14.
- Jesus Jauregibarria Azkarate. 69 urte. 2006-III-16.
- Dolores Larrañaga Badiola. 91 urte. 2006-III-17.
- Jose Luis Bilbao Azkarate. 81 urte. 2006-III-17.
- Maria Iturralde Etxeberria. 82 urte. 2006-III-19.
- Marcos Cruz Ezpeleta. 88 urte. 2006-III-22.
- Jose Chimeno Pérez. 75 urte. 2006-III-23.
- Aurora Rodríguez Ramos. 78 urte. 2006-III-27.
- Segunda Yagüez Del Prado. 88 urte. 2006-III-28.
- Jose Larrañaga Epelde. 86 urte. 2006-III-28.
- Jose Manuel López Pesquera. 73 urte. 2006-III-30.
- Ana M<sup>a</sup> Irigoien Oria. 76 urte. 2006-III-31.
- Francisco Gutiérrez Álvarez. 93 urte. 2006-III-31.
- Emilio Chimeno Pérez. 80 urte. 2006-IV-2.
- Juan Luis Gerenabarrena Zengotitabengoa. 64 urte. 2006-IV-6.
- Anastasio Pérez Iglesias. 73 urte. 2006-IV-7.
- Fernando Carlos Merino De Paz. 49 urte. 2006-IV-8.
- Angelita Olaizola Okamika. 79 urte. 2006-IV-13.
- Jose Andres Zubia Gorostiza. 54 urte. 2006-IV-15.
- Eulalia Errasti Zulaika. 94 urte. 2006-IV-17.
- Jose Ramon Lasagabaster Padilla. 83 urte. 2006-IV-17.
- Jose M<sup>a</sup> Alkorta Agirrezabalaga. 93 urte. 2006-IV-20.
- Antonio Sendino Alonso. 84 urte. 2006-IV-20.
- Jose Perales Garcia. 71 urte. 2006-IV-21.
- Francisco Gallego Carballo. 66 urte. 2006-IV-22.
- Amadeo Feijoo Prieto. 82 urte. 2006-IV-24.
- Manuel Amado Cristobo. 77 urte. 2006-IV-24.
- Alfredo Garcia López. 38 urte. 2006-IV-25.
- Miguel López González. 84 urte. 2006-IV-26.

## Nacimientos

- Danel Bilbao Rodríguez. 2006-I-2.
- Ander Rosales Barrero. 2006-I-3.
- Usue Gisasola Hernández. 2006-I-6.
- Aitor González Pueyes. 2006-I-7.
- Jon González Pueyes. 2006-I-7.
- Jon Méndez Labado. 2006-I-7.
- Gorane Bustos Jurado. 2006-I-11.
- Itsaso Bustos Jurado. 2006-I-11.
- Jone Aldai Lorente. 2006-I-13.
- Frida Fernández Hoyo. 2006-I-14.
- Jule Aldai Sarasua. 2006-I-16.
- Mohamed Elias Hammou. 2006-I-9.
- Aimar Altuna Núñez. 2006-I-16.
- Ander Vizcaíno Martín. 2006-I-17.
- Miren Gutiérrez Alvarez. 2006-I-17.
- Salma Aghbalou Jebari. 2006-I-17.
- Ander Trebiño Bereziartua. 2006-I-19.
- Ane Picazo Hernandez. 2006-I-19.
- Gorka Montero Martínez. 2006-I-20.
- Janire Plaza Agirrebeña. 2006-I-29.
- Iker Blanco Hernandez. 2006-I-30.
- Iraia Garcia Gavilán. 2006-I-31.
- Aimar Morales Martín. 2006-I-31.
- Nora Pérez Pereda. 2006-II-3.
- Larraitz Fernandes Tarango. 2006-II-6.
- Ana Mtnez. Musitu Urkiola. 2006-II-7.
- Zuhaitz Oliveira Montaña. 2006-II-8.
- Sua Etxaniz Rodríguez. 2006-II-8.
- Unai Sánchez Rivas. 2006-II-8.
- Iraia Gallastegi Etxaide. 2006-II-10.
- Silbia O. Lazkano Sarasua. 2006-II-10.
- Nikola Gardoki Rodríguez. 2006-II-8.
- Irati Alberdi Castro. 2006-II-15.
- Naia Garitaonandia Crespo. 2006-II-15.
- June Mallagarai Legarda. 2006-II-16.
- Unax Rodríguez Gallego. 2006-II-17.
- Irati telleria Martín. 2006-II-17.
- Malen Beobide Lapeyra. 2006-II-18.
- Josu Basterretxea Laspiur. 2006-II-17.
- Naia Mendez Carrillo. 2006-II-23.
- Eneko Blanco Herrero. 2006-III-2.
- Mariana Miranda Da Silva. 2006-III-3.
- Miriam Baena Benzal. 2006-III-5.
- Diego Rescalvo del Moral. 2006-III-7.
- Irene Rodríguez Luque. 2006-III-7.
- Maialen Jauregi Argoitia. 2006-III-7.
- Oihana Márquez Castrillo. 2006-III-8.
- Oier Olañeta Vázquez. 2006-III-1.
- Mikel Gutiérrez Cenbellín. 2006-III-8.
- Gorka Gutiérrez Cenbellín. 2006-III-8.
- Mikel Muguruza Morgado. 2006-III-15.
- June Lapeyra Kortaberria. 2006-III-15.
- Koldo Xabier Moro García. 2006-III-18.
- Tatiana Correa Ruiz. 2006-III-21.
- Jon Inziarte Arregi. 2006-III-23.
- Ibai Larrea Aspiazu. 2006-III-23.
- Ane Azpiri Alegria. 2006-III-27.
- Markel Narbaiza Barbero. 2006-III-29.
- Koldo Estenaga González. 2006-III-29.
- Garazi Zabala Escudero. 2006-IV-2.
- Adriana Urkiri Villar. 2006-IV-4.
- Maddi Laspiur Corredera. 2006-IV-5.
- Julen Zuazo Zuazua. 2006-IV-7.
- Soraia Ruiz Blanco. 2006-IV-9.
- Markel Esteban Rodriguez. 2006-IV-10.
- Liher Askasibar Hernandez. 2006-IV-11.
- Aitor Elexpe Agirregomezk. 2006-IV-12.
- Lorea Perez Vila. 2006-IV-12.
- Eider Madrigal Urionaguena. 2006-IV-12.
- Maialen Abalos Aizpiri. 2006-IV-13.
- Iker Garcia Escribano. 2006-IV-15.
- Ainara Garcia Escribano. 2006-IV-15.
- Marta Notario Beitia. 2006-IV-17.
- Danel Muñoz Herrera. 2006-IV-17.
- Markel Garrido Gómez. 2006-IV-17.
- Arrate Uribe Martín. 2006-IV-19.
- Naroa Moya Gómez. 2006-IV-20.
- Irene Baleirón Arnaiz. 2006-IV-20.

# V MEMORIAL PEDRO CELAYA

## ¿COMO SURGE EL GRUPO MEMORIAL PEDRO CELAYA?

El 5 de abril de 1994 fallece D. Pedro Celaya, sacerdote eibarrés comprometido en todas las necesidades del pueblo, además de incansable misionero de retaguardia.

En 1998, un grupo de catequistas y voluntarios de todas las Parroquias de Eibar, con el deseo de que su memoria y su faceta misionera no quedara en el olvido, forman el grupo "Memorial Pedro Celaya".

El grupo comienza a caminar gestionando, y consiguiendo, con la colaboración de muchas personas, que la plazuela situada delante de la Iglesia de Amaña El Salvador, lleve el nombre de Plaza Pedro Celaya.

Dicho grupo se planteó continuar con la idea de D. Pedro y ayudar, desde la retaguardia, a los misioneros; de un modo especial, a los eibarreses

Ese es, a grandes rasgos, el origen de que también en noviembre de 2005 se haya realizado la consabida Tómbola de



Pedro Celaya Olabarrí y Mª Trinidad Iturriarte Olabarrí, nacidos en Eibar el 22-VII-1922 y 27-V-1923, respectivamente, en una foto tomada en febrero de 1926, con tres años y medio él y dos y medio ella. Les concedieron el segundo premio.



Hoy le traemos a estas páginas lleno de juventud, bendiciendo -como era antes tradición- el local de la empresa "Tintorería Condal", en 1959. El que fuera fundador de esta revista "Eibar" sabe que sigue estando en el corazón de todos y que, fieles a su línea, seguimos creyendo que también con pequeñas cosas se contribuye a hacer un mundo más solidario y justo.

muñecas, con gran éxito -como de costumbre-. Todos los que tentaron la suerte comprando boletos -que me imagino fue todo Eibar- dan fe de lo bien vestidas que estaban y de lo tentadoras que resultaban, a pesar de que a veces no salía premiada la que queríamos, ya que el primor de los faldones, o las del equipo del Eibar, o aquella poxpoliña o aldeanita que tanto quería no pertenecían a su número.

**Lo recaudado en esta Tómbola ha alcanzado la cantidad de 15.688 .**

El dinero recaudado se ha destinado a los siguientes proyectos de 2005:

**S. Agustín:** Cesar Ereña, Médico sin Fronteras. Proyecto en Cangola-Vige, Angola (Africa). 2.500 .

**San Andrés y San José Obrero:** José Antonio Bascaran. Proyecto azadas para Lukotola (Africa). 2.500 .

**Ntra. Sra. del Carmen:** José Mª Arrieta. Proyecto para 50 niños de la calle en acogida de Santiago (Perú). 2.500 .

**San Pío X:** Juana Mª Domínguez. Proyecto antituberculosis en Benguela (Angola). 2.500 .

**El Salvador:** Isabel Nogales. Proyecto para actividades de jóvenes en el "Plan del Río" (El Salvador). 2.500 .



**Nuestro agradecimiento a tantos artistas** que nos han donado sus obras. **A las empresas** de nuestro entorno que tanto nos han dado. **Al comercio** por su variada colaboración. **A todo el pueblo**, que es el que ha comprado.

Sin la colaboración de todos, nada podríamos haber hecho. Es estupendo pensar que este pueblo sabe responder cuando se le pide. Mila esker.

Con los 688 restantes, hemos comprado **200 muñecas para la próxima Tómbola**. ¿Qué quiere decir ésto? Pues que os vayáis preparando para vestir las. Gracias.

## DON PEDRO CELAYA HIL ZELA HAMABI URTE (1994-IV-5)

En este 12 aniversario de su fallecimiento, sea este Memorial nuestro homenaje y recuerdo al fundador de esta Revista, al que, de corazón, en todas las celebraciones que se han realizado con motivo del 50 Aniversario de su primer número, hemos agradecido y bendecido, por ser siempre tan gran sacerdote y tan gran eibarrés.

En nombre de todas las que intentamos seguir sus huellas, quiero decir a D. Pedro que cuente siempre con nosotras: el batallón de la retaguardia.

También D. Pedro fue niño ¡es lo bueno que tenemos los seres vivos! En la fotografía que acompañamos podemos apreciarlo, rompiendo con los moldes de seriedad que tenemos los adultos. Ganaron el segundo premio él y su prima, que le acompaña. ¡No esta nada mal!

*Mª Luz Rodríguez*

## Una Quincena de las Personas Mayores para disfrutar como niños

El 21 de abril se inauguró, en el salón de actos de Portalea, la XIII Quincena de las Personas Mayores. La inauguración congregó a numeroso público, mayoritariamente pensionistas, interesado en conocer las novedades de esta nueva edición. El acto contó con la presencia de Miguel Rubio, presidente de la Asociación Guipuzcoana de Jubilados y Pensionistas; Roberto Altzerrera, presidente de la Coordinadora de Jubilados y Pen-

sionistas Biztu; Benjamin Atutxa, presidente de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Eibar; y el jefe de la sección para la política social de la Diputación Foral de Gipuzkoa, Pepe Paños. Esta quincena de actividades para las personas mayores está organizada por la Asociación de Jubilados y Pensionistas Biztu y el Departamento de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Eibar, con la colaboración de la Fundación "La Caixa".



Un momento de la presentación del programa de este año en Portalea.



## Música de Mozart entre libros

El Trío Mozart, compuesto por Naroa García al violoncello, Leire Pikabea al violín e Isabel Laspiur al piano dio un concierto en la biblioteca Juan San Martín, dentro de las actividades organizadas con motivo del 250 aniversario del nacimiento del músico. Pese a su juventud, todas cuentan con una notable trayectoria a sus espaldas. Así,

Isabel Laspiur es profesora de piano en Eibar y acostumbra acompañar a la coral Sostoa en sus actuaciones. Por su parte, Naroa García es profesora de violoncello en Eibar, Ermua y Azpeitia; además, compagina dicha tarea con la interpretación en orquestas de cámara. Así, comparte formación con Leire Pikabea en *Et incarnatus*.

## Andren lanak egon ziren ikusgai Portalean

Martxoaren 3tik 26ra arte zabaldu zuten hamabi emakumek erakusketa Portaleko Erakusketa Gelan. Ana Orozko, Iratxe Unanue, Maite Arriaga, Maribel Belategi, Marta Irusta, Eneritz Aristregi, Mertxe Rodriguez, Idoia Areta, Pili Otxoa, Irene Le-



kunberri, Isabel Lluvia eta Eskulanekoen lanak ikusteko aukera izan zen. Era guztietako lanak izan ziren ikusgai, margolanetik hasi eta bitxigintzaraino. Martxoaren 8ko Emakume Langilearen Nazioarteko Egunaren inguruko erakusketa arrakastatsua izan zen.

## Antzerki Jardunaldiek atek itxi zituzten

Asko izan ziren, gainera, sarriera guztiak saldu zituzten antzeztan. Urtetik urtera Jardunaldietako elementurik baiko-rra herriaren erantzuna izaten da. Hilabeteko egitarauan, 25 emanaldi eskaini dira; hala ere, saio asko bete dira. Gutxi gorabehera 11.000 ikusle inguru gerturatu dira, iaz baino zertxobait gehiago. "La calumnia" eta "La torna de la torna" izan dira ikusle gehien erakarri dituzten lanak.

## Gorka Mujika, hirugarrena Euskadiko duatloi txapelketan

Ondarroako Koaxi Triatloi Taldeko atleta eibartarrak 3. postua eskuratu zuen Arrigorriagako duatloian, distantzia luzeko Euskadiko txapelketa jokoan zen proban. Bere aurretik maila handiko duatloilariak diren Eneko eta Hector Llanos

anaiak sartu ziren helmugan. Hasteko, oinez 14 kilometro egin zituzten, beste 57 bizikleta gainean eta, azkenik, beste 7 kilometro oinez korrika. Nesken artean, Nuria Padrisa kataluniarrak irabazi zuen proba. Aurretik Basaurin ere hirugarrena izan zen.



## Homenaje a Jose Aranberri

El Club Ciclista Eibarrés homenajeó a Jose Aranberri por sus 41 años en la directiva del club. Un total de 21 personas, todas las que forman parte de la directiva del club, celebraron en el ca-

serío de Saka, en el barrio Arriola de Deba, una comida y una capea con las vaquillas de dicha ganadería. Jose Aranberri desde 1965 ha pasado por todos los cargos del C.C. Eibarrés.

## Campeonato de ajedrez de Gipuzkoa para la ikastola Mogel

En la sede de Gros Xake Taldea de Donostia se disputó la final escolar del campeonato de Gipuzkoa de ajedrez por equipos, en donde el equipo de Mogel Isasi BHI fue el ganador, al imponerse en las tres parti-



das que jugaron. El equipo formado por Julen Garro, Edu Olabe, Aitor Arroittajauregi y Mikel Baena ganó en la primera ronda por 4-0 a los donostiarras de la ikastola Zurriola. En la segunda ganó a los también

donostiarras de San Patricio por 2'5-1'5 y en la final al San Ignacio, también de Donostia, por 3-1. Con ese resultado, se ha clasificado para el campeonato de Euskadi, que se disputará en mayo en Tolosa.

**Euskadiko kadete eta jubenil mailako txapelketak Unibertsitate Laboralean.** Apirilaren 18tik 22ra arte jokatu ziren txapelketa horiek gure herrian eta Mikel Larreategi ei-

bartarra, txapelketako antolatzailetako bat izateaz gainera, epaile nagusi moduan jardun zuen bertan. Txapelak Bizkaira joan ziren: Trigo jubeniletan eta Villanueva kadeteetan.



## Iñaki Azpitarte masajistaren Luzapen tailerrak

**Ikastaroak Francoise Mézzières entzutetsuaren metodoan oinarritzen da, batez ere.** Luzapen tailerra oso mesedegarria da edozein kirol modalitaterako, baina ez horretarako bakarrik: "Eguneroko bizitzarako ere oso onuragarria da. Goizean jaikitzen garen unetik oheratu arte,

*gure atzeko kate nagusia etengabe lanean ari da, dela zutik mantentzeko, dela edozein gorputz-adar mugitzeko. Asko lantzen den muskuluak bolumena irabazten du, baina bere elastizitatea eta funtzioa galtzen du. Eta, era berean, edozein gaitz degeneratibo sortarazi dezake".*

“Ego-Ibarra” udal Batzordearekin elkarlanean, gure hiriaren memoria historikoa berreskuratzeke ahaleginean jarduten duen batzordeak Feliciano Castrilloren Fondoko argazkiak laga dizkigu, bertako irudiak eta pertsonaiak identifikatzeko asmotan. Argazki bakoitzak erreferentzi zenbakia darama, gure irakurleek erantzunak bidal ditzaten. Urte amaieran zozketa egingo da konkurtsoan parte hartu duten guztien artean.

*Erantzunak bidaltzeko helbideak: Udal Artxibategia (Portalea), Bista Eder 10 edo Eibar Aldizkaria, Estaziño kalea 3, behea.*

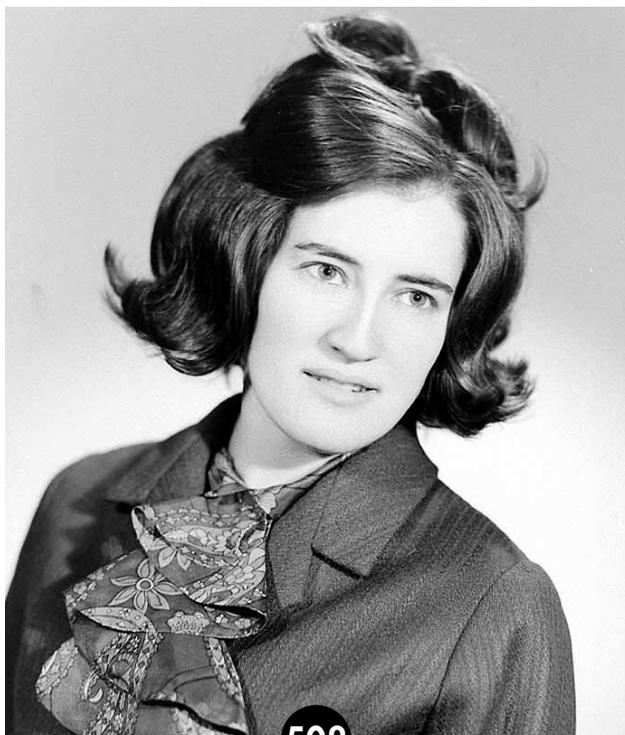


En colaboración con la Comisión Municipal “Ego-Ibarra” que trabaja en pro de la recuperación de la memoria histórica de nuestra villa, insertamos, con su número de referencia, diferentes fotografías del fondo donado al Ayuntamiento por Feliciano Castrillo, para que nuestros lectores colaboren en su identificación.

A final de año se llevará a efecto un sorteo entre todos aquellos que hayan tomado parte en el mencionado concurso. *Para el envío de respuestas identificatorias: Archivo Municipal (Portalea), Bista Eder 10 o Revista Eibar, Estaziño kalea 3, bajo.*

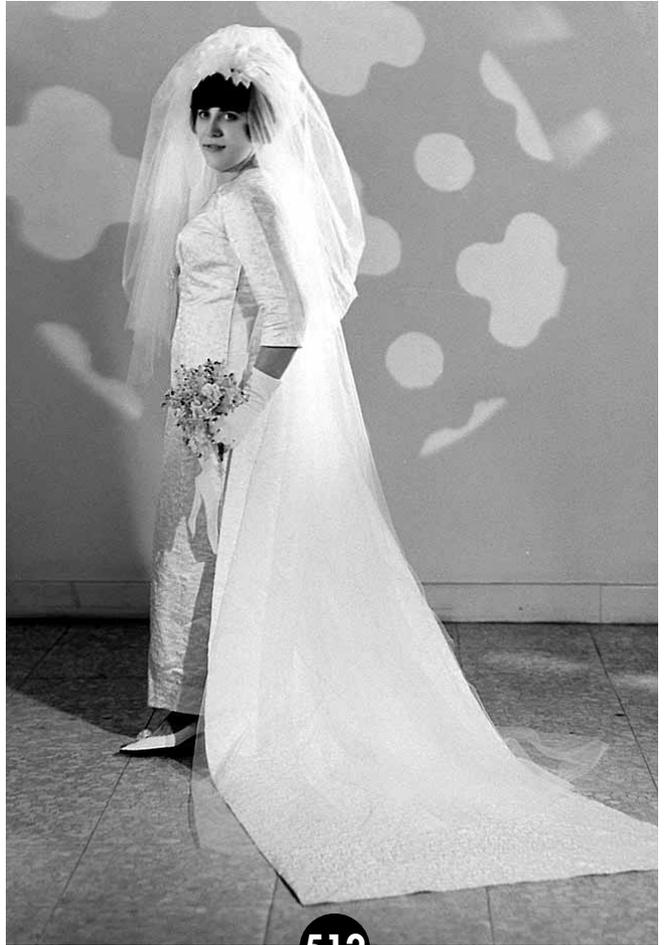
**Identificación de fotografías:**

Foto nº 502: El personaje de la fotografía es Paqui Alvarez. Txelo Ayalak bidalittako identifikazioa.





511



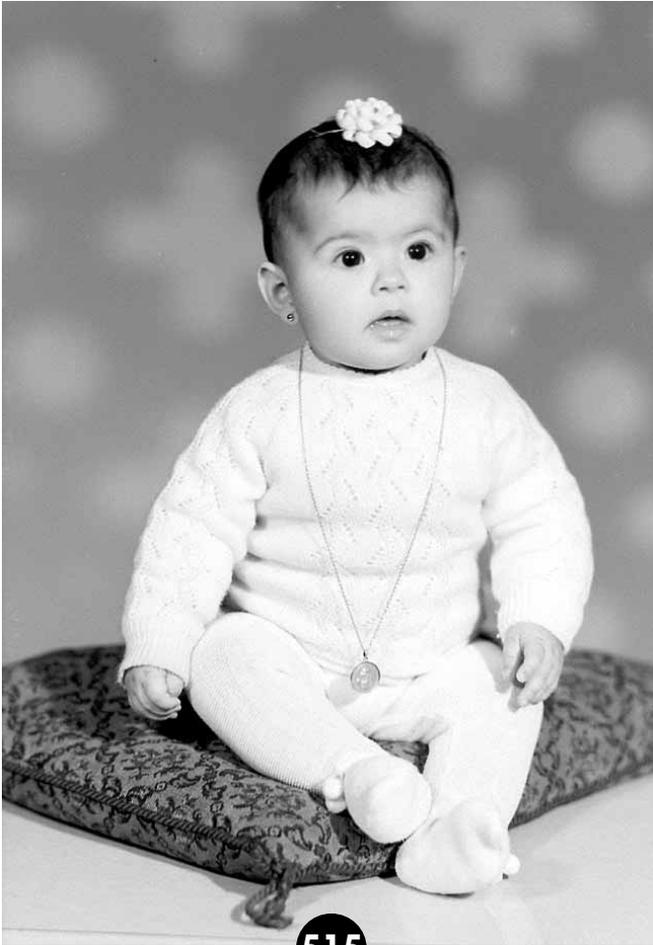
512



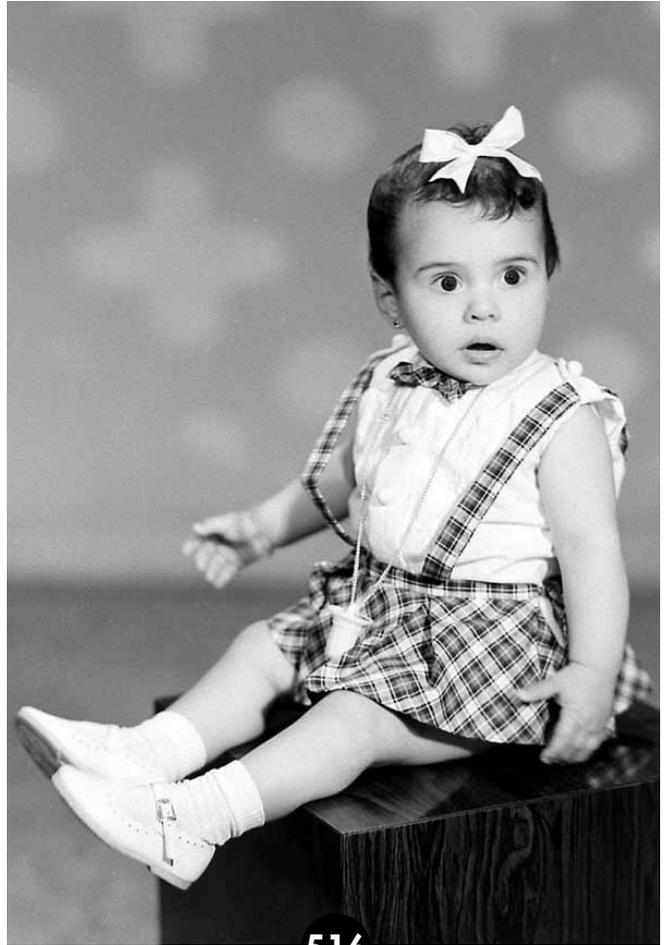
513



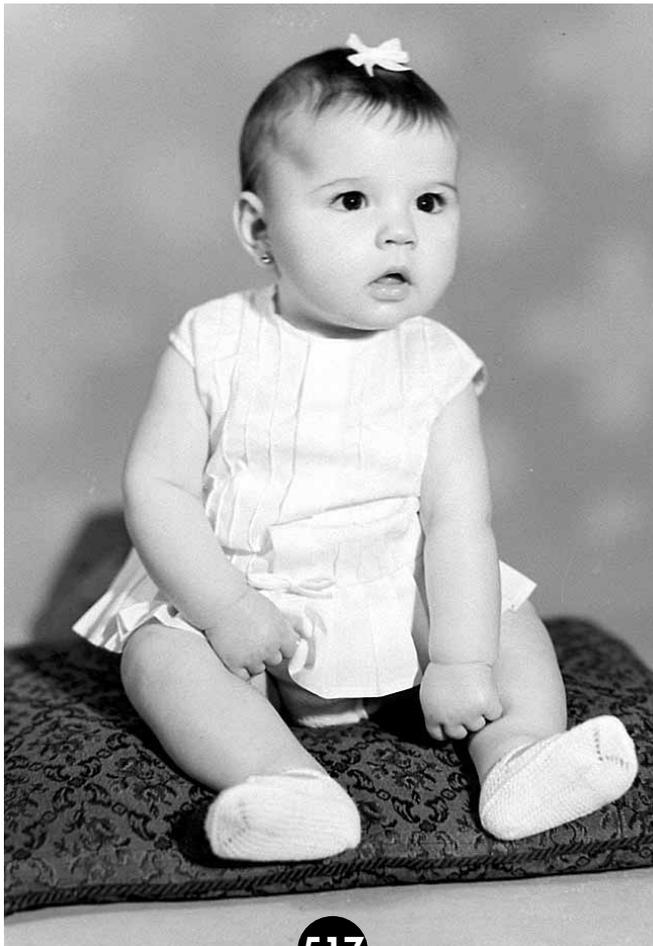
514



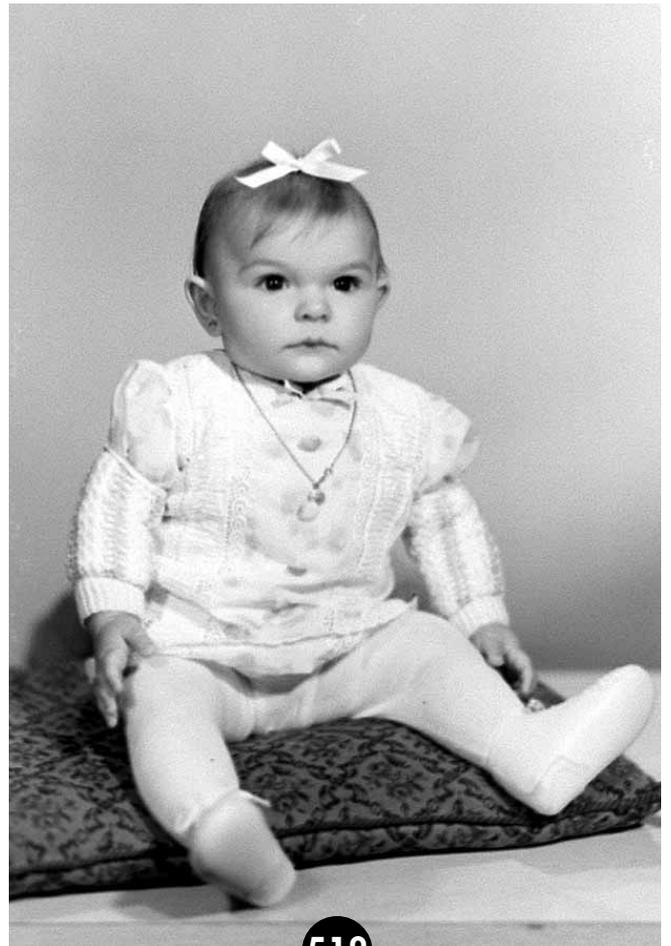
515



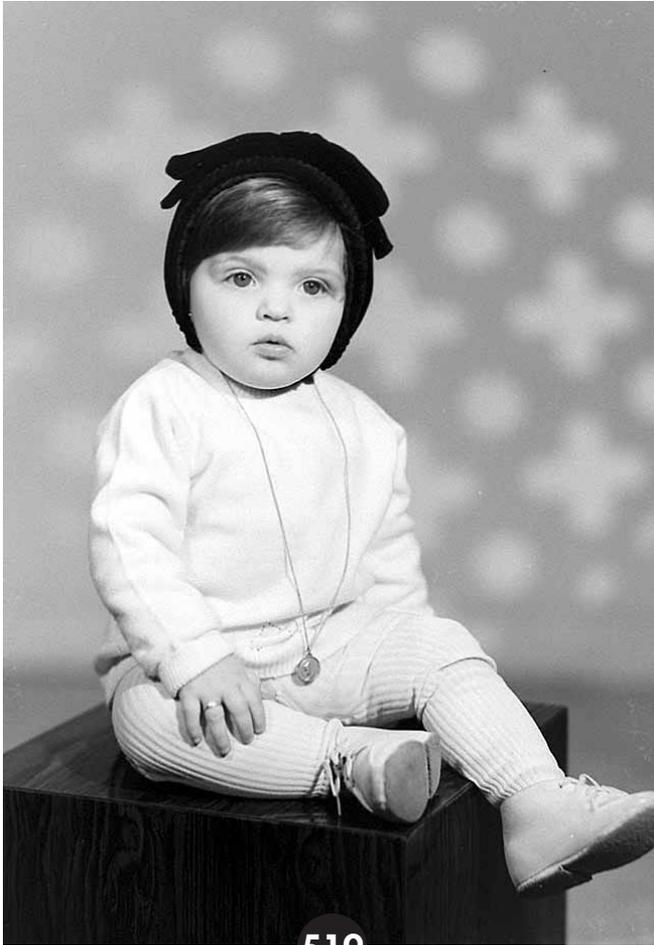
516



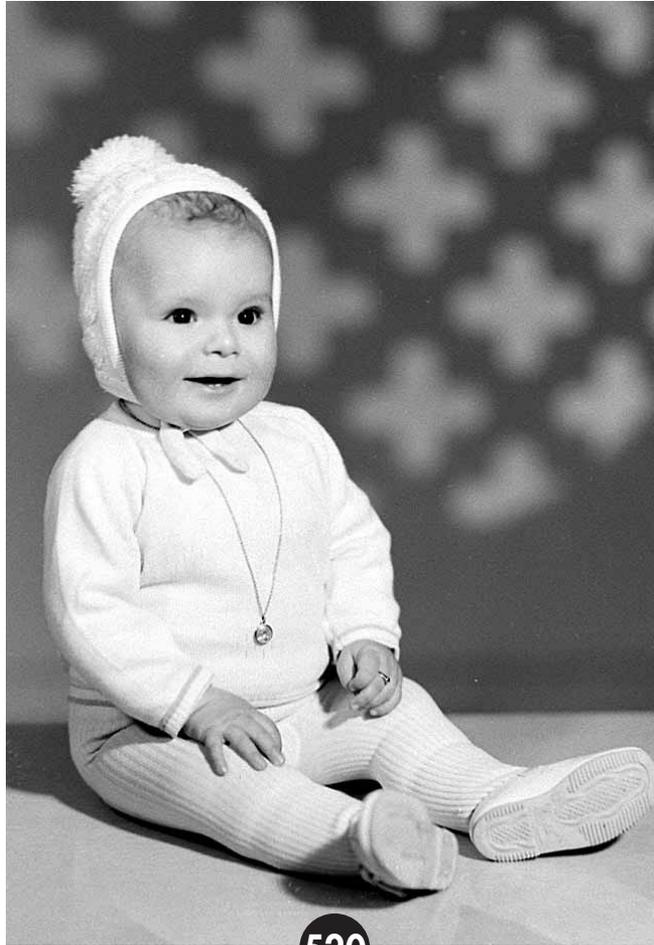
517



518



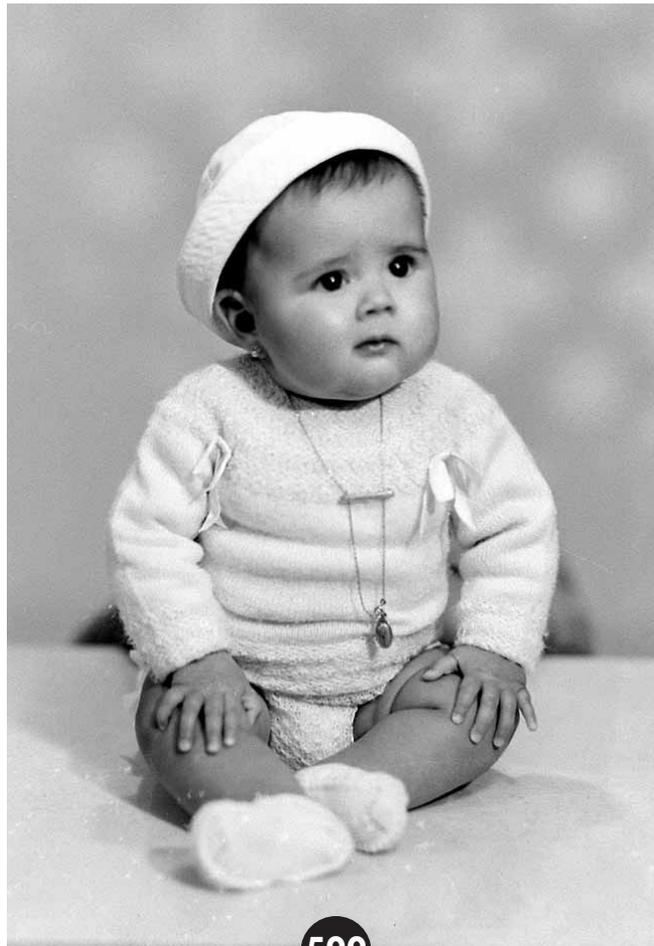
519



520



521



522

# Una mística de ojos abiertos

*Lo crucificaron (Mc 14, 1-15, 47)*

**L**os expertos nos alertan sobre el nuevo “privatismo” que se extiende hoy por Europa. Triunfa el culto a lo virtual y se desvanece la capacidad de percibir la realidad doliente del entorno, no por falta de información, sino por sobreinformación. Cada vez son más los que se acostumburan a seguir el curso vertiginoso de los acontecimientos de forma distraída y “voyerista”, encerrándose detrás de su televisor en su pequeño bienestar, ajenos a todo sufrimiento que no sea el suyo.

En esta Europa moderna es cada vez mayor la tentación de una religión de carácter estético y tranquilizador, una especie de “refugio” que salva del vacío existencial y libera de ciertos sufrimientos y miedos, pero *“que ya no intranquiliza a nadie, no tiene ningún aguijón, ha perdido la tensión del seguimiento a Jesús, no llama a ninguna responsabilidad, sino que descarga de ella”* (J.B. Metz).

De ahí la necesidad de “plantar” de nuevo en el centro del cristianismo europeo la Cruz, “memoria” conmovedora de un “Dios crucificado” y recuerdo permanente de todos los que sufren de manera inocente e injusta. El grito del Crucificado no es virtual. Introduce en nuestras vidas y en nuestra religión el do-

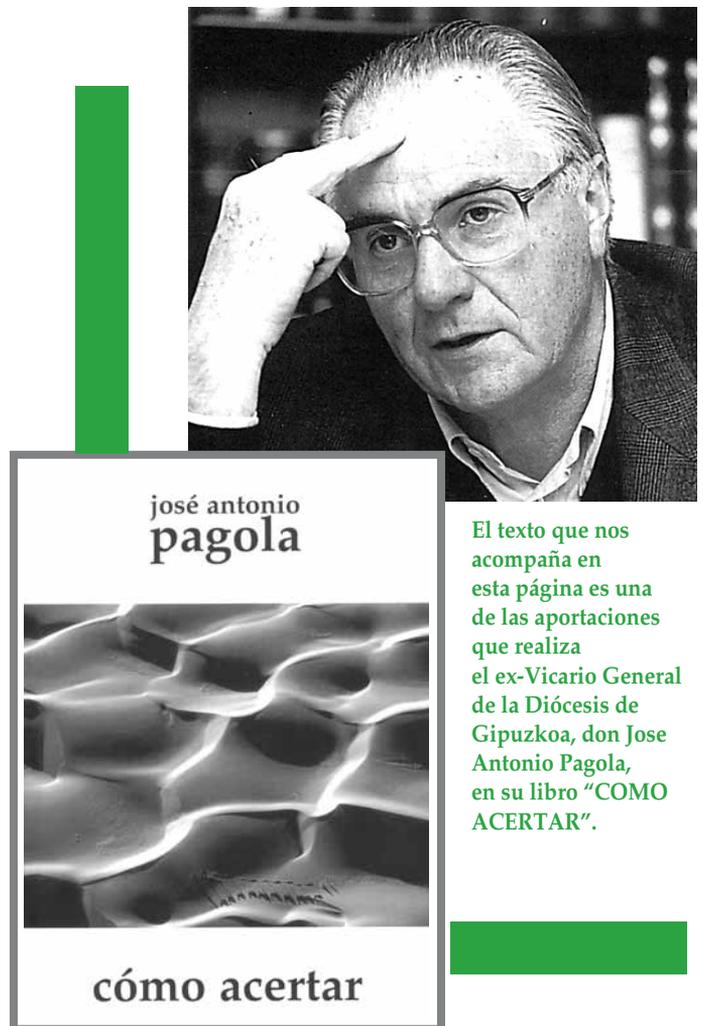
**En este  
“Dios crucificado”  
está toda  
la grandeza  
y también  
la vulnerabilidad  
del cristianismo.**

**Buda se encontró  
con el sufrimiento  
humano  
pero terminó  
refugiándose  
en su interioridad  
para vivir  
una “mística  
de ojos cerrados”,  
atenta a su mundo  
interior.**

**Jesús  
por el contrario,  
vive una “mística  
de ojos abiertos”,  
atenta  
y responsable  
ante todo  
el que sufre.**

lor de todas las víctimas olvidadas y abandonadas a su suerte.

En este “Dios crucificado” está toda la grandeza y también la vulnerabilidad



El texto que nos acompaña en esta página es una de las aportaciones que realiza el ex-Vicario General de la Diócesis de Gipuzkoa, don Jose Antonio Pagola, en su libro “COMO ACERTAR”.

del cristianismo. Buda se encontró con el sufrimiento humano pero terminó refugiándose en su interioridad para vivir una “mística de ojos cerrados”, atenta a su mundo interior. Jesús por el contrario, vive una “mística de ojos abiertos”, atenta y responsable ante todo el que sufre.

Probablemente tiene razón el conocido teólogo alemán **Juan Bautista Metz** cuando se pregunta si no hay en el cristianismo ac-

tual demasiado canto y demasiado poco grito de los pobres, demasiado júbilo y poco duelo con los que sufren, demasiado consuelo y poca hambre de justicia para todos. **En la Iglesia del Primer Mundo necesitamos levantar la mirada hacia el Crucificado para no olvidar a los que sufren, para no olvidar que los estamos olvidando.**

*J.A. Pagola*

DEL LIBRO  
“Cómo acertar”



**kutxa**

gizarte ekintza  
obra social